Xeno


Dispositif de passage en position debout/ Dispositivo di verticalizzazione


Boîtier de commande/ Joystick


Détail jante/ Ruota posteriore

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE



CE

FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso



Options supplémentaires Xeno

Le fauteuil roulant électrique peut être équipé des options supplémentaires suivantes (voir les cases cochées) :

Dispositif antidémarrage électronique*	
[ ] Fonction activée	[ ] Fonction non utilisable
L'activation du dispositif s'effectue par simple pression de la touche Mode située sur le boîtier de commande. La désactivation du dispositif s'effectue à l'aide du joystick.	

Dispositif de blocage de direction électronique*		
[ ] Fonction activée	[ ] Fonction non utilisable	
Le dispositif de blocage de direction électronique s'active ou se désactive à l'arrêt quand les moteurs sont en marche par simple pression de la touche suivante :		
[ ] Feux de détresse	[ ] Clignotant droit	[ ] Clignotant gauche
[ ] Klaxon	[ ] Éclairage	[ ] Mode

Câble adaptateur double*		
[ ] Câble adaptateur fourni	[ ] Câble adaptateur non fourni	
Le câble adaptateur fourni avec le fauteuil vous permet de commander directement les fonctions suivantes à l'aide de boutons distincts :		
[ ] Repose-pied gauche	[ ] Repose-pied droit	[ ] Bascule de l'assise
[ ] Réglage de la hauteur du siège	[ ] Réglage de l'inclinaison du dossier	[ ] Éclairage
[ ] Clignotant droit	[ ] Clignotant gauche	[ ] Klaxon
[ ] Feux de détresse	[ ] Autres :	

*Plus de détails au chapitre « Accessoires ».

IT

Opzioni aggiuntive Xeno

La carrozzina elettronica può essere equipaggiata con le opzioni elencate di seguito (quelle disponibili sono indicate con una crocetta):

Blocco di sicurezza elettronico*	
[ ] Funzione abilitata	[ ] Funzione non utilizzabile
Quando è abilitata, la funzione può essere attivata premendo il tasto Mode del joystick. Si disattiva tramite il joystick.	

Bloccasterzo elettronico*		
[ ] Funzione abilitata	[ ] Funzione non utilizzabile	
Il bloccasterzo elettronico si attiva/disattiva a motore fermo tramite il seguente tasto:		
[ ] Lampeggianti di emergenza	[ ] Freccia destra	[ ] Freccia sinistra
[ ] Clacson	[ ] Luci	[ ] Mode

Cavo adattatore a 2 poli*		
[ ] Cavo adattatore fornito	[ ] Cavo adattatore non fornito	
Con il cavo adattatore fornito è possibile comandare direttamente le seguenti funzioni mediante pulsanti separati:		
[ ] Pedana sinistra	[ ] Pedana destra	[ ] Basculazione del sedile
[ ] Regolazione in altezza del sedile	[ ] Regolazione dell'inclinazione dello schienale	[ ] Luci
[ ] Freccia destra	[ ] Freccia sinistra	[ ] Clacson
[ ] Lampeggianti di emergenza	[ ] Altre:	

*Per ulteriori informazioni vedere il capitolo «Accessori».



Mode d’emploi

Table des matières





Liste des illustrations



1 Informations générales

INFORMATION

Vous pouvez consulter et télécharger le présent mode d'emploi sur le site www.ottobock.com. Ce document PDF peut également s'afficher dans des formats agrandis.

Pour toute question sur le mode d'emploi, veuillez vous adresser au personnel spécialisé qui vous a procuré ce produit.

1.1 Avant-propos

La présente notice d'utilisation fournit à l'utilisateur, ainsi qu'aux accompagnateurs, toutes les connaissances nécessaires au sujet de la construction, du fonctionnement, de l'utilisation et de l'entretien du fauteuil roulant électrique Xeno conçu par la Société Otto Bock Mobility Solutions GmbH. Elle donne les INFORMATIONs nécessaires à une utilisation sans danger du fauteuil roulant électrique et indique les causes possibles d'éventuels dysfonctionnements ainsi que la façon de les éliminer.

Il est impératif d'avoir pris connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation pour utiliser le fauteuil roulant électrique en toute sécurité. L'utilisateur et les accompagnateurs doivent lire attentivement cette notice d'utilisation, notamment le chapitre « Sécurité », avant d'utiliser le fauteuil roulant électrique. Cela permet de garantir une utilisation optimale des performances de ce fauteuil roulant électrique.

La présente notice d'utilisation a été élaborée sur la base de la norme DIN EN 62079 « Conception de notices - structure, contenu et présentation ». Elle est divisée en 15 chapitres. Sur chacune des pages de cette notice, l'en-tête indique le titre du chapitre correspondant et le pied de page l'appellation du fauteuil roulant électrique, la version de la notice d'utilisation et le numéro de la page.

Cette notice d'utilisation contient divers renvois, par ex. « voir chap. 6.2 » pour en faciliter le maniement.

1.2 Champ d'application

Le fauteuil roulant électrique Xeno est exclusivement destiné à l'usage individuel des personnes présentant un handicap moteur total ou partiel des membres inférieurs pour leur déplacement autonome à l'intérieur ou à l'extérieur de leur domicile. Le fauteuil roulant électrique ne doit être associé qu'aux options mentionnées dans la présente notice d'utilisation et vice-versa. La société Otto Bock décline toute responsabilité en cas d'association avec des dispositifs médicaux et / ou des accessoires ne faisant pas partie du sys-

tème modulaire et provenant d'autres fabricants. Les accompagnateurs ont également la possibilité de commander le Xeno à l'aide d'une commande d'accompagnateur.
Toute utilisation autre que celles mentionnées est considérée comme n'étant pas conforme. La responsabilité de dommages aux personnes ou de dégâts matériels résultant d'une utilisation non conforme incombe à l'utilisateur et non au fabricant.
Seules des personnes dûment informées sont autorisées à utiliser le Xeno. Le fait d'être informé sur l'utilisation de ce fauteuil roulant électrique constitue l'une des conditions permettant de protéger les personnes d'éventuels dangers et de se servir du Xeno correctement et en toute sécurité.

La sécurité du fonctionnement du Xeno n'est garantie qu'en cas d'utilisation conforme aux instructions contenues dans la présente notice. En fin de compte, l'utilisateur est responsable d'un fonctionnement exempt d'accident.

1.3 Utilisation

La diversité des variantes d'équipement ainsi que les éléments modulaires permettent une utilisation du fauteuil roulant électrique en cas de handicap total ou partiel des membres inférieurs dû par ex. à

- Une paraplégie
- Une hémiplégie
- Un spina bifida
- Une poliomyélite
- Une dystrophie musculaire progressive
- Une sclérose en plaques
- Des affections rhumatismales

Le Xeno a été notamment conçu pour les utilisateurs en mesure de se déplacer en toute autonomie avec celui-ci.

Pour un appareillage personnalisé, il faut en outre tenir compte:

- De la taille et du poids (charge max. de 136 kg)
- De l'état physique et psychique
- De l'âge
- Des conditions d'habitat
- Et de l'environnement de l'utilisateur.



1.4 Service après-vente

> **INFORMATION**
>
> Seul le personnel qualifié et formé par la société Otto Bock de votre magasin spécialisé peut effectuer la révision et les réparations du fauteuil roulant électrique. En cas de problème, veuillez vous adresser au revendeur spécialisé qui s'est chargé de l'adaptation de votre fauteuil roulant électrique.
> Si vous avez des questions ou que vous n'arrivez pas à résoudre un problème malgré l'aide apportée par la notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service après-vente d'Otto Bock (l'adresse figure au dos de la jaquette).

Dans l'intérêt de ses clients, la Sté Otto Bock s'efforce de leur apporter son aide sur tous les plans afin qu'ils puissent profiter longtemps de leur produit. (L'adresse figure à l'intérieur / au dos de la jaquette)

Dans l'intérêt de ses clients, la société Otto Bock s'efforce de leur apporter son aide sur tous les plans afin qu'ils puissent profiter longtemps de leur produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Signification des symboles

> **⚠ AVERTISSEMENT**
>
> Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.

> **⚠ ATTENTION**
>
> Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

> ***AVIS***
>
> Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

> **INFORMATION**
>
> Autres informations relatives à l'appareillage/l'utilisation.

2.2 Normes et directives

Toutes les indications relatives à la sécurité figurant dans la présente notice d'utilisation se rapportent à la législation nationale actuellement en vigueur et aux dispositions de l'Union européenne. Dans les autres pays, il convient de respecter les lois et les dispositions correspondantes.

Outre les consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'utilisation, il faut respecter et appliquer les dispositions générales interentreprises en vigueur ainsi que les consignes pour la prévention des accidents et la protection de l'environnement en vigueur. Toutes les indications contenues dans cette notice d'utilisation doivent être suivies à tout moment et sans réserve.

Le fauteuil roulant électrique Xeno a été fabriqué conformément aux règles techniques actuelles en vigueur pour un fonctionnement en toute sécurité. La sécurité du fauteuil roulant électrique Xeno est certifiée par le marquage CE et la déclaration de conformité.

2.3 Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement. Veillez à maintenir les emballages hors de la portée des enfants.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un non-respect des consignes de sécurité.
Il convient de respecter et d'appliquer l'ensemble des consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'utilisation et dans tous les documents associés applicables. Cette notice doit se trouver à tout moment à disposition de l'utilisateur.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation non-conforme. Le Xeno ne peut être utilisé que conformément à l'usage prévu. Seules des personnes dûment informées sont autorisées à utiliser le Xeno. Il ne faut transporter qu'une seule personne à la fois avec le Xeno.



⚠ ATTENTION

Risque de brûlures en cas de manipulations avec le feu. Les pelotes ainsi que les coussins du siège et du dossier sont difficilement inflammables mais peuvent toutefois prendre feu. L'usage de feu, en particulier la manipulation de cigarettes allumées, doit faire l'objet d'une extrême attention.

⚠ ATTENTION

Hypothermie ou brûlure au contact des pièces. Certaines pièces peuvent devenir extrêmement froides ou brûlantes en cas de températures extrêmes.
N'exposez pas le produit à des températures extrêmes (par ex. rayonnement solaire, sauna, froid extrême) afin d'éviter toute blessure au contact des pièces.

INFORMATION

N'utilisez que des options d'origine du fabricant. Les composants en option doivent être montés exclusivement comme indiqué ci-après. Le non-respect de cette recommandation entraîne la perte des droits de garantie.

Veuillez indiquer le numéro de série (voir plaque signalétique et chapitre 2.9) pour toute demande, commande, etc.

2.4 Exigences de sécurité en matière de transport, de rangement et de montage

Transport et rangement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessure dû à une utilisation incorrecte du siège dans le véhicule destiné au transport de personnes à mobilité réduite (véhicule TPMR). Il est possible de mettre en place le fauteuil roulant électrique, sous certaines conditions, dans le véhicule TPMR en utilisant les éléments de sécurité proposés par Otto Bock (ceinture ventrale, ceinture de maintien et cale-genoux, par ex.) et des systèmes de retenue adaptés. Il est interdit de transporter plus d'une personne à la fois avec le fauteuil XENO. Utilisez pendant le transport les sièges et systèmes de retenue correspondants installés dans le véhicule TPMR afin de bénéficier d'une protection optimale des passagers en cas d'accident.

Pour plus de détails sur l'utilisation du siège de transport XENO installé dans un véhicule TPMR, consultez notre brochure « Utilisation de votre fauteuil roulant / châssis de coque d'assise ou poussette pour le transport dans des véhicules destinés au transport de personnes à mobilité réduite », numéro de commande 646D158.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionné par un transport non-conforme en avion. Le fauteuil roulant électrique doit être transporté conformément aux dispositions de l'IATA (International Air Transport Association – Association Internationale du Transport Aérien). Ces dispositions prévoient de toujours retirer le fusible avant la remise du fauteuil roulant électrique au service des bagages et d'isoler les connexions de la batterie de façon à éviter les courts-circuits.

Les batteries non étanches et ne supportant pas le transport en position verticale doivent être retirées et emballées de façon à éviter tout écoulement / court-circuit.

Consultez le site www.iata.org pour de plus amples informations. La Société Otto Bock vous recommande de contacter directement la compagnie aérienne concernée avant chaque vol afin de vous informer sur les dispositions particulières relatives au transport.


AVIS

Dommages occasionnés par un transport non conforme. N'utilisez que des outils de levage présentant des dimensions adéquates pour le transport. Immobilisez le fauteuil roulant électrique conformément aux consignes du dispositif de transport utilisé. Fixez les sangles de serrage uniquement dans les œillets de fixation correspondants. Lors de transport sur des plates-formes élévatrices ou dans des ascenseurs, il faut mettre hors tension la commande du fauteuil roulant électrique. Bloquez le frein. Veillez à ce que le fauteuil roulant électrique se trouve au milieu de la surface de levage de la plate-forme élévatrice. Veillez également à ce qu'aucun élément, comme par ex. le mécanisme anti-bascule ou d'autres composants du fauteuil roulant électrique, ne se trouve dans la zone de danger.


AVIS

Dommages occasionnés par un transport non conforme. Avant de rabattre le dossier pour le transport,



bloquez les deux accoudoirs en position relevée pour éviter toute dégradation du boîtier de commande.



Endommagement de la batterie en cas de décharge totale. Retirez le fusible en cas d'inutilisation prolongée ou en cas d'expédition du fauteuil roulant électrique.

INFORMATION

Les pneus du fauteuil roulant électrique contiennent des substances chimiques susceptibles de provoquer des réactions avec d'autres produits chimiques (comme par ex. des produits de nettoyage, des acides). Les pneus noirs contiennent des particules de suie pouvant provoquer des changements de couleur et l'abrasion de certaines zones. Veillez par conséquent à laisser votre fauteuil sur un support adéquat en cas d'inutilisation prolongée.

Montage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnées par le desserrement des éléments de raccord et des vissages. Les vissages et les éléments de raccord doivent être retirés pour effectuer l'ensemble des réglages ou rabattre le dossier pour le transport. Cette manipulation peut entraîner la survenue de mouvements incontrôlés des composants du fauteuil. Le dossier peut se rabattre vers l'avant ou l'arrière notamment en retirant la goupille du fusible (goupille à ressort). Travaillez en vous faisant aider par quelqu'un afin d'éviter toute blessure sur les bords coupants et où vous pouvez vous coincer les doigts. Veillez à ne jamais passer un membre, vos mains ou votre tête, par ex., dans la zone de danger.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident provoqué par des vissages non renforcés. Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, remplacez-les par des neuves ou bien assurez-en éventuellement la fixation avec du frein filet de force moyenne (par ex., Loctite® 241).

Resserrez les vis et les écrous de fixation après voir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

⚠ ATTENTION

Risque de basculement en cas de montage incorrect de l'anti-bascule. Pour assurer la sécurité de la conduite, l'anti-bascule doit être monté et en bon état.

INFORMATION

Avant la mise en service du fauteuil roulant électrique, tous les ajustements mécaniques requis (par exemple l'ajout d'une commande spéciale/d'un module à touches) et tous les paramétrages logiciels (par exemple la programmation de la commande) doivent être effectués en fonction des besoins et des capacités de l'utilisateur. Seul le personnel qualifié et formé par Otto Bock peut effectuer ces paramétrages.

INFORMATION

Lors du montage d'une commande spéciale/d'un module à touches, l'utilisateur a l'obligation de s'informer précisément sur son utilisation auprès d'un revendeur spécialisé.

INFORMATION

La position de montage du dispositif de passage en position debout et / ou de l'assise ne doit pas être modifiée.

2.5 Exigences de sécurité en matière de fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures en cas de défaillance des fonctions de sécurité. L'utilisateur a l'obligation de s'assurer, avant chaque utilisation, que le fauteuil roulant électrique se trouve dans un état sûr et conforme aux instructions, y compris les fonctions de sécurité.
Le fauteuil roulant électrique ne doit être mis en route que si toutes les fonctions de sécurité, comme par ex. les freins automatiques, sont en état de fonctionnement. Des freins défectueux peuvent provoquer de graves accidents et blessures pouvant mettre la vie de l'utilisateur en danger.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des



réglages défectueux de la configuration. La modification des réglages des paramètres lors de la configuration entraînent un changement de la tenue de route. Tout changement des paramètres de vitesse, d'accélération, de freinage ou de la manette peut notamment modifier les qualités de conduite de manière imprévue et de façon incontrôlable pouvant se solder par un accident. Testez toujours la tenue de route du fauteuil roulant électrique après avoir effectué la configuration / programmation. Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet peut se charger de la programmation. La société Otto Bock ou le fabricant de la commande déclinent toute responsabilité en cas de dommages (notamment en association avec une commande spéciale) occasionnés par une programmation ne convenant pas aux capacités de l'utilisateur et ne tenant pas compte de l'usage prévu du fauteuil.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger d'accident et de blessures occasionnés par l'absence d'effet de freinage en cas de déverrouillage du frein. Tenez compte de l'absence d'effet de freinage lorsque le frein est débloqué, notamment pour déplacer le fauteuil roulant électrique sur une pente.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures occasionnées par un basculement du fauteuil au cours du trajet. Le Xeno peut être conduit dans des montées et des descentes de 17 % max. Il est interdit d'emprunter des montées ou des descentes dont l'inclinaison est supérieure à ce pourcentage.
La hauteur limite à ne pas franchir avec le Xeno est de 5 cm. Ne pas franchir des différences de hauteur supérieures à 5 cm. Il est interdit de franchir des obstacles lors de la conduite dans des montées et des descentes.
Ne pas se déplacer dans des escaliers.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger d'accident occasionné par un basculement du fauteuil au cours du trajet. Réduisez votre vitesse en conduisant dans les descentes (par ex. passez la vitesse 1). Il est interdit de franchir des obstacles lors de la conduite dans des montées et des descentes. Évitez de monter et de descendre du fauteuil dans les montées et les descentes.
La conduite dans des montées ou le franchissement de bords de trottoir ne sont autorisés que si la bascule de l'assise et le dispositif de passage en position debout sont abaissés et si le dossier est perpendiculaire. Dans les descentes, il est judicieux d'incliner légèrement la bascule de l'assise vers l'arrière.

Les obstacles tels que les marches ou les bords de trottoirs abaissés doivent être franchis à une allure modérée (3 km/h max.). Les obstacles doivent toujours être franchis perpendiculairement et d'une seule traite.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement en cas de déplacement sur une surface accidentée. Il est interdit de se déplacer sur des surfaces très lisses (verglacées, par ex.) ou présentant de nombreuses aspérités (graviers ou cailloux, par ex.).

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement du fauteuil en cas d'utilisation de ponts élévateurs. Il faut mettre hors tension la commande du fauteuil roulant électrique pour le transport en plates-formes élévatrices, en ascenseur, bus ou train. Bloquez le frein.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement du fauteuil en cas de déplacement du centre de gravité. Avant la première utilisation, il faut tester, avec le soutien sécurisant d'un assistant, les effets du déplacement du centre de gravité sur le comportement du fauteuil roulant électrique dans les descentes, les montées, les inclinaisons latérales ou pour passer des obstacles.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures, risque de dégradation du matériel provoquée par un levage incorrect. Les accompagnateurs doivent soulever le fauteuil roulant en saisissant uniquement les éléments du châssis et ne jamais toucher aux repose-pieds et/ou aux accoudoirs.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de pincement et d'écrasement des doigts dans les zones de réglage de l'assise et de passage en position debout. La zone située entre le châssis de l'assise et le châssis du fauteuil roulant présente, de par sa conception, des bords coupants et où il est possible de se pincer; ces bords apparaissent en utilisant le dispositif de passage en position debout, le dispositif de réglage de l'angle du dossier (en option) ainsi que la bascule de l'assise (en option). Informez-en l'ensemble des accompagnateurs. Afin d'éviter toute blessure, veillez à ne jamais faire passer un membre, comme les mains et les pieds, dans la zone de danger, d'ôter tout objet gênant (vêtements, obstacles, etc.) de cette même zone et d'éloigner toute personne non habilitée à utiliser le fauteuil de celle-ci.



⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation incorrecte de la fonction de passage en position debout.

- La fonction de passage en position debout ne doit être utilisée que sur une surface horizontale.
- Au moment d'actionner le dispositif de passage en position debout, aucune personne non autorisée à utiliser le fauteuil ne doit se trouver dans la zone de danger. Aucun objet gênant ou obstacle ne doit se trouver dans cette même zone.
- Tous les accompagnateurs doivent être informés que la zone située entre le châssis de l'assise et le châssis du fauteuil roulant présente, de par sa conception, des bords où il est possible de se pincer. L'utilisateur et l'accompagnateur ne doivent pas saisir le fauteuil au niveau de la zone de danger.
- Il est interdit d'utiliser la fonction de passage en position debout en mettant en place des éléments autres que la ceinture ventrale, la ceinture de retenue et le cale-genoux.

⚠ ATTENTION

Risque de pincement et d'écrasement des doigts dans la zone de basculement des accoudoirs et de la palette repose-pied. Veillez à éloigner vos membres de la zone de danger en relevant/ abaissant les accoudoirs et en pliant/ repliant la palette repose-pied.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident au cours du trajet en cas d'inexpérience de l'utilisateur. L'inexpérience du conducteur peut provoquer chutes et autres situations dangereuses. Entraînez-vous à manœuvrer le fauteuil roulant sur un terrain plat où rien n'échappe à votre vue avant de l'utiliser pour la première fois.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident occasionné par une tenue de route incontrôlée. Lors du fonctionnement du fauteuil roulant électrique, il est possible que des dysfonctionnements provoquent des déplacements incontrôlés. Dans ce cas, adressez-vous à votre revendeur spécialisé agréé dans les plus brefs délais. Mettez immédiatement le fauteuil roulant électrique hors service si vous constatez la présence d'erreurs, de défauts ou d'autres dangers pouvant provoquer des dommages corporels.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une

montée et une descente incorrecte dans le/du fauteuil. Pour monter dans le fauteuil ou en descendre, mettez la commande de celui-ci hors service. Notez que les accoudoirs ne sont pas conçus pour supporter tout le poids de l'utilisateur, c'est pourquoi ils ne doivent pas être utilisés pour monter ou descendre du fauteuil.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un déplacement du fauteuil. Le déblocage du frein peut entraîner un déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Veillez à ce que le frein soit verrouillé pour stationner le fauteuil roulant électrique.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident occasionné par une tenue de route incontrôlée. Le fonctionnement du fauteuil roulant électrique peut être perturbé par des champs électromagnétiques. Tenez compte des particularités particulières suivantes lors du fonctionnement du fauteuil:

les qualités de conduite du fauteuil roulant électrique peuvent être perturbées par des champs électromagnétiques (téléphones portables ou autres appareils émetteurs). Éteignez tous les appareils portables pendant votre déplacement.

Le fauteuil roulant électrique peut générer des interférences électromagnétiques qui risquent de perturber le bon fonctionnement d'autres appareils. Il faut donc débrancher la commande quand son utilisation n'est pas nécessaire.

Le fauteuil roulant électrique satisfait aux dispositions relatives à la compatibilité électromagnétique.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident en cas d'utilisation de pneumatiques usés. Avant chaque utilisation du fauteuil, contrôlez visuellement que les pneumatiques ne sont pas usés et qu'ils sont suffisamment gonflés.

Évitez de laisser le fauteuil dehors lorsque cela n'est pas nécessaire et protégez-le de toute exposition directe aux rayons du soleil (UV) car cela peut user prématurément les pneumatiques. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords. La Sté Otto Bock recommande de remplacer les pneumatiques tous les 2 ans indépendamment de leur niveau d'usure.

Les pneus sont exposés à un risque de déformation durable en cas d'inutilisation prolongée ou de fort échauffement (à proximité d'un radiateur ou en cas d'exposition à

un rayonnement solaire important à travers des vitres, par ex.). Veillez par conséquent à maintenir une distance suffisante avec les sources de chaleur, déplacez souvent votre fauteuil soulevez-le si possible avec un cric au moment de l’entreposer.

⚠ ATTENTION

Risque d’accident occasionné par le port de vêtements inadaptés. La Sté Otto Bock recommande à l’utilisateur de porter des vêtements clairs ou dotés de réflecteurs dans l’obscurité.

AVIS

Dommages occasionnés par une utilisation inadaptée de la fonction de passage en position debout.

Le fauteuil roulant électrique est doté d’un dispositif de passage en position debout. Tenez compte des particularités particulières suivantes pour le faire fonctionner:

- Les actuateurs des fonctions d’assise ne sont pas conçus pour fonctionner continuellement mais uniquement pour supporter brièvement une charge limitée (10 % effort - 90 % repos). Les valeurs indicatives valables sont: avec une charge max., il faut réaliser une pause d’env. 90 secondes suite à une durée de travail de 10 secondes. Il faut considérer les fonctions d’assise électriques indépendamment de la fonction de conduite.
- Le siège doté du dispositif de passage en position debout doit supporter une charge maximale de 136 kg.
- Le dispositif de passage en position debout ne doit pas être actionné en cas d’erreurs ou de dysfonctionnements.
- Si la vitesse lente ne s’enclenche pas au moment d’actionner le dispositif de passage en position debout, contacter immédiatement un revendeur spécialisé. Le fauteuil roulant électrique ne doit être utilisé qu’avec le dispositif de passage en position debout rentré tant que ce dysfonctionnement n’a pas été réparé.

AVIS

Dommages provoqués par une surchauffe ou le froid. Le Xeno ne peut fonctionner que dans une plage de températures comprises entre -25 °C et +50 °C. Il ne doit pas être utilisé en dehors de celle-ci.



Dégradations causées par une surcharge. La charge maximale du Xeno est de 136 kg.



Perturbations occasionnées par des champs électromagnétiques. Le fauteuil roulant électrique satisfait aux dispositions relatives à la compatibilité électromagnétique. Tenez compte des particularités particulières suivantes pour le faire fonctionner:

les qualités de conduite du fauteuil roulant électrique peuvent être perturbées par des champs électromagnétiques (téléphones portables ou autres appareils émetteurs).

Éteignez tous les appareils portables pendant votre déplacement.

Le fauteuil roulant électrique peut générer des interférences électromagnétiques qui risquent de perturber le bon fonctionnement d'autres appareils. Il est donc nécessaire de débrancher la commande quand son utilisation n'est pas nécessaire.



Dégradations des pneus occasionnées par une pression trop élevée. Notez qu'il ne faut pas dépasser la pression des pneus indiquée au chapitre 10 « Données techniques ».

INFORMATION

Nous recommandons vivement à l'utilisateur de porter en permanence sa ceinture de maintien dans l'intérêt de sa sécurité. La ceinture de maintien permet de stabiliser la personne assise ou debout dans le fauteuil roulant électrique.

INFORMATION

Il convient de respecter le code de la route lors des trajets sur la voie publique.

INFORMATION

À chaque mise en route, la commande se trouve sur la dernière vitesse sélectionnée. Si vous le souhaitez, il est possible de sélectionner la vitesse de démarrage par le biais des réglages des paramètres. Seul le personnel agréé et formé par la société Otto Bock est habilité à procéder à ces réglages.

INFORMATION

La modification du mode conduite pendant le déplacement entraîne une accélération ou un freinage du fauteuil roulant électrique.



INFORMATION

La commande du fauteuil roulant électrique est protégée selon le type de protection IP 54 (le module à touches selon le type de protection IP 64). Ainsi, tous deux peuvent être utilisés en cas de mauvais temps (par ex. pluie). La commande/le module à touches sont autorisés pour une utilisation en intérieur et en extérieur et ils remplissent les exigences en matière de climat et d'éclaboussures.

INFORMATION

Il faut remettre la commande du fauteuil roulant électrique sous tension après chaque arrêt d'urgence En cas de problèmes de communication au niveau du système de bus de la commande, le système déclenche un arrêt d'urgence afin d'éviter l'activation incontrôlée de fonctions. Si le fauteuil n'est toujours pas en état de rouler, même avoir remis la commande sous tension, le déverrouillage du frein permet de passer en mode manuel. Dans tous les cas, il faut ensuite contacter un revendeur spécialisé.

INFORMATION

Le fonctionnement est défectueux si la commande n'émet pas de signal d'erreur lors de l'actionnement du levier de frein. Le réglage doit être contrôlé par un revendeur spécialisé.

INFORMATION

Les manœuvres ne peuvent être effectuées qu'à vitesse réduite.

INFORMATION

Lors de l'utilisation du fauteuil roulant électrique, des décharges dues à un frottement peuvent se produire (hautes tensions de faible intensité, décharge électrique via l'utilisateur). Celles-ci ne mettent cependant pas la santé de l'utilisateur en danger.

Tout en prenant en compte l'environnement de l'utilisateur, ces limitations du confort de l'utilisateur peuvent être évitées grâce à la mise en place de constructions spécifiques (installation d'un dispositif de décharge/d'une bande de mise à terre au niveau du châssis du fauteuil roulant).

Si le fauteuil roulant électrique est équipé de pneus increvables, des décharges électrostatiques peuvent également se produire. Pour remédier à ce problème, il suffit de remplacer les pneus en question par des pneumatiques à air.

2.6 Exigences de sécurité en matière d'entretien, de maintenance et de mise au rebut

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures occasionnées par l'acide des batteries. Ne retournez pas les batteries car de l'acide extrêmement corrosif provenant de celles-ci peut s'écouler des orifices de dégazage. Portez toujours des gants ainsi que des lunettes de protection pour manipuler les batteries. En cas de contact avec la peau ou les yeux, appliquez les mesures de premier secours figurant ci-après:

- En cas de contact cutané ou d'éclaboussures sur les vêtements, neutralisez immédiatement l'acide avec un neutralisateur d'acide ou de la lessive de savon et rincez abondamment à l'eau.
- En cas de contact avec les yeux, passez immédiatement l'œil touché sous l'eau courante pendant quelques minutes puis consultez un médecin dans les plus brefs délais.
- Consultez immédiatement un spécialiste en cas d'ingestion.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un entretien, une réparation ou un réglage incorrect. Seul le personnel agréé et formé par la société Otto Bock est autorisé à procéder à la maintenance du fauteuil roulant électrique. Cela vaut également pour toutes les réparations et tous les réglages à effectuer sur le frein. Un réglage incorrect peut annuler l'effet du freinage.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessures occasionnées par des gaz explosifs. Le chargement des batteries peut générer des gaz explosifs. Les mesures de sécurité suivantes doivent impérativement être respectées:

- Veillez à ce que les pièces fermées soient suffisamment aérées.
- Ne fumez pas et n'allumez pas de feu.
- Évitez absolument toute formation d'étincelles.
- Ne couvrez pas les aérations du revêtement.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures occasionnées par des mouvements incontrôlés. Retirer toujours le fusible pour procéder à l'ensemble des opérations de maintenance.



AVIS

Remplacement de batteries non autorisé. Seul le vendeur spécialisé est autorisé à remplacer les batteries. La courbe de chargement du chargeur réglée en usine correspond à la batterie livrée et ne peut être modifiée de votre propre chef. Un réglage mal effectué peut endommager durablement la batterie.

AVIS

Dégradations du système électronique occasionnées par une pénétration d'eau. Le fauteuil roulant électrique ne doit en aucun cas être nettoyé avec un jet d'eau ou un nettoyeur haute pression. Évitez absolument tout contact direct de l'eau avec le système électronique, le moteur et les batteries.

INFORMATION

L'état de fonctionnement et la sécurité du fauteuil roulant électrique doivent être contrôlés au moins une fois par an par un spécialiste agréé.

INFORMATION

Lors de la fermeture du tiroir pour batteries, le boulon de déverrouillage doit être correctement inséré dans l'orifice prévu à cet effet. Le boulon de déverrouillage doit être clairement visible ou palpable sur le côté inférieur du support d'entraînement.

INFORMATION

Les batteries défectueuses doivent être éliminées conformément aux spécifications environnementales de chaque pays.

2.7 Exigences envers l'utilisateur

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation non conforme du fauteuil. L'utilisation du fauteuil roulant électrique est réservée à un utilisateur compétent. C'est pourquoi l'utilisateur et, le cas échéant, l'accompagnateur, doivent apprendre comment manier le fauteuil roulant électrique auprès du personnel qualifié et agréé par la société Otto Bock.
L'utilisateur doit avoir lu entièrement la présente notice d'utilisation et l'avoir comprise.
Il est interdit d'utiliser le fauteuil en cas de fatigue importante ou sous l'effet de l'alcool ou de médicaments.

L'utilisateur ne doit pas être atteint d'un handicap mental limitant temporairement ou durablement son attention ou sa faculté de jugement dans le cadre de la circulation routière.

2.8 Fonctions de sécurité

INFORMATION

En cas de danger, le Xeno peut à tout moment être mis hors tension au moyen de la touche marche / arrêt. Actionner cette touche permet de freiner immédiatement le fauteuil roulant électrique et de désactiver les fonctions électriques.
Le logiciel détecte l'apparition de dysfonctionnements, une alimentation défectueuse en énergie du frein, par ex., et déclenche un freinage d'urgence ou réduit la vitesse du fauteuil roulant électrique. Au même moment, un signal d'avertissement retentit.

INFORMATION

Il faut remettre la commande du fauteuil roulant électrique Xeno sous tension après chaque arrêt d'urgence. Le système déclenche un arrêt d'urgence en cas de problèmes de communication au niveau du système de bus de la commande afin d'éviter l'activation incontrôlée de certaines fonctions. Si le fauteuil n'est toujours pas en état de rouler, même après avoir remis la commande sous tension, le déverrouillage du frein permet de passer en mode manuel. Dans tous les cas, il faut ensuite contacter un revendeur spécialisé.

INFORMATION

En cas de températures élevées et d'ascensions prolongées, la commande du fauteuil roulant électrique passe en mode sécurisé et sa performance est limitée. L'utilisateur peut cependant, à tout moment, éviter toute situation susceptible de mettre le fauteuil en danger. La température une fois retombée (ceci peut durer plusieurs minutes en fonction de la température externe), le fauteuil roulant électrique est de nouveau utilisable au maximum de ses fonctions.



2.9 Plaques d'avertissement et signalétiques

Musterstuhl

Xeno

Made in Germany

Sicherheitshinweise beachten !

Reifendruck

2,5 bar

vorn / hinten

AWARNING

Ill. 1 Signalisation du Xeno

Label / Etiquette	Signification
	A Désignation du modèle **B** Année de construction **C** Charge maximale (voir chapitre « Caractéristiques techniques ») **D** Capacité de montée maximale (voir chapitre « Caractéristiques techniques ») **E** Vitesse maximale (voir chapitre « Caractéristiques techniques ») **F** Charge admissible de l’essieu à l’avant / à l’arrière **G** Poids total admissible **H** Symbole pour la collecte séparée d’appareils électriques et électroniques. Les composants du fauteuil roulant électrique et les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets domestiques. **I** Marquage CE – sécurité du produit en accord avec les directives UE **J** Numéro de série **K** Lire la notice d’utilisation avant toute utilisation. Respecter les consignes de sécurité figurant dans la notice d’utilisation. **L** Dénomination du fabricant / adresse **M** Pays du fabricant



Label / Etiquette	Signification
Reifendruck 2,5 bar vorn / hinten	Respecter la pression des pneus avant / arrière (pression indiquée en bar / si nécessaire en lb/in² > livre par pouce carré)
B A	**A** Mode électrique : verrouiller le frein moteur **B** Mode manuel : déverrouiller le frein moteur
WARNING	Mises en garde contre les éventuels risques de blessures graves. Risques de coupure. Eviter de pénétrer les zones à risques.
	Risque d’écrasement. Eviter de pénétrer les zones à risques.

Tab. 1 Signalisation du Xeno

3 Description du produit

Le fauteuil roulant électrique Xeno peut s'utiliser à l'intérieur et à l'extérieur. Il est compact et manœuvrable à l'intérieur d'une pièce. Le système d'entraînement performant, alimenté par deux batteries de 12 V, ainsi que les roues motrices sur ressorts permettent de franchir facilement les obstacles (catégorie B de la norme EN 12184) et offrent des qualités de conduite sûres.
Le fauteuil roulant électrique est commandé par une commande de fauteuil roulant enAble50. Cette commande dispose d'un boîtier de commande permettant de saisir les indications de conduite et d'afficher le statut actuel ainsi que d'un contrôleur qui commande les moteurs d'entraînement et les autres fonctions électriques à partir des données saisies. Les données sont transférées au moyen d'un système de bus.

La possibilité de programmer enAble50 permet d'ajuster la commande en fonction des besoins personnels de l'utilisa¬teur, par ex. de régler les paramètres de vitesse, d'accélération et de décélération.

Les deux roues directrices sont commandées au moyen d'un moteur de direction. Ceci permet d'améliorer considérablement la conduite, en particulier sur les surfaces accidentées ou à vitesse élevée.

Le Xeno se caractérise notamment par:

- La fonction de passage en position debout permettant à l'utilisateur de se placer en position debout.
- Un entretien facile grâce à un accès sans difficulté et visible à tous les éléments.
- Des possibilités d'ajustements individuels grâce aux options et à la fabrication sur mesure au moyen de composants modulaires.

La conception modulaire permet d'équiper le Xeno d'autres modules et d'autres appareils à encastrer en plus des composants principaux (voir l'ill. 2), des commandes spéciales, par ex. Ces options sont détaillées dans le chapitre 7.



4 Déballage et montage

4.1 Livraison

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des réglages défectueux. Seuls les revendeurs spécialisés agréés sont habilités à procéder à l'ensemble des ajustages ou des réglages.

INFORMATION

Les composants optionnels livrés dépendent de l'assemblage du fauteuil roulant électrique acquis par l'acheteur.

INFORMATION

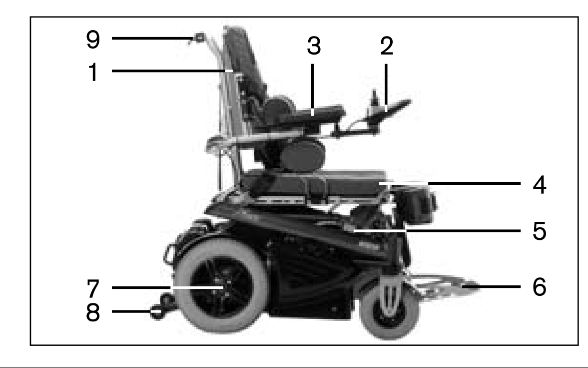
La version standard du Xeno sans éclairage présente un tiroir pour batteries doté d'un couvercle pouvant être retiré facilement après avoir ouvert la ceinture de maintien. Le tiroir pour batteries ne présente pas de couvercle si le fauteuil roulant électrique est doté d'un éclairage. Voilà pourquoi un cache est vissé au châssis sous le siège. La caisse du tiroir pour batteries dotée d'un éclairage se tire vers l'arrière et s'ouvre vers le haut.

La livraison comprend:

- Un fauteuil roulant électrique préréglé doté de ses composants principaux (voir ill. 2)
- Un chargeur
- Un mode d'emploi
- Des fonctions d'assise optionnelles (voir chap. 6.6).

Le fauteuil roulant électrique livré par le revendeur spécialisé est prêt à être utilisé. Tous les réglages effectués correspondent aux indications du bon de commande ou sont réalisés par le revendeur spécialisé directement sur place. Le fauteuil roulant électrique est réglé en fonction des besoins personnels de chaque utilisateur.

Les fonctions de chacun des composants peuvent être contrôlées conformément aux indications du chapitre 7. Le chapitre 8 décrit les dysfonctionnements pouvant éventuellement survenir.



Ill. 2 Composants principaux

1	Dossier	5	Déverrouillage du frein
2	Manette et commande	6	Repose-pied
3	Accoudoir	7	Moteur avec roue motrice
4	Coussin d'assise	8	Anti-bascule
		9	Guidon

4.2 Paramètres

Les outils suivants sont nécessaires pour ajuster le fauteuil roulant en fonction des besoins de l'utilisateur ou pour effectuer les opérations de maintenance:

- Clé à six pans creux en 3
- Clé à six pans creux en 4
- Clé à six pans creux en 5
- Clé à six pans creux en 6
- Clé à fourche simple en 8
- Clé à fourche simple en 10
- Tournevis cruciforme
- Tournevis à tête plate
- Accessoires de réparation des pneus



4.3 Mise en service

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement. Veillez à maintenir les emballages hors de la portée des enfants.

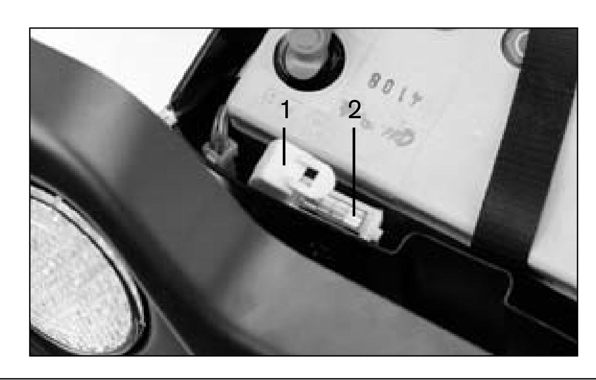
⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un montage défectueux du dossier. Veillez à bien monter la goupille du fusible (goupille à ressort) sur le dispositif de réglage du dossier après avoir redressé le dossier (voir l'ill. 6).

Vérifier que les composants sont au complet et qu'ils sont fonctionnels avant d'utiliser le fauteuil. Avant de pouvoir activer le fauteuil roulant électrique, le fusible coupe-circuit de 80 A doit être inséré dans le logement prévu à cet effet sur l'extrémité arrière de la cuvette des batteries (voir ill. 3).

Pour ce faire, retirez le fusible de la coque de protection fournie située sur le boîtier de commande, ouvrez le capuchon du support du fusible et insérez-le à l'intérieur.

Vérifiez que le fusible est bien enfoncé au milieu des contacts à ressort prévus à cet effet et qu'il ne se trouve pas de biais vers le côté. Remettez le capuchon jusqu'à ce que vous sentiez qu'il est enfoncé.



Ill. 3 Fusible

1 Capuchon du boîtier des fusibles ouvert

2 Fusible

5 Transport et rangement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures occasionnées par un transport non conforme. Les sièges intégrés au véhicule et les systèmes de retenue correspondants offrent une protection optimale des passagers en cas d'accident. Le fauteuil roulant électrique Xeno ne doit servir qu'exceptionnellement de siège à l'intérieur d'un véhicule destiné au transport des personnes à mobilité réduite (VPMR), sous réserve d'utiliser les systèmes de retenue et les éléments de sécurité proposés par la Société Otto Bock. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans notre brochure « Utilisation de votre fauteuil roulant/ châssis de coque d'assise ou poussette pour le transport dans des véhicules destinés au transport de personnes à mobilité réduite (VPMR) », numéro de commande 646D158.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnées par le desserrement des raccords et des vissages. Les vissages et les éléments de raccord doivent être retirés pour effectuer l'ensemble des réglages ou rabattre le dossier pour le transport. Cette manipulation peut entraîner la survenue de mouvements incontrôlés des composants du fauteuil. Le dossier peut se rabattre vers l'avant ou l'arrière notamment en retirant la goupille du fusible (goupille à ressort; voir l'ill. 6). Travaillez en vous faisant aider par quelqu'un afin d'éviter toute blessure sur les bords coupants et où vous pouvez vous coincer les doigts. Veillez à ne jamais passer un membre, vos mains ou votre tête, par ex., dans la zone de danger.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas d'insuffisance du dispositif de blocage. Lors du transport du fauteuil roulant électrique dans un autre véhicule, fixez-le avec un nombre suffisant de sangles de serrage.

⚠ ATTENTION

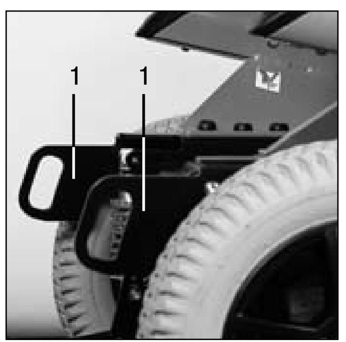
Risque de pincement et d'écrasement des doigts dans la zone de basculement des accoudoirs et de la palette repose-pied. Veillez à éloigner vos membres de la zone de danger en relevant/ abaissant les accoudoirs et en pliant/ repliant la palette repose-pied.

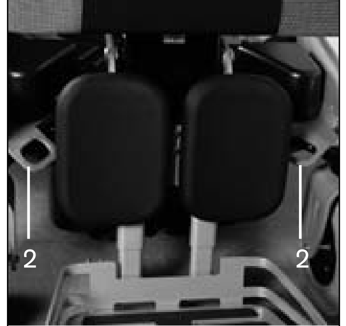


AVIS

Dommages occasionnés par un transport non conforme. Avant de rabattre le dossier pour le transport, bloquez les deux accoudoirs en position relevée pour éviter toute dégradation du boîtier de commande.

Deux œillets de fixation permettant de poser les sangles de serrage se trouvent à l'arrière et à l'avant du châssis du fauteuil roulant.





Ill. 4 Œillets de transport arrière, œillets de transport avant

1 Œillets de transports arrière

2 Œillets de transport avant

Avant de transporter le fauteuil roulant électrique, il faut mettre la commande hors tension et verrouiller le frein.

Pour transporter le fauteuil, il est possible de relever les accoudoirs ainsi que le repose-pied et de rabattre le dossier vers l'avant.

5.1 Relever le repose-pied

Procédez comme suit pour relever le repose-pied:

1. Tirez l'ergot d'arrêt.
2. Relevez le repose-pied.





Ill. 5 Verrouillage du repose-pied

5.2 Rabattre le dossier

Procédez comme suit pour rabattre le dossier:

1. Relevez les accoudoirs.
2. Desserrez la sangle placée au dos du dossier.
3. Appuyez sur le bouton de déverrouillage et décrochez-le.
4. Faites sortir la goupille du fusible (goupille à ressort) en la tirant.
5. Rabattez le dossier vers l'avant.





Ill. 6 Rabattre le dossier

1 Blocage de la sangle du dossier

2 Goupille du fusible (goupille à ressort).

5.3 Informations supplémentaires

Le fauteuil roulant électrique doit être entreposé dans un endroit sec.

Le fauteuil doit être transporté et entreposé dans un milieu où la température est comprise entre +40 °C et +65 °C.

INFORMATION

Si vous n'utilisez pas votre fauteuil roulant électrique pendant quelques jours, il est possible, dans certaines conditions, que des taches de couleur se forment de manière permanente sur les zones de contact du sol. Veillez par conséquent à laisser votre fauteuil sur un support adéquat en cas d'inutilisation prolongée.

INFORMATION

Les pneus contiennent des substances chimiques susceptibles de provoquer des réactions avec d'autres substances chimiques (comme par ex. des produits de nettoyage, des acides).

Les pneus noirs contiennent des particules de suie. Ceux-ci laissent, dans certaines conditions, des tâches d'abrasion noires sur le sol au niveau des surfaces de contact.



La société Otto Bock vous recommande des pneumatiques gris si vous comptez utiliser votre fauteuil surtout à l'intérieur.

INFORMATION

Une exposition directe aux rayons du soleil/aux UV accélère le vieillissement des pneus. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords.

INFORMATION

Évitez de laisser votre fauteuil à l'extérieur lorsque cela n'est pas nécessaire. Remplacez vos pneumatiques tous les 2 ans indépendamment de leur état d'usure.

INFORMATION

Retirez le fusible en cas d'inutilisation prolongée ou en cas d'expédition du fauteuil roulant électrique.

6 Utilisation

6.1 Possibilités de réglage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des réglages défectueux. Seuls les revendeurs spécialisés agréés sont habilités à procéder à l'ensemble des ajustages ou des réglages.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnées par le desserrement des raccords et des vissages. Les vissages et les éléments de raccord doivent être retirés pour effectuer l'ensemble des réglages ou rabattre le dossier pour le transport. Cette manipulation peut entraîner la survenue de mouvements incontrôlés des composants du fauteuil. Le dossier peut se rabattre vers l'avant ou l'arrière notamment en retirant la goupille du fusible (goupille à ressort). Travaillez en vous faisant aider par quelqu'un afin d'éviter toute blessure sur les bords coupants et où vous pouvez vous coincer les doigts. Veillez à ne jamais passer un membre, vos mains ou votre tête, par ex., dans la zone de danger.

> ⚠ ATTENTION
>
> **Risque d'accident provoqué par des vissages non renforcés.** Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, remplacez-les par des neuves ou assurez-en éventuellement la fixation avec du frein filet de force moyenne (par ex., Loctite® 241).
>
> Resserrez les vis et les écrous de fixation après voir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

Le fauteuil roulant électrique offre différentes possibilités de réglage.

La hauteur, la largeur d'assise ainsi que la longueur et le réglage de l'inclinaison du repose-pied sont réglés selon les souhaits du client précisés dans la commande. Seul le revendeur spécialisé est habilité à modifier ces réglages.

Les éléments suivants peuvent être adaptés par l'utilisateur:

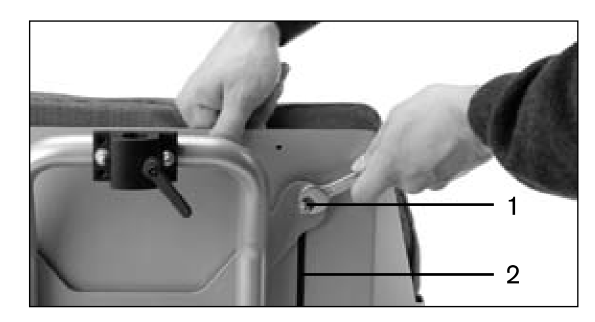
- Hauteur du dossier
- Hauteur et position des accoudoirs
- Position des pelotes
- Longueur du coussin d'assise

6.1.1 Dossier

Réglage de la hauteur du dossier

Il est possible d'ajuster le dossier dans sa position en fonction de la taille de l'utilisateur. Le dossier se déplace vers le bas en fonction de la compensation anatomique du dos lorsque vous le redressez. Le dossier doit être tendu dans la position debout.

1. Desserrez les 4 vissages.
2. Déplacez le dossier vers le haut ou le bas le long des trous oblongs.
3. Resserrez les vis à fond après avoir effectué ce réglage (voir l'ill. 7).



Ill. 7 Réglage de la hauteur du dossier

1 Vis 2 Trou oblong



6.1.2 Largeur du siège et du dossier

Les pelotes permettent de régler la largeur du siège et du dossier (voir chap. 6.1.4). La plage de réglages est de ±4 cm par côté.

6.1.3 Accoudoirs

⚠ ATTENTION

Risque de pincement et d'écrasement dans la zone de basculement des accoudoirs. Veillez à éloigner vos membres, vos doigts par ex., de la zone de danger en relevant/ abaissant les accoudoirs.

Il est possible de faire basculer les accoudoirs vers l'arrière pour monter et descendre facilement du fauteuil.



Ill. 8 Accoudoir pivotant vers l'extérieur

Il est possible d'ajuster les accoudoirs dans leur position en fonction des besoins de l'utilisateur.

Réglage de la hauteur

Pour ajuster les accoudoirs à la longueur des avant-bras de l'utilisateur, il faut sélectionner un trou de fixation au dos du dossier:

1. Dévissez les deux vis fixant l'accoudoir au dossier.
2. Retirez l'accoudoir.
3. Fixez l'accoudoir sur un autre trou de fixation et serrez fermement les vis.



Ill. 9 Réglage de la hauteur de l'accoudoir

Réglage de la position

Pour ajuster l'accoudoir en fonction de la longueur de l'avant-bras de l'utilisateur utilisez les vissages figurant au dos de celui-ci.

1. Dévissez les deux vis figurant au dos de l'accoudoir.
2. Décalez l'accoudoir le long de la ferrure de fixation vers l'avant ou l'arrière dans la position souhaitée avec le logement de l'organe de commande enfichable ou le tube de remplacement.
3. Resserrez bien les deux vis.



Ill. 10 Réglage de la position de l'accoudoir

6.1.4 Pelotes (en option)

Régler la position sur le siège

Un logement destiné à la pelote se trouve à droite et à gauche du châssis d'assise. Les logements peuvent être fixés partout au niveau de la profondeur d'assise. Pour ce faire, le châssis d'assise est doté de plusieurs trous oblongs. Procédez comme suit pour régler la position des pelotes sur le siège:

1. Desserrez les deux vis du tube sur le châssis d'assise.
2. Déplacez le logement du châssis d'assise vers l'avant ou l'arrière le long du trou du trou oblong ou choisissez un autre trou oblong pour le logement.
3. Resserrez bien les deux vis.



Ill. 11 Régler la position de la pelote sur le siège



Régler la position sur le dossier

Un logement destiné à la pelote se trouve à droite et à gauche du dossier. Pour ce faire, le châssis du dossier est doté de plusieurs trous oblongs. Procédez comme suit pour régler la position des pelotes sur le dossier:

1. Desserrez les deux vis.
2. Déplacez le logement de la pelote vers le haut ou le bas le long du trou du trou oblong sur le châssis du dossier ou choisissez un autre trou oblong pour le logement. Vous pouvez également fixer le logement destiné à la pelote à même hauteur avec le support de la ceinture thorax.
3. Resserrez bien les deux vis.



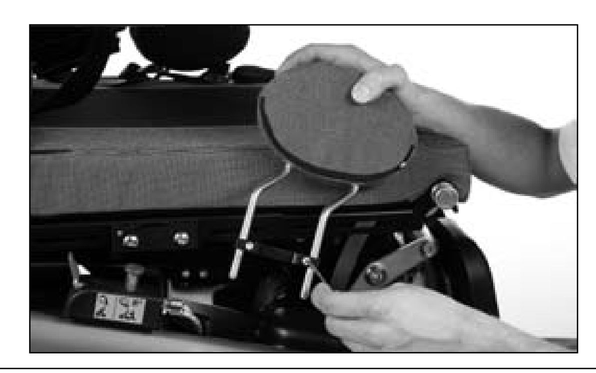
Ill. 12 Réglage de la position de la pelote sur le dossier.

Réglage de la hauteur

La hauteur de la pelote dépend de la profondeur à laquelle vous pouvez l'enfoncer dans le logement:

1. Retirez la pelote du logement.
2. Dévissez les deux vis et déplacez la pièce de raccord vers le haut ou le bas.
3. Resserrez bien les deux vis.

Il faut pouvoir introduire complètement la pelote dans le logement.



Ill. 13 Réglage de la hauteur de la pelote

6.1.5 Coussin d'assise

Il convient de régler la longueur du coussin d'assise en fonction de la profondeur d'assise:

1. Ouvrez totalement la fermeture éclair du revêtement du coussin.
2. Retirez le rembourrage du coussin en le tirant jusqu'à la moitié.
3. Mesurez la longueur du coussin à éliminer et indiquez celle-ci parallèlement au bord arrière.
4. Découpez la longueur en question à l'aide d'un couteau.
5. Remettez le rembourrage du coussin dans son revêtement et fermez la fermeture éclair.





Ill. 14 Ajustage de la longueur du coussin d'assise

6.1.6 Ceinture de maintien

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation incorrecte de la fonction de passage en position debout. Il est interdit d'utiliser la fonction de passage en position debout en mettant en place des éléments autres que la ceinture ventrale, la ceinture de retenue et le cale-genoux.
Le Xeno est équipé d'une ceinture de maintien qui sert uniquement à stabiliser l'utilisateur pendant le fonctionnement du fauteuil.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures occasionnées par une utilisation non conforme de la ceinture de maintien. Il est formellement interdit d'utiliser la ceinture de maintien comme élément d'un système de retenue pendant le transport dans un véhicule TPMR. Il convient de fixer la ceinture derrière le dossier avant chaque transport.



Pose de la ceinture de maintien

1. Insérez les deux moitiés de la fermeture de manière à les encliquer. L'enclenchement des éléments de fermeture de la ceinture doit être audible.
2. Tirez sur la ceinture à titre d'essai. La ceinture de maintien ne doit pas serrer le corps de trop près. Des objets coincés dans la ceinture peuvent provoquer des points de pression douloureux.

Ouverture de la ceinture de maintien

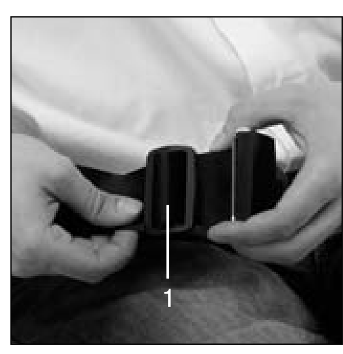
1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage rouge pour ouvrir la ceinture.

Réglage de la longueur de la ceinture

La longueur de la ceinture peut être réglée des deux côtés.

1. Placez les deux éléments de la fermeture au centre de votre abdomen.
2. Essayez différentes positions des éléments de fermeture en plaçant la languette de fermeture ou la boucle à angle droit. Les extrémités de la ceinture qui dépassent sont retenues dans le passant en plastique.





Ill. 15 Pose de la ceinture de maintien

1 Boucle

6.1.7 Ceinture thorax

> ⚠ **AVERTISSEMENT**
>
> **Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation incorrecte de la fonction de passage en position debout.** Il est interdit d'utiliser la fonction de passage en position debout en mettant en place des éléments autres que la ceinture ventrale, la ceinture de retenue et le cale-genoux.

> ⚠ **AVERTISSEMENT**
>
> **Risque de blessures occasionnées par une utilisation non conforme de la ceinture ventrale.** Il est formellement interdit d'utiliser la ceinture ventrale comme élément d'un système de retenue pendant le transport dans un véhicule TPMR. Il convient de fixer la ceinture derrière le dossier avant chaque transport.

Réglage de la longueur de la ceinture

La longueur des deux sangles permet de régler la largeur de la ceinture à gauche et à droite.

1. Placez le rembourrage de la ceinture au centre de votre abdomen. Les extrémités de la ceinture qui dépassent sont retenues dans le passant en plastique.



Ill. 16 Réglage de la longueur de la ceinture thorax

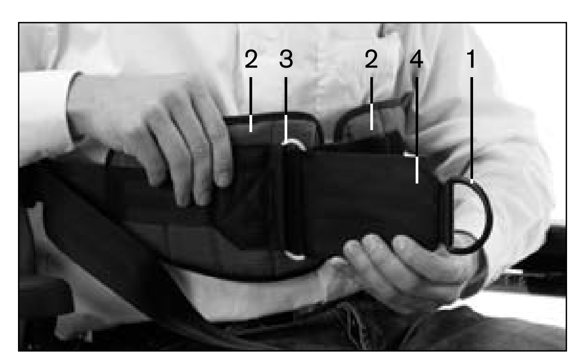
Pose de la ceinture thorax

1. Insérez l'attache de ceinture à travers le large œillet de celle-ci.
2. Veillez à ce que les rembourrages de la sangle ne se chevauchent pas afin d'éviter l'apparition de points de pression.
3. Saisissez la ceinture et étirez-la pour la fixer.



Ouverture de la ceinture thorax

1. Tirez sur l'œillet du doigt.
2. Retirez l'attache de ceinture du large œillet de la sangle.



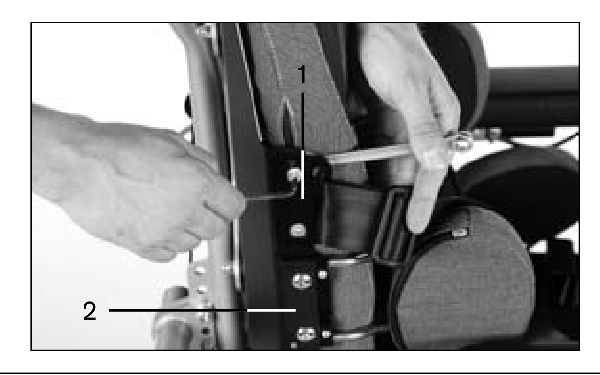
Ill. 17 Pose de la ceinture thorax

1	Œillet de doigt	3	Large œillet de la ceinture
2	Rembourrage de la ceinture	4	Attache de ceinture

Réglage de la hauteur de la ceinture thorax

La ceinture thorax est fixée en haut du dossier. Il est possible de l'ajuster en hauteur selon les besoins de l'utilisateur par le biais des trous oblongs. Il est également possible de fixer la ceinture thorax à la même hauteur que la pelote en vissant le support de la ceinture sous celui de la pelote.

1. Dévissez les deux vis à six pans creux du support (clé à six pans creux en 4) se trouvant de chaque côté à droite et à gauche du dossier.
2. Déplacez le support le long des trous oblongs.
3. Resserrez bien les vis.



Ill. 18 Réglage de la hauteur de la sangle thorax

1 Support de la ceinture thorax

2 Support de la pelote



6.1.8 Cale-genoux

> ⚠ **AVERTISSEMENT**
>
> **Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation incorrecte de la fonction de passage en position debout.** Il est interdit d'utiliser la fonction de passage en position debout en mettant en place des éléments autres que la ceinture ventrale, la ceinture de retenue et le cale-genoux.

Mise en place du cale-genoux

1. Accrochez la ceinture du cale-genoux aux deux boutons à l'aide des œillets.
2. Veillez à ce que le cale-genoux soit bien posé sur toute la surface de la jambe au-dessous des rotules.
3. Fixez le cale-genoux en serrant la sangle de la ceinture.
4. Tendez la ceinture à l'aide de son tendeur. Veillez à ce que celui-ci s'enclenche de manière audible.

Ouverture du cale-genoux

Desserrez le tendeur.





Ill. 19 Fixation du cale-genoux

1 Bouton de ceinture

Il est impossible de régler la position des boutons de ceinture pour le cale-genoux.

Réglage de la longueur de la ceinture

La longueur des deux ceintures permet de régler l'ouverture à gauche et à droite sur le cale-genoux.

6.1.9 Boîtier de commande

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés des déplacements incontrôlés du fauteuil. Désactivez la commande du fauteuil roulant électrique avant de régler la position du boîtier de commande ou de monter/démonter le boîtier de commande.



Détérioration du câble. Si le câble est mal positionné, il peut être écrasé par endroits et être endommagé. Placez le câble de façon à ce qu'il ne soit ni trop tendu ni trop lâche. Évitez de plier et de pincer le câble.

Le boîtier de commande est fixé à une ferrure passant sous l'accoudoir. Il faut dévisser les 2 vis figurant sous l'accoudoir à l'aide d'une clé à six pans creux en 3 pour ajuster le boîtier de commande à l'horizontale en fonction de la longueur du bras. Le boîtier de commande peut ensuite être déplacé vers l'avant ou vers l'arrière. Il peut également être fixé de l'autre côté du fauteuil roulant électrique selon les souhaits de l'utilisateur.



Ill. 20 Fixation du boîtier de commande

Resserrer les vis à fond après avoir effectué ce réglage.

INFORMATION

Il est possible de scier la partie qui dépasse si la tige du boîtier de commande est trop longue.

Démontage et montage du boîtier de commande

Le boîtier de commande est installé par défaut sur le côté droit. Il peut être fixé sur les deux accoudoirs, au profit des droitiers ou des gauchers, selon les besoins. Seul le revendeur spécialisé est habilité à effectuer ce réglage.

6.2 Monter et descendre du fauteuil

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas de déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Pour monter dans le fauteuil ou en descendre, mettez la commande de celui-ci hors service. De cette façon, le frein moteur est automatiquement verrouillé.

⚠ ATTENTION

Risque de pincement et d'écrasement des doigts dans la zone de basculement des accoudoirs et de la palette repose-pied. Veillez à éloigner vos membres de la zone de danger en relevant/ abaissant les accoudoirs et en pliant/ repliant la palette repose-pied.

AVIS

Risque de cassure des accoudoirs occasionnée par une surcharge. Notez que les accoudoirs ne sont pas conçus pour supporter tout le poids de l'utilisateur, c'est pourquoi ils ne doivent pas être utilisés pour monter ou descendre du fauteuil.

La conception modulaire du fauteuil roulant électrique, le pivotement aisé des accoudoirs vers l'extérieur ainsi que des pelotes permettent de monter/descendre facilement dans le/ du fauteuil depuis/ vers le côté/ ou depuis/ vers l'avant.

Chaque utilisateur peut choisir la façon de monter et de descendre qui lui convient le mieux. La montée latérale dans le fauteuil est une des possibilités. Pour ce faire, il faut faire basculer l'accoudoir droit ou gauche vers l'arrière, selon le côté de la montée, et retirer les pelotes.

6.2.1 Par le côté/ vers le côté

Approchez le fauteuil roulant électrique le plus près possible de la surface d'assise.

Faites basculer l'accoudoir vers l'arrière. Retirez les pelotes.

L'utilisateur peut à présent se laisser glisser sur l'assise par le côté. L'utilisation d'une planche de transfert facilite l'opération.



6.2.2 Par l'avant/ vers l'avant

La possibilité de relever le repose-pied permet de monter et de descendre du fauteuil depuis l'avant/ vers l'avant (voir chap. 5.1).

L'utilisateur peut monter ou descendre facilement du fauteuil roulant électrique avec l'aide d'un accompagnateur ou d'un élévateur. L'utilisation d'une plaque tournante facilite également le transfert.

Grâce à la fonction de passage en position debout, le repose-pied est conçu pour supporter une charge max. de 136 kg et donc pour aider l'utilisateur à monter et à descendre du fauteuil.

Le repose-pied est déjà adapté aux besoins de l'utilisateur.

6.3 Commande



Danger de dégradation des qualités de conduite du fauteuil roulant électrique. Les qualités de conduite du fauteuil roulant électrique peuvent être perturbées par des champs électromagnétiques (téléphones portables ou autres appareils émetteurs). Éteignez donc tous les appareils portables pendant votre déplacement.

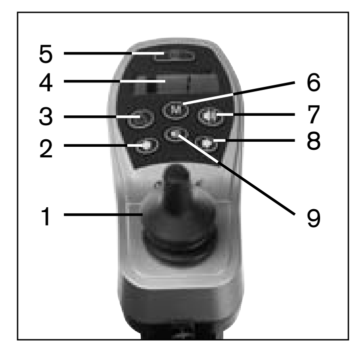


Danger de dégradation d'autres appareils. Le fauteuil roulant électrique peut générer des interférences électromagnétiques qui risquent de perturber le bon fonctionnement d'autres appareils. Il faut donc débrancher la commande quand son utilisation n'est pas nécessaire.

6.3.1 Boîtier de commande

Le fauteuil roulant électrique se commande à l'aide du boîtier de commande.

Le boîtier de commande se compose d'un clavier à touches, d'un affichage LCD et d'une manette. Le connecteur de programmation ainsi que deux entrées pour les boutons-poussoirs externes se trouvent sur l'envers du boîtier. Le fauteuil roulant électrique se met sous ou hors tension par l'intermédiaire du clavier à touches qui permet de donner des indications de conduite et d'afficher le statut actuel de certaines fonctions et de certains composants.





Ill. 21 Boîtier de commande, illustration de l'envers

1	Manette	7	Klaxon
2	Clignotant gauche	8	Clignotant droit
3	Feux de détresse	9	Éclairage
4	Zone d'affichage LCD	10	Connecteur de programmation
5	Touche marche/arrêt	11	Entrées pour les boutons externes
6	Touche Mode		

Touche marche/arrêt

La touche marche/arrêt sert à mettre le fauteuil roulant électrique sous ou hors tension et à activer le blocage antivol.

Touche Mode

Exercer une courte pression sur la touche Mode permet d'augmenter la vitesse de conduite. Une fois la vitesse maximale atteinte, une nouvelle pression de la touche permet de commuter en vitesse 1 (1-2-3-4-5-1-…). Une activation prolongée de la touche (pendant au moins 2 secondes) fait commuter la commande dans le menu «Fonctions électriques supplémentaires» (voir le chap. 6.3.5).

Klaxon

Le klaxon retentit tant que l'on appuie sur la touche klaxon.

Feux de détresse

Le fait d'actionner la touche des feux de détresse active/désactive les quatre clignotants.

Éclairage

Actionner la touche éclairage permet d'allumer ou d'éteindre les feux avant et arrière.

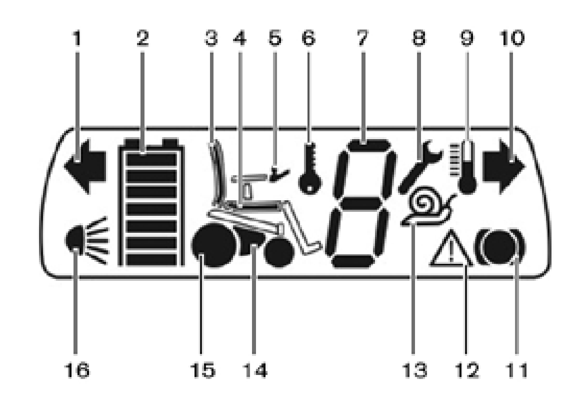
Clignotants

Les clignotants avant et arrière droits et gauches s'activent ou se désactivent en actionnant les touches «clignotant droit» ou «clignotant gauche». Les clignotants s'éteignent de nouveau au bout de 20 secondes.



Zone d'affichage LCD

L'affichage LCD sert d'interface entre l'utilisateur et la commande. Il indique la vitesse sélectionnée, le niveau de charge des batteries, le statut des options électriques et des fonctions spéciales ainsi que les avertissements et les erreurs. En phase de démarrage, tous les pictogrammes s'affichent d'abord à l'écran.



Ill. 22 Zone d'affichage LCD présentant l'ensemble des symboles

1 Clignotant gauche
2 Capacité de la batterie
3 Dossier électrique
4 Bascule électrique de l'assise
5 Boîtier de commande
6 Blocage antivol
7 Vitesse de conduite
8 Clé à fourche
9 Surchauffe
10 Clignotant droit
11 Frein roue motrice
12 Avertissement
13 Vitesse lente
14 Power module
15 Moteur de commande
16 Éclairage

6.3.2 Mise sous et hors tension

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort en cas de non-fonctionnement des freins. Veillez à bloquer le levier de déverrouillage du frein pour utiliser le fauteuil roulant électrique. Les freins automatiques doivent être prêts à fonctionner et en état de marche.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident en cas de pression insuffisante des pneumatiques. Avant chaque utilisation du fauteuil roulant électrique, contrôlez visuellement que les pneumatiques ne sont pas usés et qu'ils sont suffisamment gonflés. Une pression des pneus insuffisante raccourcit la durée de vie des pneus et dégrade la conduite.

L'actionnement de la touche marche/arrêt (voir ill. 21, pos. 5) permet de mettre la commande du fauteuil roulant électrique sous ou hors tension. Si la commande n'est pas actionnée pendant un moment, le fauteuil roulant se met

automatiquement hors tension après un laps de temps réglable. Le fauteuil roulant électrique peut également être mis hors tension pendant le trajet à l'aide de la touche marche/arrêt. Dans ce cas, il freine immédiatement et s'immobilise.

INFORMATION

Les réglages des paramètres effectués par le revendeur spécialisé selon les souhaits de l'utilisateur permettent de définir dans quelle vitesse ou dans quel menu le fauteuil roulant électrique doit se trouver après sa mise sous tension.

6.3.3 Fonction marche

⚠ ATTENTION

Risque de blessures occasionnées par un déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Mettez la commande du fauteuil roulant électrique hors tension si aucune fonction de conduite n'est sollicitée. Cela évite d'actionner involontairement la manette.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures occasionnées par un basculement du fauteuil au cours du trajet. Veuillez respecter les mesures de sécurité suivantes lors de la conduite avec le fauteuil roulant électrique:

- Montée de côtes et descente de pentes de 17 % max.
- Réduire la vitesse dans les descentes en fonction de l'inclinaison de la pente.
- Ne pas franchir de différences de niveau > 5 cm.
- Freiner avant de rouler sur une marche ou sur un bord de trottoir abaissé.

INFORMATION

En cas de températures élevées et d'ascensions prolongées, la commande du fauteuil roulant électrique passe en mode sécurisé et sa performance est limitée. L'utilisateur peut cependant, à tout moment, éviter toute situation susceptible de mettre le fauteuil en danger. La température une fois retombée (ceci peut durer plusieurs minutes en fonction de la température externe), le fauteuil roulant électrique est de nouveau utilisable au maximum de ses fonctions.

Le fauteuil roulant électrique peut être conduit dans des montées et des descentes de 17 % max. Il est interdit d'emprunter des montées et des descentes dont l'inclinaison est supérieure à ce pourcentage.



Afin de garantir une descente de pente sûre, il faut adapter la vitesse en fonction de la déclivité (en passant par ex. la vitesse 1).

Le fauteuil roulant électrique peut franchir, sans mettre en danger l'utilisateur, des obstacles jusqu'à 5 cm de hauteur. Tout franchissement d'obstacles supérieurs à 5 cm est donc interdit. Les obstacles tels que les marches ou les bords de trottoirs abaissés ne doivent pas être franchis sans freiner.

Si des obstacles obstruent le chemin, ceux-ci doivent être largement contournés. Un sol accidenté peut provoquer une conduite incontrôlée. C'est pourquoi il faut adapter en permanence la vitesse à l'état du sol.

Dans le menu de conduite, le niveau de charge des batteries et la vitesse de conduite sont indiqués sur l'affichage LCD.

Pour conduire, on utilise la manette (voir ill. 21, pos. 1). Plus on pousse la manette dans une direction donnée, plus la vitesse du fauteuil roulant électrique dans cette direction augmente.

La vitesse maximale en plein braquage dépend du cran de marche sélectionné. Si on relâche la manette, le frein s'enclenche automatiquement et le fauteuil roulant s'arrête. À l'arrêt, les freins mécaniques sont activés et le fauteuil roulant électrique ne peut pas rouler.

Le fauteuil roulant électrique dispose d'un nombre programmable de vitesses (à la livraison =5 vitesses). La touche « M » (voir ill. 21, pos. 6) permet de passer la vitesse supérieure. Après la vitesse la plus élevée, le fauteuil revient à la vitesse 1.

Adaptation des propriétés de conduite

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des réglages défectueux de la configuration. La modification des réglages des paramètres lors de la configuration entraînent un changement de la tenue de route. Tout changement des paramètres de vitesse, d'accélération, de freinage ou de la manette peut notamment modifier les qualités de conduite de manière imprévue et de façon incontrôlable pouvant se solder par un accident. Testez toujours la tenue de route du fauteuil roulant électrique après avoir effectué la configuration / programmation. Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet peut se charger de la programmation. La société Otto Bock ou le fabricant de la commande déclinent toute responsabilité en cas de dommages (notamment en association avec

une commande spéciale) occasionnés par une programmation inadaptée aux capacités de l'utilisateur et ne tenant pas compte de l'usage prévu du fauteuil.

Seul le revendeur spécialisé est en mesure de régler les valeurs de vitesse, d'accélération et de décélération en fonction des souhaits de l'utilisateur par le biais d'un appareil de programmation manuel raccordé au boîtier de commande.

6.3.4 Affichage «Niveau de charge de la batterie»

INFORMATION

Immédiatement après avoir mis le fauteuil roulant électrique sous tension, l'indicateur du niveau de charge de la batterie affiche le niveau de chargement enregistré à l'issue de la dernière utilisation. L'état exact de la batterie s'affiche env. après 2 minutes.

L'indicateur du niveau de charge des batteries sur l'écran LCD est divisé en 7 segments et indique le niveau de charge actuel de la batterie.

Une charge de 100 % correspond à l'affichage de 7 segments dans le pictogramme de la batterie. L'extinction d'un segment représente une diminution du niveau de charge de la batterie d'env. 14 %. Pour une distance maximale d'env. 35 km sur une surface plane, chaque segment correspond à une distance d'env. 5 km si le poids transporté reste identique.

Si le dernier segment clignote, il est urgent de recharger la batterie.

Si tous les segments sont éteints et que seul le pictogramme de la batterie clignote encore, la batterie se trouve en sous-tension. Le signal d'avertissement s'affiche également car une utilisation de la batterie dans ces conditions entraîne sa dégradation.

Si tous les segments du pictogramme de la batterie clignotent, cela indique que la batterie se trouve en surtension. Le signal d'avertissement s'affiche car la batterie risque d'être endommagée.

Le chargement est signalé par la représentation d'une lumière indiquant quel segment de la batterie est en cours de chargement. La fonction de conduite est bloquée pendant le chargement.



Affichage à l'écran	Informations
1	Menu de conduite avec indication de la vitesse et du niveau de charge de la batterie
	Faible niveau de charge de la batterie
	Chargement avec blocage de la conduite
	Batterie en sous-tension avec pictogramme d'avertissement
	Batterie en surtension avec pictogramme d'avertissement
2	Vitesse lente
A	Commande pour l'accompagnateur

Tab. 2 Indicateur du niveau de charge des batteries sur le boîtier de commande

6.3.5 Fonctions électriques supplémentaires

INFORMATION

Le chapitre 6.6 contient de plus amples INFORMATIONs concernant les fonctions électriques supplémentaires.

Les autres fonctions électriques supplémentaires, comme par ex. le réglage électrique de l'angle du dossier, la bascule de l'assise ou la fonction de passage en position debout, peuvent également être appelées en appuyant sur la touche « M » (pendant env. 2 secondes).

Pour passer d'une fonction supplémentaire à l'autre, il faut appuyer brièvement sur la touche « M » ou bouger la manette vers la droite. La fonction sélectionnée s'affiche sur l'écran LCD (voir le tableau 3). La fonction correspondante peut être mise en route ou arrêtée avec un mouvement de la manette vers l'avant ou vers l'arrière. La propulsion électrique ajuste la fonction correspondante tant que la manette est poussée et s'immobilise sur le dernier cran.

Réglage électrique de l'angle du dossier: une pression de la manette vers l'avant ou l'arrière fait avancer ou reculer le dossier par le biais d'un mécanisme électrique. La propulsion électrique déplace le dossier tant que la manette est poussée et s'immobilise sur le dernier cran.

Bascule électrique de l'assise: le fait de pousser la manette vers l'arrière fait basculer électriquement le siège vers l'arrière. Si la manette est poussée vers l'avant, le siège s'incline vers l'avant à l'horizontale (réglage en usine pouvant être ajusté par le revendeur spécialisé).

Dispositif de passage en position debout: le fait de pousser la manette vers l'avant ou l'arrière élève ou abaisse électriquement la surface d'assise en position debout. Les autres fonctions sont en même temps ramenées en position initiale.

Une pression sur la touche «M» permet de revenir au mode conduite.

Affichage à l'écran	Informations
	Réglage électrique de l'angle du dossier
	Bascule électrique de l'assise

Affichage à l'écran	Informations
	Dispositif de passage en position debout

Tab. 3 Affichage des fonctions d'assise électriques sur le boîtier de commande

6.3.6 Blocage antivol

INFORMATION

Le blocage antivol ne peut être enclenché que de la manière décrite ci-après si le paramètre «Blocage antivol» est réglé sur «Marche». Le blocage antivol est réglé sur «Arrêt» en usine. Le réglage en usine peut être réglé sur «Marche» par le revendeur spécialisé ou également en usine sur commande. Demandez à votre revendeur spécialisé quel réglage est sélectionné sur votre fauteuil.

La commande du fauteuil roulant électrique Xeno dispose d'un blocage antivol électrique afin de bloquer la fonction de conduite.



Activation à l'aide du boîtier de commande

1. Appuyez sur la touche mode pendant au moins 5 secondes lorsque la commande est activée.
2. Un signal sonore court confirme l'activation du blocage antivol (si le signal sonore de commande est allumé, l'activation n'est confirmée qu'au deuxième signal sonore).
3. La commande se met automatiquement hors tension.

L'activation du blocage antivol s'affiche à l'écran par le pictogramme de la clé.

Affichage à l'écran	Informations
	Blocage antivol

Tab. 4 Affichage du blocage antivol sur le boîtier de commande

Activation à l'aide du moniteur LCD présenté à part

En cas d'utilisation d'une commande spéciale, le blocage antivol s'active à l'aide du moniteur LCD présenté à part. Sélectionnez la rubrique «Blocage antivol» dans le menu «Réglages». L'activation est confirmée par l'émission d'un signal sonore, puis la commande s'éteint.



Ill. 23 Fenêtre d'information «blocage antivol»

Désactivation à l'aide du boîtier de commande

1. Mettez la commande sous tension en actionnant la touche marche/arrêt.
2. Déplacez la manette à fond vers l'avant jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse.
3. Déplacez la manette à fond vers l'arrière jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse.
4. Relâchez la manette.
5. Un nouveau signal sonore confirme que le blocage antivol a bien été désactivé.

6. La vitesse et l'indicateur du niveau de charge des batteries apparaissent sur la zone d'affichage LCD; la commande est prête à fonctionner.

Le blocage antivol est désactivé et la conduite est autorisée.

INFORMATION

Si le mouvement de la manette est incorrect, le blocage reste actif. Mettez la commande hors tension pour désactiver de nouveau le blocage antivol. Le fauteuil roulant électrique peut de nouveau être mis sous tension et le blocage antivol désactivé.

Désactivation à l'aide du moniteur LCD présenté à part

Une fois le fauteuil roulant électrique mis sous tension, une fenêtre d'information apparaît sur l'écran LCD. La désactivation s'effectue comme indiqué au paragraphe «Désactivation à l'aide du boîtier de commande».

6.3.7 Éclairage (optionnel)

Le fauteuil roulant électrique Xeno peut être équipé d'un éclairage disponible en option.

Le boîtier de commande sert à allumer les feux de détresse, les clignotants gauche/droit et l'éclairage.

Feux avant

Un spot halogène et un clignotant sont fixés sur les parties droite et gauche du châssis (voir ill. 24). Un logement en caoutchouc protège les clignotants avant des dégradations.



Ill. 24 Éclairage avant

Éclairage arrière

Deux clignotants et un feu marche arrière sont intégrés dans l'habillage arrière au dos du fauteuil roulant électrique (voir l'ill. 25).





Ill. 25 Éclairage arrière

6.4 Déverrouillage et verrouillage du frein

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort en cas de fonctionnement défectueux du frein. L'effet du frein peut être annulé suite à un mauvais réglage; ceci peut provoquer de graves dommages corporels pouvant aller jusqu'à mettre votre vie en danger. Seul le personnel spécialisé agréé est autorisé à effectuer les réparations et réglages du frein.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures en l'absence de fonction de freinage. Si le frein est déverrouillé (fonctionnement manuel), aucune fonction de freinage n'est disponible.

- Notez qu'en cas de déplacement du fauteuil roulant électrique sur une surface inclinée, la personne qui pousse le fauteuil doit avoir la force de retenir le fauteuil et de l'arrêter.
- La fonction de freinage ne doit être déverrouillée qu'en présence d'un accompagnateur.
- Si l'utilisateur ne parvient pas à déverrouiller le frein tout seul, l'accompagnateur est, lui, en mesure d'effectuer cette opération.



AVIS

Dégradations occasionnées par un stationnement sans serrage du frein. Déverrouiller le frein peut entraîner un déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Veillez à ce que le frein soit verrouillé pour stationner le fauteuil roulant électrique.

Il est possible de pousser le fauteuil roulant électrique en cas de défaillance de la commande ou si le niveau de charge de la batterie est trop faible. Pour ce faire, desserrez le frein en utilisant le système de déverrouillage mécanique. Le système de déverrouillage du frein se trouve à droite entre le châssis et le siège.

Déverrouillage du frein

Pour des raisons de sécurité, vous devez d'abord tirer le boulon de déverrouillage du frein vers le haut.

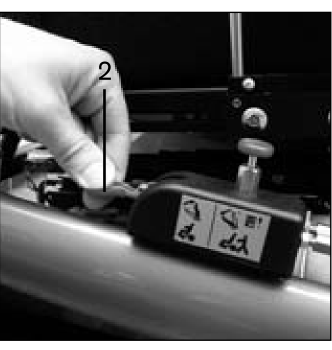
INFORMATION

Le frein doit encore être verrouillé dans cette position! Veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé si la fonction manuelle est déjà activée.

INFORMATION

La commande indique un signal d'erreur sur le boîtier de commande lorsque le frein est déverrouillé et que la manette est actionnée. Si ce n'est pas le cas, vous êtes en présence d'un dysfonctionnement qui doit être immédiatement éliminé par un revendeur spécialisé.





Ill. 26 Déverrouillage du frein

1 Boulon de déverrouillage du frein
2 Levier de déverrouillage du frein

Le levier de déverrouillage du frein est maintenant dégagé et peut être poussé vers l'avant jusqu'à l'encliquetage.

Dans cette position, la commande détecte que le frein est déverrouillé et désactive la fonction de conduite. Un message d'avertissement s'affiche sur la zone d'affichage LCD lorsque vous poussez la manette.

INFORMATION

Une fois le levier de verrouillage du frein enclenché, tout le système de freinage est hors fonction.



INFORMATION

Il est possible de désactiver la commande pour pousser le fauteuil.

Verrouillage du frein

Pour verrouiller le frein, exercez une pression vers le haut sur le levier de déverrouillage jusqu'à ce que le boulon de verrouillage du frein s'enclenche. Pour activer la fonction de conduite, il faut mettre la commande hors puis sous tension.

6.5 Batteries

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures occasionnées par l'acide des batteries. Ne retournez pas les batteries car de l'acide extrêmement corrosif provenant de celles-ci peut s'écouler des orifices de dégazage. Portez toujours des gants ainsi que des lunettes de protection pour manipuler les batteries. En cas de contact avec la peau ou les yeux, appliquez les mesures de premier secours figurant ci-après:

- En cas de contact cutané ou d'éclaboussures sur les vêtements, neutralisez immédiatement l'acide avec un neutralisateur d'acide ou de la lessive de savon et rincez abondamment à l'eau.
- En cas de contact avec les yeux, passez immédiatement l'œil touché sous l'eau courante pendant quelques minutes puis consultez un médecin dans les plus brefs délais.
- Consultez immédiatement un spécialiste en cas d'ingestion.

⚠ ATTENTION

Utilisation d'un type de batterie incorrect. Les batteries et le chargeur forment un système bien défini qui permet de garantir des qualités de charge optimales. L'utilisation d'un type de batterie incorrect peut entraîner des atteintes à la santé en raison de l'acide de la batterie qui peut s'en échapper ou conduire à des dommages durables voire à la destruction de la batterie.

Seul le revendeur spécialisé est autorisé à remplacer la batterie ou à modifier sa position de montage.

Une batterie doit toujours être remplacée par un produit du même type (Ah & V).

La courbe de charge du chargeur réglée en usine correspond à la batterie livrée et ne doit pas être modifiée de votre propre chef.

⚠ ATTENTION

Risque de blessure occasionné par le courant électrique. Lors des interventions sur les batteries, retirez toujours le fusible.

⚠ ATTENTION

Risques de blessures en cas de soulèvement. Le poids d'une batterie s'élève à **env. 20 kg**. Utilisez pour sortir ou introduire les batteries un appareil de levage aux dimensions adéquates ou réalisez ces interventions avec l'aide d'une personne pouvant vous aider.

AVIS

Dégradation de la batterie en cas de chute. N'utilisez que des outils de levage présentant des dimensions adéquates pour le transport. Sécurisez la batterie contre les chutes.

AVIS

Dégradation de la batterie. Veillez à la bonne polarité en raccordant le câble des batteries. Le câble noir doit être raccordé sur le pôle moins et le câble rouge sur le pôle plus.



Dégâts matériels occasionnés par des travaux de maintenance non conformes sur les batteries. Seul le personnel spécialisé agréé est autorisé à effectuer l'ensemble des travaux de maintenance.

INFORMATION

Contrôlez tous les mois le niveau de liquide des batteries humides. Ajoutez de l'eau distillée si besoin est.

Dans sa version standard, le fauteuil roulant électrique Xeno est équipé de deux batteries humides de 12 V (nécessitant très peu d'entretien). Les batteries se trouvent sous le siège du fauteuil roulant électrique. Le fauteuil roulant électrique Xeno dispose d'un tiroir pour batteries (ill. 27) pour la maintenance et le montage/démontage des batteries.

Contrôlez les batteries de la manière suivante:

1. Retirez le boulon de déverrouillage du tiroir des batteries en le tirant vers le haut. Ce boulon se trouve au dos (voir l'ill. 29).
2. Retirez le tiroir des batteries en le tirant vers l'arrière.



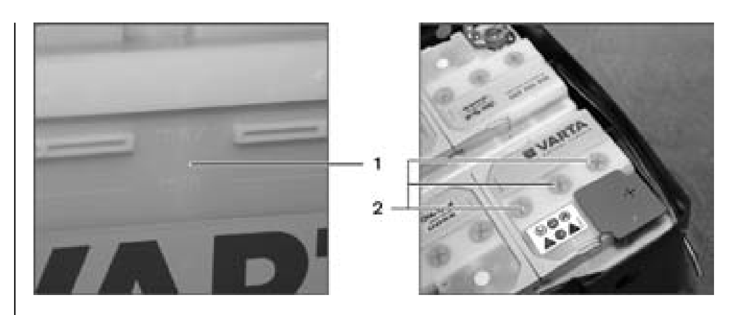
3. Retirez le fermoir à cliquet de la ceinture de maintien sur le tiroir des batteries et ôtez le couvercle (sur la version sans éclairage). Vous pouvez à présent accéder sans problème aux batteries.





Ill. 27 Retrait du tiroir des batteries

4. Enlevez tous les couvercles des batteries.
5. Retirez les batteries en utilisant les poignées de manutention.
6. Vissez les capuchons de fermeture (voir l'ill. 28) des différentes chambres à l'aide d'un grand tournevis cruciforme. Le niveau de liquide des batteries se lit à l'endroit où est indiquée la marque du niveau d'acidité.



Ill. 28 Niveau de liquide, fermeture des éléments des batteries

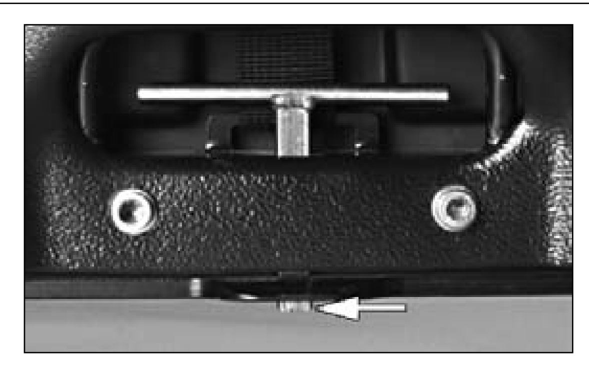
1 Marquage min-max du niveau de liquide
2 Capuchon de fermeture des différents éléments de batterie

7. Remplissez le réservoir avec de l'eau distillée lorsque le niveau du liquide est en dessous du marquage « min ».
8. Fermez les chambres de batteries.
9. Insérez les batteries dans le coffre de celles-ci.
10. Refermez tous les couvercles.
11. Reposez le couvercle du coffre des batteries et fermez la sangle.
12. Poussez le tiroir des batteries à l'intérieur.

Il est également possible d'opter pour des batteries gel plomb ne nécessitant aucun entretien.

INFORMATION

En fermant le tiroir pour batteries, veillez à ce que le boulon de déverrouillage s'enclenche correctement. Celui-ci doit s'encranter à l'intérieur du support d'entraînement dans l'orifice prévu à cet effet. Si le verrouillage a été correctement effectué, le boulon est clairement visible ou palpable sur le côté inférieur du support d'entraînement (voir ill. 29).



Ill. 29 Boulon de déverrouillage encranté

6.5.1 Consignes relatives à la charge de la batterie

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessures occasionnées par des gaz explosifs. Le chargement des batteries peut générer des gaz explosifs. Les mesures de sécurité suivantes doivent impérativement être respectées:

- Veillez à ce que les pièces fermées soient suffisamment aérées.
- Ne fumez pas et n'allumez pas de feu.
- Évitez absolument toute formation d'étincelles.
- Ne couvrez pas les aérations du revêtement.

AVIS

Endommagement de la batterie en cas de décharge totale. Le fait de rouler longtemps dans la zone rouge provoque une décharge totale de la batterie et l'endommage. Si le fauteuil roulant électrique est utilisé alors que la batterie est déchargée, il se peut qu'il s'arrête et mette ainsi l'utilisateur en danger.

Le niveau de charge des batteries détermine la distance maximale pouvant être parcourue par le fauteuil roulant électrique. De nombreux facteurs exercent une influence sur le



niveau de charge de la batterie. En plus de la température, de l'âge de la batterie et de la charge transportée, la fréquence de charge influence considérablement sa capacité et par conséquent la distance pouvant être parcourue par le fauteuil roulant.

Pour une fréquence de charge optimale, il convient d'appliquer les recommandations suivantes:

- Les batteries peuvent être chargées à tout moment indépendamment du niveau de charge.
- Si la batterie est déchargée (le segment inférieur du pictogramme de la batterie clignote encore), il faut compter environ 10 heures pour qu'elle soit totalement rechargée. Ensuite, il est tout à fait possible de laisser le fauteuil roulant électrique connecté, car le chargeur dispose d'une phase de recharge programmée qui permet de conserver le niveau de charge atteint.
- Pour une utilisation quotidienne, il est conseillé de connecter le chargeur la nuit afin de disposer pendant le jour de l'entière capacité des batteries.
- En cas d'inutilisation prolongée, la batterie se décharge progressivement. Si le fauteuil roulant électrique ne sert pas pendant une longue période, la batterie doit être rechargée au moins une fois par semaine afin de conserver toute sa capacité. En cas d'inutilisation prolongée, il convient de retirer le fusible.
- Les batteries ne devraient jamais être complètement déchargées (décharge totale).
- Il faut mettre la commande du fauteuil roulant électrique hors tension pendant le chargement afin que le courant de charge puisse alimenter totalement la batterie.

Lors du chargement des batteries, il faut respecter les consignes suivantes:

- Seul le chargeur prévu par la société Otto Bock peut être utilisé. Le non-respect de cette recommandation entraîne la perte des droits de garantie.
- Le réglage de la tension effectué sur le chargeur doit correspondre à la tension électrique du réseau du pays dans lequel est utilisé le fauteuil roulant électrique.

6.5.2 Chargeur

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'explosion en cas de formation d'étincelles. Le chargeur doit être mis hors tension et la fiche d'alimentation retirée de la prise électrique avant de déconnecter la batterie.



Remplacement de batteries non autorisé. Seul le revendeur spécialisé est autorisé à remplacer les batteries. La courbe de chargement du chargeur réglée en usine correspond à la batterie livrée et ne peut être modifiée de votre propre chef. Un réglage mal effectué peut endommager durablement la batterie.



Dégradation du chargeur ou occasionnée par celui-ci. Respectez les consignes suivantes pour utiliser le chargeur:

- Utilisez uniquement les chargeurs d'Otto Bock qui sont contrôlés et validés pour les batteries utilisées par Otto Bock (respectez la consigne figurant sur le chargeur). Le non-respect de ces consignes peut faire exploser la batterie et compromettre éventuellement votre santé en raison du contact avec l'acide.
- Les données figurant sur la plaque signalétique du chargeur doivent correspondre à la tension électrique du réseau du pays dans lequel est utilisé le fauteuil.
- N'utilisez le chargeur que dans la plage de températures et d'humidité indiquée.
- Posez le chargeur sur une surface plane à l'aide des pieds en caoutchouc.
- Protégez le chargeur de toute exposition directe aux rayons du soleil à proximité d'une fenêtre.
- Évitez toute surchauffe du chargeur. N'obturez pas les aérations placées à l'arrière du chargeur.
- Mettre la commande hors tension pendant le chargement afin de charger totalement la batterie.
- Attention à la poussière et aux salissures. N'utilisez qu'un chiffon sec pour nettoyer le chargeur.

Le chargeur est conçu pour des batteries nécessitant peu ou pas d'entretien. Deux courbes de chargement sont alimentées dans le chargeur afin de charger chaque type de batterie de façon optimale. La courbe de chargement adéquate est réglée en usine lors de la livraison du fauteuil roulant électrique. Il faut faire contrôler le réglage en cas d'utilisation du chargeur sur un autre fauteuil roulant électrique ou de remplacement des batteries par des neuves.

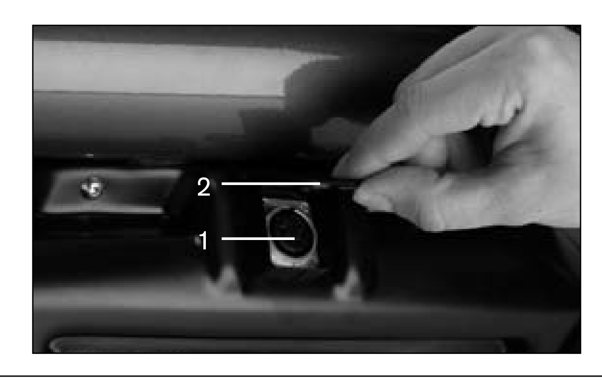
Veuillez consulter la notice d'utilisation jointe à la livraison du chargeur afin d'obtenir des informations supplémentaires relatives à son utilisation et aux divers affichages DEL.



6.5.3 Charge de la batterie

Procéder au chargement de la manière suivante:

1. Mettez la commande du fauteuil roulant électrique hors tension.
2. Ouvrez le clapet pivotant du connecteur de charge; le connecteur de charge est intégré dans le revêtement du protège-vêtements latéral gauche ou droit (voir ill. 30).
3. Insérez la fiche du chargeur dans le connecteur de charge sur le fauteuil roulant électrique.
4. Raccordez le chargeur au réseau et mettez-le sous tension. Le chargement commence automatiquement et peut être contrôlé à l'aide des DEL situées sur le chargeur.
5. Une fois le chargement terminé, déconnectez le chargeur comme suit: retirez d'abord la prise électrique. Retirez ensuite le connecteur du chargeur.
6. Refermez le clapet pivotant du connecteur de charge pour protéger le chargeur de l'humidité.
7. Activez la commande. Le fauteuil roulant électrique est prêt à fonctionner.



Ill. 30 Boîte de chargement

1 Boîte de chargement 2 Clapet pivotant

6.6 Fonctions d'assise

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de pincement et d'écrasement des doigts dans les zones de réglage de l'assise et de passage en position debout. La zone située entre le châssis de l'assise et le châssis du fauteuil roulant présente, de par sa conception, des bords coupants et où il est possible de se pincer qui apparaissent en utilisant le dispositif de passage en position debout, le dispositif de réglage de l'angle du dossier (en option) ainsi que la bascule de l'assise (en option). Informez-en l'ensemble des accompagnateurs. Afin d'éviter toute blessure, veillez à ne jamais faire passer un membre, comme les mains et les pieds, dans la zone de danger, d'ôter tout objet gênant, comme des vêtements ou des obstacles, de cette même zone et d'éloigner toute personne non habilitée à utiliser le fauteuil hors de celle-ci.

6.6.1 Fonction de passage en position debout

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de blessures occasionnés par un basculement du fauteuil roulant électrique. La conduite dans des montées ou le franchissement de bords de trottoirs abaissés ne sont autorisés que si la bascule de l'assise et le dispositif de passage en position debout sont replacés à leur position initiale et si le dossier est perpendiculaire.
Pour descendre des pentes ou franchir des bords de trottoirs abaissés, il convient d'incliner légèrement la bascule de l'assise vers l'arrière et de rouler à vitesse réduite (3 km/h max.).

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures en cas de basculement du fauteuil roulant électrique. La marche lente s'active automatiquement en utilisant le dispositif de passage en position debout (un symbole correspondant apparaît sur l'écran de la commande / affichage LCD). Si ce n'est pas le cas, la fonction de passage en position debout est défectueuse et ne doit pas être utilisée. Pour réparer ce défaut, contacter d'urgence un revendeur spécialisé.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation incorrecte de la fonction de passage en position debout. Il est interdit d'utiliser la fonction de passage en position debout en mettant en place des éléments

autres que la ceinture ventrale, la ceinture de retenue et le cale-genoux.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas de basculement du fauteuil roulant électrique. Si le dispositif de passage en position debout est déployé, le fauteuil roulant électrique peut basculer et entraîner la chute de l'utilisateur. C'est pourquoi il faut absolument respecter les mesures de sécurité suivantes:

- Ne pas se pencher hors du fauteuil si le dispositif de passage en position debout est sorti.
- Ne pas approcher d'objets en sortant le dispositif de passage en position debout.
- Parcourir uniquement de courtes distances avec le dispositif de passage en position debout déployé, par. ex. pour effecteur des manœuvres.
- Le chargement maximal du dispositif en passage debout est de 136 kg.
- N'utiliser ce dispositif que sur une surface plane et stable.
- Ne pas modifier la position de montage du dispositif de passage en position debout et de l'unité d'assise.

⚠ ATTENTION

Danger d'écrasement dans la zone de passage en position debout. Lors de l'actionnement du dispositif de passage en position debout, la surface située sous l'assise du fauteuil roulant électrique présente des zones de cisaillement et d'écrasement. Afin d'éviter les blessures, ne pas saisir le fauteuil dans cette zone dangereuse.
Aucune personne non autorisée ne doit se trouver dans la zone dangereuse.
Aucun objet gênant ou obstacle ne doit se trouver dans cette même zone. Les bords de la zone située entre le châssis de l'assise et le châssis du fauteuil roulant présentent un risque de pincement. Ne jamais placer de parties du corps (mains, pieds) ni d'objets sous le siège relevé. Il faut en avertir les accompagnateurs.

AVIS

Dégradations causées par une surcharge.
Le chargement maximal est de 136 kg.


AVIS

Dommages occasionnés par un entretien insuffisant.
Vérifiez au moins une fois par mois que le dispositif de

passage en position debout ne présente pas de dégradations visibles et que les vissages sont bien serrés. En outre, veillez à ce que les pneus présentent un gonflage suffisant.

AVIS

Dommages occasionnés au cours du transport. Lors du chargement ou du transport, abaissez toujours le dispositif de passage en position debout dans la position la plus basse.

INFORMATION

Reportez-vous également aux consignes de la brochure « Se tenir debout correctement » pour utiliser la fonction de passage en position debout de manière optimale.

INFORMATION

Veillez à ce que l'alimentation électrique du dispositif de passage en position debout soit suffisante afin de lui garantir un fonctionnement optimal.

INFORMATION

Le moteur du dispositif de passage en position debout n'est pas conçu pour fonctionner continuellement mais uniquement pour supporter brièvement une charge limitée (10 % effort - 90 % repos).
Le moteur du dispositif de passage en position debout peut être actionné pendant 6 minutes au max. pour une durée de service d'1 h.

Le fauteuil électrique Xeno est équipé d'un dispositif de passage en position debout permettant à l'utilisateur de se placer en position verticale (voir ill. 32). Pour commander ce dispositif, il faut utiliser la manette en mode « Fonction supplémentaire » (voir chap. 6.3.5).

Il est possible de continuer à conduire même si la position debout est déployée. Dès que le siège est en fin de course, la vitesse est réduite en raison de la diminution de la stabilité de l'inclinaison (vitesse lente). Cela est indiqué sur le boîtier de commande ou est représenté par un escargot en cas d'utilisation d'un moniteur LCD séparé.



Ill. 31 Affichage de la vitesse lente – écran du boîtier de commande / écran LCD



Ill. 32 Siège en position debout déployée

6.6.2 Réglage électrique de l’angle du dossier (en option)

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de blessures occasionnés par un basculement du fauteuil roulant électrique. La conduite dans des montées ou le franchissement de bords de trottoirs abaissésne sont autorisés que si la bascule de l’assise et le dispositif de passage en position debout sont replacés à leur position initiale et si le dossier est perpendiculaire.
Pour descendre des pentes ou franchir des bords de trottoirs abaissés, il convient d’incliner légèrement la bascule

de l'assise vers l'arrière et de rouler à vitesse réduite (3 km/h max.).

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par un montage défectueux du dossier. Veillez à bien monter la goupille du fusible (goupille à ressort) sur le dispositif de réglage du dossier après avoir redressé le dossier.

INFORMATION

Pour un fonctionnement en toute sécurité, respectez également les consignes du chapitre 2.3 « Consignes générales de sécurité » et du chapitre 2.5 « Exigences de sécurité en matière de fonctionnement ».

Le dossier peut être équipé, en option, d'un dispositif de réglage électrique de l'angle du dossier (voir ill. 33). Pour commander ce dispositif, il faut utiliser la manette en mode « Fonction assise » (voir chap. 6.3.5).

Le dossier peut être incliné en position assise vers l'arrière sans palier jusqu'à 18°. Le réglage de l'inclinaison du dossier ne peut être utilisé que de manière limitée en position debout. Le dossier se déplace à fond vers l'avant lorsque vous activez le dispositif de passage en position debout.



Ill. 33 Réglage électrique de l'angle du dossier

6.6.3 Bascule électrique de l'assise (en option)

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de blessures occasionnés par un basculement du fauteuil roulant électrique. La conduite dans des montées ou le franchissement de bords de trottoirs abaissés ne sont autorisés que si la bascule de l'assise et le dispositif de passage en position debout sont replacés à leur position initiale et si le dossier est perpendiculaire.



Pour descendre des pentes ou franchir des marches de trottoir abaissées en descente, il convient d'incliner légèrement la bascule de l'assise vers l'arrière et de rouler à vitesse réduite (3 km/h max.).

INFORMATION

Pour un fonctionnement en toute sécurité, respectez également les consignes du chapitre 2.3 «Consignes générales de sécurité» et du chapitre 2.5 «Exigences de sécurité en matière de fonctionnement».

INFORMATION

La bascule électrique de l'assise est bloquée lorsque le siège n'est pas en position assise.

Le Xeno peut être équipé d'une bascule électrique de l'assise disponible en option. La bascule électrique de l'assise permet d'incliner l'assise jusqu'à 15° par rapport à sa position horizontale afin de soulager la pression, par ex. Pour commander ce dispositif, il faut utiliser la manette en mode «Fonction assise» (voir chap. 6.3.5).

L'assise peut être inclinée vers l'arrière sans palier (voir ill. 34). La bascule de l'assise se déplace à fond vers l'arrière au cours lorsque vous activez le dispositif de passage en position debout. La bascule de l'assise est bloquée lorsque la position debout est déployée.



Ill. 34 Bascule électrique de l'assise

7 Accessoires

⚠ ATTENTION

Risque d'accident provoqué par des vissages non renforcés. Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, les remplacer par des neuves ou bien en assurer éventuellement la fixation avec du frein filet de force moyenne (par ex., Loctite® 241).
Resserrez les vis et les écrous de fixation après voir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

INFORMATION

Seules les options d'origine du fabricant peuvent être utilisées. Les composants en option doivent être montés exclusivement comme indiqué ci-après. Le non-respect de cette recommandation entraîne la perte des droits de garantie.

INFORMATION

Tous les éléments disponibles en option sont proposés dans le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

Le fauteuil roulant électrique Xeno est de conception modulaire. Certains éléments peuvent être remplacés et d'autres accessoires peuvent être ajoutés.

La commande enAble50 permet d'utiliser de nombreuses fonctions électriques supplémentaires ainsi que des périphériques d'introduction de données spécialement adaptés.

La liste complète de ces options est disponible sur le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

7.1 Support du boîtier de commande

7.1.1 Support de boîtier de commande pivotant avec boîtier de commande amovible

Vous pouvez retirer le boîtier de commande amovible de son support en le tirant vers le haut.

Pour pouvoir se placer sous le rebord d'une table ou s'approcher plus près d'un objet avec le fauteuil roulant électrique, il est possible, avec un support spécial, de faire pivoter le boîtier de commande sur le côté extérieur (voir ill. 35).

1. Poussez le support du boîtier de commande sur le côté en exerçant une légère pression. L'élément rotatif est alors débloqué.
2. Faites pivoter le support vers l'extérieur sur le côté.



3. L'élément rotatif s'enclenche à nouveau en faisant pivoter le support vers sa position de départ.



Ill. 35 Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur

7.1.2 Support du boîtier de commande réglable en hauteur

Il est éventuellement possible de fixer un support spécial de boîtier de commande qui permet de déplacer le boîtier de commande vers le bas. Pour ce faire, dévissez la vis de fixation et réglez la hauteur du boîtier de commande.

7.2 Commandes spéciales

L'équipement du fauteuil roulant électrique Xeno peut être complété par différentes commandes spéciales comme par ex. une commande souffle-aspiration, une commande au menton, une mini-manette, etc.

INFORMATION

Pour plus de précisions à ce sujet, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation « Commandes spéciales », référence 647G646=*.

7.3 Commande pour accompagnateur

Un boîtier de commande séparé peut être utilisé si le fauteuil roulant électrique est conduit par un accompagnateur. Il sera monté sur la poignée de poussée de façon à pouvoir être réglé en hauteur et retiré.

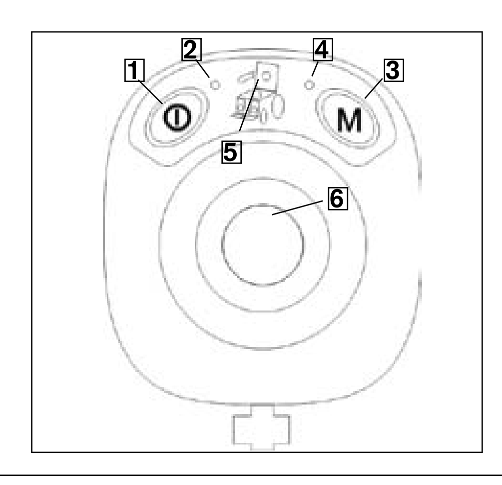


Ill. 36 Commande pour accompagnateur

7.3.1 Aperçu des fonctions

La commande pour l'accompagnateur permet de commander la fonction de conduite et les fonctions d'assise électriques.

Le module peut être utilisé en association avec la commande manuelle ou raccordé au dispositif de contrôle en tant qu'appareil d'entrée individuel.



Ill. 37 Vue générale de la commande pour accompagnateur

1 Touche Marche/Arrêt
2 DEL batterie
3 Touche Mode
4 DEL Mode
5 Affichage de la fonction d'assise électrique sélectionnée
6 Joystick

Touche marche/arrêt (pos. 1)

Cette touche sert à mettre le fauteuil roulant électrique sous et hors tension et à activer le dispositif antidémarrage (voir également chap. 6.3.7).

Après l'activation de la commande pour l'accompagnateur, l'affichage suivant apparaît sur l'écran du boîtier de commande :

Affichage à l'écran	Information
	Commande accompagnateur activée

Tab. 5 **Affichage « Commande accompagnateur activée » sur le boîtier de commande**

DEL batterie (pos. 2)

Le fauteuil mis sous tension, la DEL de la batterie s'allume. Des codes de couleur et de clignotement indiquent l'état actuel du niveau de charge :

DEL	État
Vert – allumé	Niveau de charge > 70 %
Orange – allumé	Niveau de charge 30%-70%
Rouge – allumé	Niveau de charge < 30 %
Rouge – clignotant	Décharge totale de la batterie Recharger au plus vite
Vert – clignotant	Surtension de la batterie (par exemple après une descente) Poursuivre le trajet à vitesse réduite
Rouge/orange/vert clignotant en alternance	Processus de charge/Blocage de la conduite

Tab. 6 **Affichage du niveau de charge de la batterie**

Touche mode (pos. 3)

Une brève pression de cette touche permet de passer de la vitesse 1 à la vitesse 2.

Une pression prolongée de la touche (pendant au moins 2 secondes) fait basculer la commande dans les fonctions d'assise électriques.

DEL mode (pos. 4)

La DEL mode indique l'état de la vitesse et des erreurs du système selon 3 codes de couleur et de clignotement différents :

DEL	État
Vert – allumé	Vitesse 1

DEL	État
Orange – allumé	Vitesse 2
Rouge clignotant x1/x2/ x3/x4/x5	Erreurs (voir chapitre 8.2.2)
Éteinte	L'affichage de la DEL est passé en fonction d'assise

Tab. 7 Affichage vitesses/erreurs du système

Affichage de la fonction d'assise électrique sélectionnée (pos. 5)

Une pression de la touche « M » (pendant environ 2 secondes) permet d'activer les fonctions d'assise électriques.

La fonction d'assise actuellement sélectionnée est affichée sur l'écran du boîtier de commande (voir chap. 6.3.6) et sur la commande pour accompagnateur avec les DEL suivantes :

DEL	Information
	Réglage électrique de l'inclinaison du dossier

DEL	Information
	Bascule électrique de l'assise
	Réglage électrique de la hauteur du siège
	Réglage du siège électrique couplé (dossier et bascule de l'assise)

Tab. 8 Affichage des fonctions d'assise électriques

Un mouvement du joystick vers la droite permet de basculer entre les différentes fonctions d'assise. La fonction correspondante peut être activée (par exemple avance ou recul) par un mouvement de la manette vers l'avant ou l'arrière (voir également chap. 6.3.6).

Si des erreurs surviennent, les DEL correspondantes clignotent. Pour la signification des messages d'erreur, voir chapitre 8.2.2.



Joystick (pos. 6)

Le joystick est utilisé pour se déplacer. Plus vous poussez le joystick dans une direction donnée, plus la vitesse du fauteuil roulant électrique augmente dans cette direction.

En cas de commutation dans le menu des fonctions d'assise à l'aide de la touche Mode, le joystick sert à sélectionner et à exécuter des fonctions d'assise (voir pos. 5 et chap. 6.3.6).

7.4 Autres éléments d'affichage et de commande

7.4.1 Moniteur LCD séparé avec infrarouges

Le moniteur LCD séparé à infrarouges permet de commander des appareils à infrarouges de toute sorte à l'aide de la manette.

Il est possible d'enregistrer les appareils d'utilisation courante du foyer ainsi que les appareils HiFi dans la commande à l'aide d'un mode d'apprentissage. Un commutateur ou un variateur de lumière sont proposés comme accessoires. L'émulateur de souris est un autre module supplémentaire des appareils à infrarouges. Les signaux de la manette peuvent être utilisés pour commander une souris d'ordinateur.

INFORMATION

Une notice séparée contient de plus amples informations et consignes d'utilisation.



Ill. 38 Module LCD à infrarouges

Affichage	Fonctionnement
	Menu de conduite avec vitesse de conduite et niveau de charge de la batterie, clignotant gauche actif
	Vitesse lente
	Chargement avec blocage antivol
	Fonction de passage en position debout
	Réglage électrique du dossier (en option)
	Bascule électrique de l'assise (en option)
	Fonctions spéciales par ex. réglage électrique de l'assise couplé (réglage du dossier et bascule de l'assise)
	Blocage antivol

Tab. 9 Affichage d'informations sur le moniteur LCD



7.4.2 Compteur kilométrique externe

INFORMATION

L'utilisation d'un moniteur LCD séparé ne nécessite pas le recours à un compteur kilométrique externe car le moniteur LCD dispose de son propre affichage des kilomètres.

Le compteur kilométrique externe est fixé sur l'arceau de protection du boîtier de commande. Le compteur kilométrique indique:

- Vitesse
- Le kilométrage par étape
- Le kilométrage total
- L'heure par affichage numérique.



Ill. 39 Compteur kilométrique

L'affichage de la vitesse est activé si les mentions km/h ou m/h apparaissent en haut à gauche de l'écran. En appuyant sur la touche jaune, le kilométrage par étape, le kilométrage total, l'heure à affichage numérique et la vitesse s'affichent les uns après les autres.

Remise à zéro du kilométrage par étape

L'affichage du kilométrage par étapes est indiqué par trois flèches clignotantes sur le côté gauche de l'écran. Pour remettre cette valeur à zéro, il faut appuyer sur la touche jaune pendant au moins 2 secondes.

Réglage de l'heure

Pour régler l'heure, il faut que son affichage numérique soit activé. Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche jaune. 12: et 24: clignotent alternativement à l'écran. Si l'on appuie sur cette touche au moment où le chiffre 24: s'affiche, l'affichage se fait sur 24 heures et si 12: s'affiche, l'affichage se fait sur 12 heures.

Ensuite, il est possible de régler les heures et les minutes. Chaque heure et chaque minute s'affichent automatiquement les unes après les autres. Il faut appuyer sur la touche jaune lorsque l'heure ou la minute souhaitée s'affichent.

Régler le kilométrage total

Lorsque le kilométrage total s'affiche à l'écran, il est possible de passer de km/h à m/h et de saisir la circonférence de la roue. Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche jaune, puis choisissez entre l'affichage km/h ou m/h en appuyant sur la touche. La circonférence de la roue peut être déterminée à partir de la taille du pneu et réglée de la même manière que l'heure.

Exemple pour la taille de pneu 14 pouces:

Pouces en mm	14" x 25,4 = 355,6 mm
U = d x π	355,6 mm x 3,1416 = 1 117 mm (circonférence de roue à saisir)

7.4.3 Module à touches

⚠ ATTENTION

Risques d'accident occasionnés par une tenue de route incontrôlée. Le module à touches est une option proposée dans le cadre de l'utilisation du système enAble50. Il est interdit de procéder à un réglage inapproprié de la commande à touches sur un fauteuil roulant électrique doté d'éléments ne faisant pas partie du système modulaire Otto Bock. De même, l'utilisateur n'est pas autorisé à effectuer des modifications ultérieures.

Le module à touches offre la possibilité de sélectionner directement des fonctions électriques supplémentaires pendant la conduite normale.

Fonctions disponibles

En fonction du modèle du fauteuil roulant électrique et des touches du module, vous pouvez sélectionner jusqu'à 5 fonctions électriques pendant la conduite normale du fauteuil (ill. 40, pos. 1), par exemple :

- la bascule de l'assise,
- le réglage électrique de l'angle du dossier,
- la fonction de passage en position debout,
- le repose-pied et
- des fonctions spéciales (combinaisons) => symboles S1 – S5.

Les symboles utilisés sur le module à touches correspondent aux symboles du moniteur LCD (voir chap. 7.4.1 Moniteur LCD séparé avec infrarouges).

Fonctions des touches

La touche « M » (= Mode, ill. 40, pos. 2) est utilisée pour commuter entre les différentes fonctions (1-2-3-4-5-1-2-…).

La DEL bleue (ill. 40, pos. 3) indique la fonction sélectionnée.

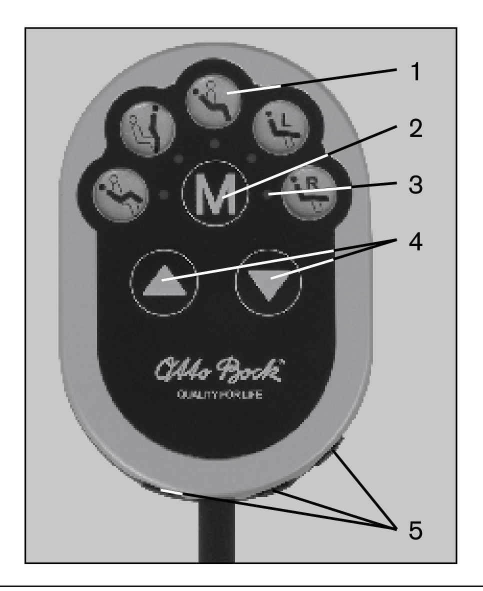


Les touches fléchées (ill. 40, pos. 4) permettent d'exécuter la fonction correspondante (fonction haut/bas).

INFORMATION

Le réglage des fonctions des touches fléchées peut être effectué en tenant compte des souhaits de l'utilisateur (touche haut = fonction haut ou fonction bas - selon la programmation). Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet est autorisé à se charger de la programmation.

En outre, l'ajout de trois accessoires au module à touches sous forme de boutons buddy est possible. L'utilisateur peut librement définir leur position sur le module (ill. 40, pos. 5). Ils prennent alors en charge la fonction des touches de sélection du mode et de direction (ill. 40, pos. 2/4). Au dos du module, des symboles affichent la fonction de chaque bouton.



Ill. 40 Module à touches

1 Fonctions électriques disponibles
2 Touche Mode « Sélection de la fonction »
3 Affichage DEL « Fonction sélectionnée »
4 Touches de direction haut/bas (voir les informations de l'encadré)
5 Fiche à cliquets pour le raccordement de boutons buddy



7.5 Câble adaptateur double pour bouton Piko ou Buddy

Le fauteuil roulant électrique Xeno peut être équipé d'un câble adaptateur double. Le bouton Piko ou Buddy raccordé permet de commander les fonctions d'assise électriques. La sélection des fonctions à commander est déterminée lors de la commande du fauteuil roulant électrique Xeno. Votre revendeur spécialisé a la possibilité de modifier l'affectation des boutons à l'aide d'un appareil de programmation portable ou d'une station de programmation.

Les commutateurs sont dotés d'une fonction appelée Toggel. Cela signifie que la fonction sélectionnée est exécutée aussi longtemps que la touche est appuyée.

Un nouvel actionnement de cette touche a pour effet que la fonction sélectionnée est exécutée avec l'effet inverse. Par exemple, si la fonction pour le dossier électrique est activée, le dossier s'incline en arrière aussi longtemps que la touche est appuyée lors du premier actionnement. Pour que le dossier s'incline de nouveau vers l'avant, il suffit de réactiver cette fonction en appuyant à nouveau sur la touche.

7.6 Autres options

7.6.1 Ceinture à quatre points

La ceinture à quatre points permet à l'utilisateur de mieux se placer dans le fauteuil roulant électrique.



7.6.2 Adaptateur pour kit de montage permettant de fixer les appuie-têtes

Le fauteuil roulant électrique peut être équipé d'un appuie-tête disponible en option. Pour ce faire, un adaptateur permet de recevoir le kit de montage pour la fixation des appuie-têtes.



Ill. 41 Adaptateur pour kit de montage permettant de fixer les appuie-têtes:

7.6.3 Protection de châssis

Le fauteuil roulant électrique Xeno peut être équipé, en option, d'une protection de châssis (voir ill. 42).



Ill. 42 Protection de châssis

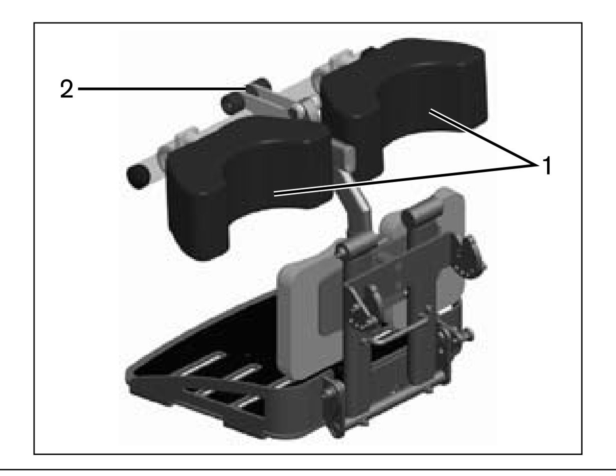
7.6.4 Cale-genoux de confort

Le cale-genoux de confort contribue, en lieu et place du modèle classique (voir chapitre 6.1.8), à la stabilisation ou à l'immobilisation des pieds. Il est indispensable de toujours utiliser le cale-genoux de confort lors du transport dans le véhicule TPMR.

La hauteur, ainsi que la largeur et la profondeur du cale-genoux de confort peut s'ajuster au niveau des jambes. Votre revendeur spécialisé se charge de réaliser l'assemblage et l'ajustement du cale-genoux de confort.

Mise en place du cale-genoux de confort

1. Retirez le cale-genoux de confort.
2. Placez les jambes de l‘utilisateur sur le repose-pieds.
3. Mettez en place le cale-genoux de confort.
4. Basculez le levier de blocage vers l‘avant afin de créer une tension. N‘exercez pas une tension excessive. Il est conseillé de laisser un petit espace de libre (env. de la largeur d‘un doigt) entre la housse molletonnée du cale-genoux et la jambe.



Ill. 43 Cale-genoux de confort

1 Housses molletonnées du cale-genoux
2 Levier de blocage

7.6.5 Autres éléments optionnels

- Porte-bagages
- Accessoire pour accoudoir: adaptateur spécial pour accoudoirs présentés dans notre catalogue d’accessoires.
- Commande pour l’accompagnateur: manette externe sur le dossier.



- Accessoire pour la manette: appui palmaire, STICK S80, Softball, balle de golf, tige de commande flexible
- Arceau de protection du boîtier de commande: arceau métallique de protection contre les chocs
- Rétroviseur rabattable
- Tablette thérapeutique: tablette démontable
- Caisse d'accessoires, poche pour portable

Ces éléments et d'autres pièces disponibles en option sont présentés sur le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

INFORMATION

Le montage d'un habillage arrière n'est possible qu'en association avec l'éclairage optionnel.

8 Dysfonctionnement / dépannage

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés des déplacements incontrôlés du fauteuil roulant électrique. Lors du fonctionnement du fauteuil roulant électrique, il est possible que des dysfonctionnements provoquent des déplacements incontrôlés. Dans ce cas, adressez-vous immédiatement à votre revendeur spécialisé agréé.

INFORMATION

Adressez-vous à votre revendeur spécialisé si des problèmes surviennent pendant le dépannage ou si les dysfonctionnements rencontrés ne peuvent pas être complètement éliminés avec les mesures décrites dans le manuel.

Les messages d'erreur s'affichent sur la zone d'affichage LCD du boîtier de commande. Le tableau 6 présente chaque annonce de dysfonctionnement avec son origine et ses causes possibles ainsi que les mesures à prendre.

Si les dysfonctionnements ne peuvent pas être complètement réparés à l'aide des mesures décrites, le revendeur spécialisé peut, avec l'appareil de programmation manuel, lire le code d'erreur exact et effectuer une analyse ciblée du

système.

Tous les dysfonctionnements survenus sont enregistrés dans une liste et peuvent, par ex., être affichés à l'écran lors d'une révision générale du fauteuil roulant électrique. Les données enregistrées peuvent, par ex., être utilisées pour définir d'autres intervalles de révision et de maintenance.

8.1 Avertissement

Un avertissement indique un statut ou un dysfonctionnement de l'un ou de plusieurs des composants du fauteuil roulant électrique. Les composants ne présentant pas de dysfonctionnement ne sont pas limités dans leur fonctionnement. Si un dysfonctionnement survient, par ex., dans la connexion entre le contrôleur et le moteur de l'assise, celui-ci n'est indiqué que si ce moteur reçoit une commande. Il est malgré tout possible de continuer à conduire.

8.2 Erreurs

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas d'arrêt brutal du fauteuil roulant électrique. Si le système de bus de la commande rencontre un problème de communication, le système déclenche un arrêt d'urgence afin d'éviter l'activation incontrôlée de certaines fonctions. Il est possible, en remettant la commande sous tension et selon le type de problème, de conduire le fauteuil roulant hors d'une zone de danger, par ex. en cas de circulation sur la chaussée.
Si la commande n'est toujours pas en état de fonctionnement après l'avoir remise sous tension, il est possible de passer en fonctionnement manuel en déverrouillant le frein (voir chap. 6.4). Consultez un revendeur spécialisé dans les plus brefs délais après un arrêt d'urgence!

Un dysfonctionnement affecte une ou plusieurs fonctions du fauteuil roulant électrique. Tant que le dysfonctionnement n'est pas réparé, le système n'est pas en mesure de fonctionner totalement.



Affichage à l’écran	Affichage sur le moniteur LCD	Avertissement / Erreur	Cause	Mesure possible
		Contrôleur de l’avertissement de température	Surchauffe due à une forte charge	Passer à la phase de refroidissement
		Avertissement température moteur	Surchauffe due à une forte charge	Passer à la phase de refroidissement
		Avertissement manette	La manette ne se trouve pas au point mort lors de l’allumage	Amener la manette au point mort avant la mise sous tension
		Erreur de l’appareil de commande manuel	Manette défectueuse	Contacter le revendeur spécialisé



Affichage à l'écran	Affichage sur le moniteur LCD	Avertissement / Erreur	Cause	Mesure possible
		Erreur du contrôleur	Contrôleur défectueux	Contacter le revendeur spécialisé
		Communication défectueuse (clignote par intermittence)	Connexion défectueuse entre l'appareil manuel et le contrôleur / câblage, logiciel ou matériel informatique défectueux	Contrôler les câbles/ contacts à fiches; contacter le revendeur spécialisé
		Sous-tension de la batterie	Décharge totale de la batterie	La charger au plus vite
		Surtension de la batterie	Tension trop élevée (à la fin du chargement et après avoir conduit dans une descente, par ex.)	Poursuivre le trajet à vitesse réduite



Affichage à l'écran	Affichage sur le moniteur LCD	Avertissement / Erreur	Cause	Mesure possible
	ERROR XXX 437,5 14:25	Dysfonctionnement du moteur du dispositif de réglage de l'inclinaison du dossier	Câblage ou contact à fiches défectueux, actuateur défectueux	Contrôler le câblage / contacts à fiche
	ERROR XXX 437,5 14:25	Dysfonctionnement du moteur de l'inclinaison du siège		
41	ERROR XXX 437,5 14:25	Dysfonctionnement du moteur du dispositif de passage en position debout		
	ERROR XXX 437,5 14:25	Dysfonctionnement du moteur d'entraînement		

Affichage à l'écran	Affichage sur le moniteur LCD	Avertissement / Erreur	Cause	Mesure possible
		Dysfonctionnement du frein	Déverrouillage du frein ouvert / frein défectueux	Fermer le dispositif de déverrouillage du frein, contrôler le frein (câble Bowden, par ex.)
		Arrêt d'urgence	Grave dysfonctionnement provoqué par un fonction-nement défaillant du contrôleur, de l'appareil de commande manuel et / ou du moteur d'entraî-nement	Contacter le revendeur spécialisé

Tab. 10 Statut et messages d'erreur



8.3 Défaut / panne

En cas de défaut, il s'agit d'une grave défaillance de l'un des composants du système. La panne est l'état de dysfonctionnement le plus important qui provoque immédiatement l'arrêt d'urgence du système.

Un défaut / une panne sont signalés par une lumière continue accompagnée d'un signal sonore.

Une fois le dysfonctionnement réparé, le système est activé par un redémarrage.

9 Maintenance, nettoyage et désinfection

INFORMATION

Pour commander des pièces de rechange, vous pouvez commander un catalogue de pièces de rechange à la Sté Otto Bock. Seules les pièces de rechange et les pièces d'usure de la société Otto Bock peuvent être utilisées. Le non-respect de cette recommandation entraîne la perte des droits de garantie.

INFORMATION

Si vous rencontrez des problèmes au cours de la maintenance, il vous faut consulter un revendeur spécialisé agréé. La sécurité de la conduite du fauteuil roulant électrique doit être contrôlée une fois par an par un revendeur spécialisé agréé.

9.1 Intervalles de maintenance

Avant chaque utilisation, il faut vérifier que le fauteuil roulant électrique est en état de fonctionner. Les actions décrites dans le tableau 11 doivent être effectuées par l'utilisateur dans les intervalles indiqués ci-dessous.



Composants	Opération	Tous les jours	Chaque semaine	Chaque mois
Accoudoir	Vis de fixation serrées.			X
	Accoudoirs et boîtier de commande bloqués		Avant chaque trajet	
	Vérifier que les accoudoirs ne sont pas endommagés		X	
Roues motrices	Les roues doivent rouler sans problème et ne pas être voilées			X
	Écrou central vissé sur l'arbre d'entraînement			X
	Vérifier que la roue est fixée correctement			X
	Trajectoire rectiligne du fauteuil roulant		X	
Pneumatiques	Pression (voir marquage sur le pneu)			X
	Profondeur de rainure suffisante (au moins 1 mm)			X
	Vérifier qu'ils ne sont pas endommagés			X
Batteries	Vérifier le niveau de liquide et l'acidité (pas sur les batteries gel)			X
Éclairage	Contrôler visuellement la présence de dégradations		X	
	Contrôler la fonction électrique	X		



Composants	Opération	Tous les jours	Chaque semaine	Chaque mois
Système électro-nique	Commande/module à touches sans message d'erreur		Avant chaque trajet	
	Le chargeur n'affiche aucun message d'erreur dans la zone d'affichage LCD		X	
	Contrôler les fiches de raccordement			X
Frein	Actionner le levier de frein avec la commande activée	X		
	Fonctionnement du frein avec verrouillage du frein activé			X
Repose-pied	Vérifier son fonctionnement et sa fixation			X
	Contrôler la présence de dégradations sur le repose-pied et le rembourrage de mollet			X
Dispositif de passage en position debout	Vérifier visuellement qu'aucune des pièces mobiles n'est endommagée et en particulier le câblage			X
	Vérifier que les fixations par vis sont fermement serrées			X
Roues directrices/ pivotantes	Pas de jeu de la fourche dans le logement			X
	Les roues doivent rouler sans problème et ne pas être voilées			X
	Écrous de fixation vissés			X

Composants	Opération	Tous les jours	Chaque semaine	Chaque mois
Rembourrage et ceintures	État intact du rembourrage			X
	Sangles de fixation non usées			X
	Vérifier le fonctionnement du système de fermeture		X	
Fixation de l'assise	Vérifier que les vis de fixation sont correctement fixées			X

Tab. 11 Intervalles et mesures de maintenance



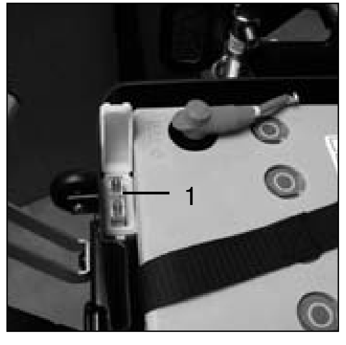
INFORMATION

La commande indique un signal d'erreur sur le boîtier de commande lorsque le frein est déverrouillé et que la manette est actionnée. Si ce n'est pas le cas, vous êtes en présence d'un dysfonctionnement qui doit être immédiatement éliminé par un revendeur spécialisé.

9.2 Remplacement du fusible

Le fusible coupe-circuit de 80 A se trouve dans un logement pour fusible situé à l'extrémité arrière du coffre des batteries (voir ill. 44).

1. Ouvrez le capuchon du porte-fusible.
2. Retirez le fusible.
3. Insérez le nouveau fusible dans le support. Vérifiez que le fusible est bien enfoncé au milieu des contacts à ressort prévus à cet effet et qu'il ne se trouve pas de biais vers le côté.
4. Remettez le capuchon jusqu'à ce que vous sentiez qu'il est enfoncé.





Ill. 44 Logement du fusible

1 Boîtier du fusible avec son couvercle ouvert et le fusible en place

2 Fusible, retiré

9.3 Remplacer une roue

AVIS

Endommagements en raison de mouvements incontrôlés. Lorsque vous soulevez le fauteuil roulant, placez un support adapté sous le support de l'entraînement afin d'éviter tout glissement ou basculement sur le côté.



AVIS

Dégradations des pneus occasionnées par une pression trop élevée. Notez qu’il ne faut pas dépasser la pression des pneus indiquée au chapitre 10 «Données techniques».

AVIS

Dégradation du support de l’entraînement. Lorsque vous soulevez le fauteuil roulant, par exemple à l’aide d’un cric, veillez à ce que le support de l’entraînement ne subisse aucun dommage mécanique tel que des rayures de sa surface.
Placez le cric sous le support de l’entraînement.

INFORMATION

Une exposition directe au rayonnement solaire (UV) accélère le vieillissement des pneus. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords.

INFORMATION

Évitez de laisser votre fauteuil à l’extérieur lorsque cela n’est pas nécessaire. Les pneus doivent être changés tous les 2 ans indépendamment de leur usure.
Les pneus sont exposés à un risque de déformation durable en cas d’inutilisation prolongée ou de fort échauffement (à proximité d’un radiateur ou en cas d’exposition au rayonnement solaire à travers les vitres, par ex.). Pour ces raisons, veillez constamment à ce que le fauteuil soit placé suffisamment loin des sources de chaleur, déplacez-le plus fréquemment ou arrangez-vous pour pouvoir le ranger en le soulevant à l’aide d’un cric.

9.3.1 Remplacer la roue motrice

Pour changer la roue motrice, procédez comme suit:

1. Soulevez le fauteuil roulant électrique de façon à ce que la roue à remplacer puisse tourner librement.
2. Dévissez les quatre vis sur le moyeu de la roue.
3. Retirez la roue motrice du moyeu de la roue en la tirant vers l’avant.
4. Poussez la nouvelle roue motrice sur le moyeu de la roue.
5. Serrez les quatre vis à l’aide d’une clé dynamométrique.

INFORMATION

Serrez les quatre vis avec un couple de serrage de **25 Nm** pour monter la roue.





Ill. 45 Démontage de la roue motrice



Ill. 46 Démontage de la roue directrice

9.3.2 Remplacer la roue directrice

Procédez comme suit:

1. Soulevez le fauteuil roulant électrique de façon à ce que la roue à remplacer puisse tourner librement.
2. Dévissez les vis situées au milieu de la roue.
3. Retirez la roue directrice de la fourche de la roue avant.
4. Insérez la nouvelle roue directrice entre la fourche de la roue avant.
5. Resserrez bien la vis.

9.3.3 Remplacer le bandage ou la chambre à air d'un pneumatique

Procédez comme suit:

1. Démontez la roue défectueuse.
2. Dégonflez totalement le pneu.
3. Dévissez les cinq vis reliant les deux parties de la jante.
4. Soulevez le bandage de l'épaulement de jante.
5. Poussez la valve entièrement à l'intérieur de la jante.
6. Retirez la chambre à air endommagée.

7. Réparez la jante à l'aide d'un accessoire de réparation de pneus en vente dans le commerce ou remplacez-la par une nouvelle.

Remontez tous les composants une fois les opérations terminées.





Ill. 47 Démontage du bandage

9.4 Remplacement des ampoules défectueuses



Dégradation des ampoules due à l'humidité. Évitez toute pénétration d'humidité dans les appareils d'éclairage. Veillez à bien monter le verre de protection à sa place dans le boîtier et à serrer fermement les vis.

INFORMATION

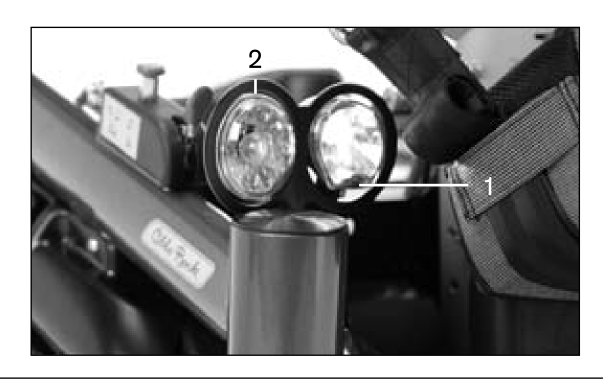
Il est possible de commander les logements des feux ou les ampoules auprès de votre revendeur spécialisé.

Éclairage avant

Pour remplacer la lampe halogène du feu avant, il vous faut procéder de la sorte:

1. Repliez la rondelle vers l'avant, en exerçant une légère pression sur le levier d'encliquetage noir situé à l'extrémité inférieure du boîtier d'éclairage (voir ill. 48).
2. Remplacez la lampe halogène défectueuse par un nouveau modèle.
3. Encliquetez de nouveau la rondelle.





Ill. 48 Remplacement des ampoules de feux avant

1 Levier d'encliquetage du feu avant
2 Orifice (insérer le tournevis à tête plate à cet endroit)

Pour changer la lampe du clignotant avant, il faut procéder de la sorte:

1. Ouvrez le clignotant avant en plaçant un fin tournevis à tête plate dans l'encoche du boîtier du clignotant et en faisant basculer l'ampoule du clignotant vers le bas.
2. Retirez l'ampoule du clignotant.
3. Dévissez la lampe en la tournant légèrement pour la débloquer du culot et retirez-la (voir ill. 49).
4. Enfoncez la lampe à l'intérieur et faites-la tourner dans le dispositif d'arrêt.
5. Insérez la douille de la lampe dans son logement et enclenchez l'ampoule du clignotant.



Ill. 49 Remplacement des ampoules de clignotant

Éclairage arrière

L'éclairage arrière ne peut être remplacé que dans sa totalité.

Procédez comme suit pour le remplacer:

1. Retirez le tiroir des batteries.
2. Coupez l'alimentation électrique au niveau de la fiche de connexion.
3. Dévissez les vissages et retirez l'éclairage arrière.



Ill. 50 Remplacement de l'éclairage arrière

9.5 Nettoyage et entretien



Dégradations du système électronique occasionnées par une pénétration d'eau. Veillez à protéger les composants électroniques, les moteurs et les batteries de tout contact avec de l'eau afin d'éviter l'apparition de dysfonctionnements en nettoyant le fauteuil roulant électrique.

AVIS

Dégradations des composants du fauteuil roulant électrique. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, de solvants ou de brosses dures pour nettoyer le fauteuil roulant électrique. Ne nettoyez jamais le fauteuil avec un tuyau d'arrosage ou un nettoyeur à haute pression.

INFORMATION

Avant de désinfecter le fauteuil, nettoyez les pelotes, le coussin d'assise, la housse du dossier ainsi que le boîtier de commande et les accoudoirs.

Il faut nettoyer régulièrement le fauteuil roulant électrique en fonction de l'utilisation qui en est faite et de son niveau d'encrassement.



Les composants tels que le boîtier de commande, le chargeur, les accoudoirs et le revêtement peuvent être nettoyés avec un chiffon humide et un produit de nettoyage doux.

Nettoyez les pelotes ainsi que les coussins d'assise et de dossier à l'aide d'une brosse sèche. Les fermetures éclair permettent de retirer facilement les revêtements et de les laver (voir les consignes d'entretien cousues sur ces derniers).

Les roues et le châssis peuvent être nettoyés avec une brosse en plastique humide.

9.6 Désinfection

Désinfectez tous les éléments du fauteuil roulant.

Consignes importantes relatives à la désinfection :

- Utilisez des produits à base d'eau pour désinfecter le fauteuil. Respectez les consignes d'utilisation du fabricant.
- Avant une désinfection, il faut nettoyer le tissu du dossier et et du siège, les coussins d'assise ainsi que le boîtier de commande et les accoudoirs.

10 Caractéristiques techniques

Mesures et poids	
Largeur d'assise	43/48 cm
Profondeur d'assise	37 – 53 cm
Hauteur d'assise	53 – 63 cm (coussin d'assise compris)
Hauteur d'accoudoir	16 – 26 cm
Longueur d'accoudoir	38 cm
Longueur des jambes	39 – 54 cm
Hauteur du dossier	55 – 65 cm
Largeur totale	65 cm
Hauteur hors tout	160 cm
Longueur hors tout	101 cm
Cercle de braquage	90 cm
Taille des pneus À l'avant: À l'arrière:	 9" 14"
Pression des pneus	À l'avant: voir revêtement des pneus
Poids à vide	140 kg

Mesures et poids	
Charge max.	136 kg (100 kg dans un véhicule TPMR)
Protection contre la corrosion	
Protection contre la corrosion	Châssis doté d'un revêtement
Équipement électrique	
Tension de fonctionnement	24 V
Batteries: Batteries humides Batteries Gel	 2 x 12 V, 60 Ah (C5) / 80 Ah (C20) 2 x 12 V, 63 Ah (C5) / 73 Ah (C20)
Module à touches : Modèle : Type de protection : Température de fonctionnement et d'entreposage :	 Pour commande enAble50 IP 64 -20 °C jusqu'à +80 °C

Équipement électrique	
Éclairage: Clignotants avant Feux avant Clignotants arrière Feux arrière	 H21W 12 V BAY9s HMP 08 2,4 W; 6 V, PX13,5s DEL DEL
Fusible	80 A
Chargeur	Pour plus de détails, voir la notice d'utilisation jointe au chargeur
Données relatives au déplacement	
Vitesse	6 km/h ou 10 km/h
Capacité de montée	17 %
Hauteur d'obstacle franchissable	5 cm
Distance approximative pouvant être parcourue par le fauteuil	35 km
Température de service	de 25 °C à +50 °C
Température de trans-port et d'entreposage	-40 °C à +65 °C

Tab. 12 Caractéristiques techniques



11 Mise au rebut

⚠ ATTENTION

Danger de pollution de l'environnement par l'acide des batteries. Les batteries du fauteuil roulant électrique contiennent des acides toxiques. Elles ne doivent pas être éliminées avec les déchets domestiques et l'acide des batteries ne doit pas pénétrer dans les canalisations ni dans la terre. Il faut impérativement respecter les indications imprimées par le fabricant des batteries.

INFORMATION

Pour mettre le fauteuil roulant électrique au rebut, il faut éliminer tous ses composants et tous ses matériaux conformément aux directives environnementales et au tri des déchets ou le faire recycler.

Si le fauteuil roulant n'est plus utilisé, il faut le mettre au rebut conformément aux dispositions sur la protection de l'environnement en vigueur dans le pays.

Les batteries défectueuses sont reprises par le revendeur spécialisé lors de l'achat de nouvelles batteries.

12 Consignes relatives à la réutilisation du fauteuil

Le fauteuil roulant électrique Xeno a été conçu pour pouvoir être réutilisé.

Les produits réutilisés sont soumis à des contraintes particulières à l'instar des machines ou des véhicules usagés. La modification des caractéristiques et des performances ne doit pas compromettre la sécurité des patients et, le cas échéant, de tiers, pendant la durée de vie du produit.

Le fabricant a évalué **5 ans** ans la durée d'utilisation du fauteuil roulant électrique Xeno, en fonction de l'observation du marché et de l'état de la technique, à condition qu'il soit utilisé conformément aux instructions et que les indications d'entretien et de maintenance soient respectées. Les périodes correspondant à l'entreposage du fauteuil chez le revendeur spécialisé ou l'unité de production absorbant des coûts sont exclues de cette durée d'utilisation. À ce sujet, il faut préciser clairement que s'il est entretenu conformément aux instructions, le Xeno reste fiable bien au-delà de la période définie ci-dessus.

Il convient de nettoyer et de désinfecter soigneusement le produit à remettre dans le circuit de production.

Le faire ensuite contrôler par un spécialiste agréé qui vérifiera son état général, la présence d'usure et de dégradations.

Toutes les pièces usées ou endommagées ainsi que les composants ne s'adaptant pas / ne convenant pas au nouvel utilisateur doivent être remplacés.

La notice d'entretien contient un calendrier des opérations d'entretien à effectuer pour chaque modèle ainsi que des informations détaillées et la liste des outils nécessaires.

13 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'éléments de construction et de pièces de rechange non autorisés par le fabricant. Seuls les revendeurs spécialisés agréés ou le fabricant sont habilités à effectuer les réparations.

14 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Otto Bock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.



Istruzioni per l’uso

Indice







Indice delle figure



1 Informazioni generali

INFORMAZIONE

Queste Istruzioni d'uso possono essere consultate sul sito www.ottobock.com e da lì scaricate. Il file PDF disponibile può essere visualizzato anche in formato ingrandito.
Per ulteriori domande sulle Istruzioni d'uso vi invitiamo a rivolgervi al personale tecnico specializzato che vi ha consegnato il prodotto.

1.1 Premessa

Le presenti istruzioni d'uso forniscono all'utente e agli accompagnatori tutte le indicazioni necessarie per il montaggio, le funzioni, comando e manutenzione della carrozzina elettronica Xeno di Otto Bock Mobility Solutions GmbH. Le istruzioni comprendono le informazioni necessarie a garantire un utilizzo sicuro della carrozzina elettronica e forniscono indicazioni sulle possibili cause di eventuali guasti, e sulla relativa soluzione.

La conoscenza delle presenti istruzioni d'uso è fondamentale per il sicuro utilizzo della carrozzina elettronica. L'utente e gli accompagnatori devono pertanto leggere con particolare attenzione il capitolo "Sicurezza" prima di utilizzare la carrozzina elettronica, così da favorire un uso ottimale della carrozzina stessa. In questo modo viene garantito il completo sfruttamento delle prestazioni della carrozzina elettronica.

Le presenti istruzioni d'uso sono state realizzate in conformità alla norma DIN EN 62079 "Redazione di Manuali di Istruzioni – classificazione, contenuto e descrizione" e sono suddivise in 15 capitoli. Ogni pagina contiene, nell'intestazione, il titolo del rispettivo capitolo e, a piè di pagina, il modello della carrozzina elettronica, la versione delle istruzioni d'uso ed il numero di pagina.

Per comodità, le istruzioni d'uso contengono vari rimandi, come ad esempio "v. capitolo 6.2".

1.2 Ambito d'impiego

La carrozzina elettronica Xeno è indicata esclusivamente per l'uso personale autonomo, in ambienti interni ed esterni, da parte di persone con difficoltà o impossibilità motorie. La presente carrozzina può essere equipaggiata esclusivamente con gli accessori descritti nelle presenti istruzioni d'uso. Otto Bock non si assume alcuna responsabilità per combinazioni con prodotti medicali e/o accessori di altri costruttori non contemplati nel sistema modulare. In alternativa, il con-



trollo della Xeno può avvenire da parte di accompagnatori tramite il relativo comando.

Ogni altro uso è considerato non conforme. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni a persone o cose riconducibili ad uso improprio; di detti danni risponderà esclusivamente l'utente.

La Xeno dovrà essere utilizzata unicamente dalle persone che ne conoscono le caratteristiche. L'addestramento all'impiego della presente carrozzina elettronica costituisce una premessa imprescindibile per salvaguardare l'incolumità fisica delle persone e garantire un utilizzo sicuro ed ineccepibile della Xeno.

La sicurezza operativa della Xeno è garantita esclusivamente se utilizzata in conformità alla sua destinazione d'uso e alle presenti istruzioni d'uso. L'utente è il solo responsabile per l'utilizzo della carrozzina senza incidenti.

1.3 Prescrizione medica

Le numerose varianti dell'equipaggiamento e la struttura modulare permettono l'impiego della carrozzina elettronica da parte di persone affette da gravi difficoltà o incapacità di deambulazione dovute a

- Paraplegia
- Emiplegia
- Spina bifida
- Poliomielite
- Distrofia muscolare progressiva
- Sclerosi multipla
- Malattie reumatiche

La Xeno è stata concepita in particolare per utenti in grado di muoversi in autonomia con l'ausilio della carrozzina.

Per quanto riguarda l'adattamento individuale, vanno inoltre tenuti in considerazione i seguenti fattori:

- altezza e peso corporeo (portata massima 136 kg)
- condizioni fisiche e psichiche del paziente
- età del paziente
- condizioni e ambiente
- di vita.



1.4 Assistenza tecnica

INFORMAZIONE

In linea di massima, l'assistenza e le riparazioni della carrozzina elettronica devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato dell'assistenza tecnica Otto Bock. Per eventuali problemi rivolgersi al rivenditore autorizzato che ha adattato la carrozzina elettronica.
Per eventuali domande o problemi non risolvibili nonostante il ricorso alle istruzioni d'uso, rivolgersi al servizio assistenza Otto Bock (v. indirizzo sul retro).

In un'ottica di soddisfazione del cliente, Otto Bock si impegna a fornire il massimo supporto al cliente, per garantirne così la massima soddisfazione a lungo termine. (L'indirizzo figura sull'interno di copertina / sul retro di copertina)

In un'ottica di soddisfazione del cliente, la Otto Bock si impegna a fornire il massimo supporto alla propria clientela per garantirne così la massima soddisfazione a lungo termine.

2 Indicazioni per la sicurezza

2.1 Significato dei simboli utilizzati

⚠ AVVERTENZA

Avvisi relativi a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.

⚠ ATTENZIONE

Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

AVVISO

Avvisi relativi a possibili guasti tecnici

INFORMAZIONE

Ulteriori informazioni relative a trattamento/applicazione.

2.2 Norme e direttive

Tutte le disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso si basano sulle leggi nazionali e le disposizioni europee attualmente in vigore. In altri paesi è necessario attenersi alle pertinenti leggi e normative.

Oltre alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso, si devono osservare e rispettare le vigenti disposizioni delle associazioni professionali (BGV), le normative in

materia di prevenzione degli infortuni (UVV) e le leggi sulla tutela dell'ambiente. Tutte le prescrizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso devono essere rispettate costantemente ed incondizionatamente.

La carrozzina elettronica Xeno è stata costruita in conformità alle norme tecniche vigenti ed il suo funzionamento è sicuro. La sicurezza della carrozzina elettronica Xeno è attestata dal marchio CE e dalla dichiarazione di conformità.

2.3 Indicazioni generali per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento. Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per inosservanza o inadempienza delle indicazioni di sicurezza.
Attenersi scrupolosamente alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso ed in tutti i documenti pertinenti. Le presenti istruzioni d'uso devono essere costantemente a portata di mano dell'utente.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per uso improprio. La Xeno può essere impiegata esclusivamente per gli usi consentiti (uso conforme). La Xeno dovrà essere utilizzata esclusivamente dalle persone che ne conoscono le caratteristiche. La Xeno deve essere sempre ed esclusivamente riservata al trasporto di una sola persona.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ustioni in prossimità del fuoco. Le pelotte ed i cuscini del sedile e dello schienale sono ignifughi, possono tuttavia incendiarsi; evitare pertanto accuratamente il contatto con il fuoco, in particolare con sigarette accese.

⚠ ATTENZIONE

Congelamento o combustione dei componenti. In conseguenza di temperature estreme i componenti possono diventare estremamente freddi o viceversa bollenti.
Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo) per evitare lesioni al contatto con i componenti.



INFORMAZIONE

Utilizzare esclusivamente gli accessori originali del produttore, che dovranno essere montati esclusivamente come qui descritto. L'inosservanza di questa indicazione farà decadere i diritti di garanzia.
In caso di richieste di chiarimenti, ordini ecc. indicare sempre il numero di serie (vedi targhetta dati e cap. 2.9).

2.4 Norme di sicurezza per il trasporto, l'immagazzinamento ed il montaggio

Trasporto e immagazzinamento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e di lesioni in caso di utilizzo improprio come sedile su autoveicoli predisposti per il trasporto di disabili. La carrozzina elettrica può essere impiegata su veicoli predisposti per il trasporto di disabili in combinazione con gli elementi di sicurezza offerti da Otto Bock (ad es. cintura pettorale, cinturino di fissaggio e protezione per ginocchia) e l'impiego di sistemi di ritenuta adeguati. XENO deve essere sempre ed esclusivamente riservata al trasporto di una sola persona. In occasione del trasporto su autoveicoli per disabili, utilizzate i sedili installati nell'autoveicolo e l'apposito sistema di ritenuta dei passeggeri, per garantire una protezione ottimale in caso di incidente.
Sul nostro opuscolo troverete informazioni dettagliate sull'impiego di XENO come sistema di postura su autoveicoli per il trasporto di disabili
„Utilizzo della carrozzina /della base per unità posturali o per passeggini su veicoli predisposti per il trasporto di disabili", numero d'ordine 646D158.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidenti e lesioni per utilizzo improprio in aereo. In aereo la carrozzina elettronica va trasportata conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association). Prima di consegnare la carrozzina come bagaglio va rimosso il fusibile e gli attacchi della batteria vanno isolati in modo da evitare cortocircuiti.
Fate attenzione che le batterie, quando non sono a prova di perdita e quando non possono essere trasportate in posizione verticale, devono essere tolte dalla carrozzina e imballate in modo tale da impedire fuoriuscite e cortocircuiti.

Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili su www.iata.org. La Otto Bock consiglia di mettersi in diretto contatto con la compagnia aerea prima di ogni volo, al fine di ottenere informazioni in materia di trasporti speciali.

AVVISO

Pericolo di danni per trasporto inappropriato. Per il trasporto, utilizzare esclusivamente sollevatori di dimensioni adatte. Assicurare la carrozzina elettronica in conformità alle disposizioni relative al mezzo di trasporto utilizzato. Applicare le cinture di tensione esclusivamente agli appositi fori di fissaggio. Durante il trasporto su piattaforme di sollevamento o in ascensori, è necessario disattivare i comandi della carrozzina elettronica bloccare i freni. Accertarsi che la carrozzina si trovi al centro del piano di sollevamento. Accertarsi che nessun componente della carrozzina, ad esempio ruotine antiribaltamento o altre parti, si trovi in un'area di pericolo.

AVVISO

Pericolo di danni per trasporto inappropriato. Prima di ribaltare lo schienale per il trasporto, bloccare entrambi i braccioli in posizione sollevata, onde evitare di danneggiare il joystick.

AVVISO

Danneggiamento della batteria causato da scaricamento completo. In caso di prolungata inattività, o di spedizione della carrozzina, estrarre il fusibile.

INFORMAZIONE

I pneumatici contengono elementi chimici che, al contatto con altri elementi chimici (quali ad es. detergenti, acidi ecc.), possono dar luogo a reazioni. I pneumatici neri contengono particelle di fuliggine, che possono causare alterazioni di colore e punti di abrasione. Pertanto, in caso di prolungata inattività, disporre una base adeguata sotto la carrozzina.

Montaggio

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni causato dall'allentamento di collegamenti a spina e a vite. Per tutte le regolazioni o il ribaltamento dello schienale per il trasporto, occorre allentare i collegamenti a vite o a spina. Questo può causare movimenti incontrollati degli elementi. La rimozione della coppiglia di sicurezza (coppiglia elastica doppia)



sullo schienale, in particolare, può far ribaltare lo schienale stesso in avanti o indietro. Onde evitare lesioni su bordi di schiacciamento e taglio, effettuare i lavori solo in presenza di un aiutante. Accertarsi che nessuna parte del corpo, ad es. mani o testa, si trovi nell'area di pericolo.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate. Nel caso si allentino viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibile rimontarle, ma fissandole con un mastice di forza media (ad es., Loctite® 241).
Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrare nuovamente a fondo le viti e i dadi di fissaggio. Rispettare i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ribaltamento per ruotina antiribaltamento montata in modo scorretto. Per garantire la sicurezza di marcia della carrozzina, è indispensabile che la ruotina antiribaltamento sia montata correttamente e si trovi in buone condizioni.

INFORMAZIONE

Prima di utilizzare la carrozzina, procedere a tutti i necessari adeguamenti meccanici (ad esempio, montaggio di un comando speciale/modulo tastiera) ed alle impostazioni del software (ad esempio, programmazione dei comandi) secondo le esigenze e le capacità individuali del passeggero. Queste operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato dalla Otto Bock.

INFORMAZIONE

In caso di montaggio di un comando speciale/modulo tastiera l'utente è tenuto a richiedere al rivenditore autorizzato istruzioni precise sul suo utilizzo.

INFORMAZIONE

E' assolutamente vietato modificare la posizione di montaggio del lift alzapersona e/o del sedile

2.5 Norme di sicurezza per l'impiego

⚠ AVVERTENZA

Rischio di incidenti e lesioni per errate funzioni di sicurezza. Prima di ogni utilizzo, l'utente è tenuto a verificare che la carrozzina elettronica e le relative funzioni di sicurezza siano in buono stato.
La carrozzina può essere usata esclusivamente previa verifica della perfetta efficienza di tutte le funzioni di sicurezza, come ad es. i freni automatici. Il mancato funzionamento dei freni può causare gravi incidenti e lesioni mortali.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per errate regolazioni della configurazione. La modifica delle regolazioni di parametri durante la configurazione incidono sul comportamento di guida. In particolare la modifica delle regolazioni di velocità, accelerazione, freni o joystick può determinare caratteristiche di guida impreviste e incontrollabili, causando quindi incidenti. Dopo aver effettuato la configurazione/programmazione, verificare sempre il comportamento di guida della carrozzina elettronica. La programmazione può essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e qualificato. Otto Bock o il produttore del comando non rispondono dei danni causati da una programmazione non corretta/non conforme, non adattata quindi alle capacità dell'utente (soprattutto in combinazione con un comando speciale).

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per mancato funzionamento dei freni a freni sbloccati. Tenere in considerazione il mancato funzionamento dei freni a freni sbloccati, in particolare percorrendo tratti in pendenza.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la marcia. La carrozzina elettronica Xeno è omologata per percorrere tratti con una pendenza massima pari al 17 %. Non percorrere mai tratti con una pendenza superiore a tale percentuale.
L'altezza critica degli ostacoli per la Xeno corrisponde a 5 cm. Non superare mai dislivelli superiori a 5 cm. Quando si percorrono tratti in pendenza, non è consentito superare ostacoli di alcun tipo.
Non è consentito percorrere scale.



⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente per ribaltamento durante la guida. In discesa, si consiglia di ridurre la velocità (ad esempio, inserendo la prima). Quando si percorrono tratti in pendenza, non si devono superare ostacoli di nessun tipo. Evitare di salire/scendere dalla carrozzina su tratti in pendenza.

Percorrere tratti in salita e superare ostacoli sempre con il sedile non reclinato, il dispositivo di verticalizzazione abbassato e lo schienale in posizione verticale. All'occorrenza, è opportuno inclinare il sedile leggermente all'indietro.

Transitate su ostacoli, come gradini o cordoli ribassati di marciapiede, sempre a velocità ridotta (max. 3 km/h). Gli ostacoli devono essere sempre affrontati ad angolo retto e superati in una sola manovra.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ribaltamento nel percorrere terreni inadatti. La guida su superfici scivolose (ad es. superfici ghiacciate) o sassose (ghiaia o detriti), non è consentita.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ribaltamento nell'utilizzare sollevatori. Durante l'utilizzo su piattaforme di sollevamento o ascensori, autobus o treni, è necessario disattivare i comandi della carrozzina e bloccare i freni.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ribaltamento dovuto allo spostamento del baricentro. Prima di usare la carrozzina per la prima volta, verificare, con l'assistenza di un aiutante, gli effetti prodotti dallo spostamento del baricentro sul comportamento della carrozzina in discesa, in salita, inclinazioni laterali o in caso di superamento di ostacoli.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente, lesioni e danni materiali per sollevamento scorretto. Gli accompagnatori devono sollevare la carrozzina afferrando esclusivamente le parti del telaio (mai i poggiapiedi e/o i braccioli).

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento e lesioni nella zona della regolazione elettrica del sedile e del verticalizzatore. All'azionamento del dispositivo di verticalizzazione, della regolazione dell'inclinazione dello schienale (opzionale) e dell'inclinazione del sedile (opzionale), la zona tra il telaio

del sedile e il telaio della carrozzina presenta punti strutturali di schiacciamento e di taglio. Avvisare gli accompagnatori di tali rischi. Onde evitare lesioni accertarsi che nessuna parte del corpo, ad esempio mani e piedi, raggiunga l'area di pericolo, nessun oggetto di disturbo, ad esempio capi di abbigliamento o ostacoli, si trovi nell'area di pericolo e che le persone non autorizzate non sostino in tale area.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni causati da utilizzo improprio della funzione del verticalizzatore.

- La funzione del dispositivo di verticalizzazione può essere utilizzata esclusivamente su fondo orizzontale.
- Durante l'azionamento del dispositivo di verticalizzazione, è vietato alle persone non autorizzate di sostare nell'area di pericolo. Nella zona interessata non devono trovarsi oggetti od ostacoli che possano interferire con questa manovra.
- Avvertire gli eventuali accompagnatori che nello spazio tra il telaio del sedile e il telaio della carrozzina possono esserci punti strutturali di schiacciamento. Il passeggero e l'accompagnatore non devono inserire le dita nell'area a rischio.
- La funzione di verticalizzazione può essere utilizzata solo se la cintura pettorale, la cintura pelvica con fibbia ed il supporto imbottito per ginocchia sono fissati

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento e lesioni nell'area di rotazione dei braccioli e della pedana. Alzando ed abbassando i braccioli ed aprendo e chiudendo la pedana, fare attenzione a non introdurre gli arti superiori nell'area di pericolo.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente riconducibile a guida senza esperienza. La guida senza esperienza può causare cadute ed una serie di ulteriori situazioni pericolose. Prima di usare la carrozzina per la prima volta, esercitarsi nell'uso su superfici piane e in situazioni di ampia visibilità.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per comportamento di guida incontrollato. Durante l'impiego, la carrozzina potrebbe effettuare movimenti incontrollati a causa di anomalie. In tali evenienze, rivolgersi immediatamente al rivenditore autorizzato. Nel caso si riscontrino guasti, difetti o altre



situazioni di pericolo, che possono causare danni fisici, sospendere immediatamente l'uso della carrozzina.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per trasferimenti scorretti. Salire e scendere dalla carrozzina dopo aver disattivato i comandi. Fare attenzione a non sovraccaricare i braccioli, ovvero non utilizzarli per salire e scendere.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per movimento della carrozzina. Lo sblocco dei freni può causare un movimento incontrollato della carrozzina elettronica; quando si ferma la carrozzina, accertarsi pertanto che i freni siano ben bloccati.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per comportamento di guida incontrollato. Durante l'impiego, la carrozzina potrebbe presentare anomalie dovute a campi elettromagnetici. Durante il funzionamento, tenere in considerazione quanto segue:
le prestazioni della carrozzina possono essere influenzate dai campi elettromagnetici generati da telefoni cellulari o da altri apparecchi che emettono radiazioni. Durante la guida, spegnere tutti gli apparecchi mobili.
La carrozzina può a sua volta generare campi elettromagnetici, che possono interferire nel funzionamento di altre apparecchiature. Il comando va pertanto tenuto spento, qualora non sia necessario utilizzare alcuna sua funzione.
La carrozzina è stata testata secondo le norme sulla compatibilità elettromagnetica.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente causato da pneumatici in cattive condizioni. Prima di ogni utilizzo della carrozzina, effettuare un controllo visivo per verificare che la profondità del battistrada sia sufficiente e la pressione dei pneumatici corretta.
Evitare le soste inutili all'aperto, l'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici, con conseguente indurimento della superficie del battistrada e fuoriuscita degli angolari dal profilo dei pneumatici. Otto Bock consiglia la sostituzione dei pneumatici ad intervalli di 2 anni, indipendentemente dallo stato di usura evidenziato.

Lunghi periodi di inattività o l'intenso surriscaldamento dei pneumatici (ad esempio, per la vicinanza di fonti di calore o per esposizione diretta ai raggi solari attraverso i vetri), provocano deformazioni permanenti dei pneumatici. Si raccomanda pertanto di tenere sempre la carrozzina sufficientemente lontana da fonti di calore, di metterla frequentemente in movimento o riporla tenendola sollevata da terra.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente dovuto ad abiti inadeguati. Otto Bock consiglia all'utente di indossare abiti chiari o con applicazioni fosforescenti in situazioni di oscurità.

AVVISO

Danni causati da utilizzo improprio della funzione di verticalizzazione La carrozzina elettronica è dotata di un dispositivo di verticalizzazione. Durante il funzionamento, tenere in considerazione quanto segue:

- gli attuatori delle funzioni del sedile non sono progettati per il funzionamento in continuo, bensì per un carico di breve durata (10 % sotto sforzo – 90 % pausa). A titolo indicativo vale quanto segue: al carico massimo, azionare per 10 secondi e poi effettuare una pausa di circa 90 secondi. Le funzioni elettriche del sedile sono indipendenti dalle funzioni di marcia.
- Il carico massimo del sedile con il verticalizzatore è pari a 136 kg.
- In caso di guasti o anomalie, non azionare il verticalizzatore. Se all'azionamento del verticalizzatore non si innesta la marcia ridotta, rivolgersi immediatamente ad un rivenditore autorizzato. Finché non sarà eliminato il guasto, utilizzare la carrozzina esclusivamente con ilverticalizzatore abbassato.

AVVISO

Danni causati da surriscaldamento o freddo. La funzionalità della Xeno è garantita esclusivamente in presenza di temperature comprese tra 25 °C e +50 °C, e non va utilizzata in un ambito di temperatura differente.

AVVISO

Danni causati da sovraccarico. Il carico massimo della Xeno corrisponde a 136 kg.

AVVISO

Interferenze causate da campi elettromagnetici. La carrozzina è stata testata secondo le norme sulla compatibilità elettromagnetica. Durante il funzionamento, tenere



in considerazione quanto segue:
le prestazioni della carrozzina possono essere influenzate dai campi elettromagnetici generati da telefoni cellulari o da altri apparecchi che emettono radiazioni.
Durante la guida, spegnere tutti gli apparecchi mobili.
La carrozzina può a sua volta generare campi elettromagnetici, che possono interferire nel funzionamento di altre apparecchiature. Il comando va pertanto tenuto spento, qualora non sia necessario utilizzare alcuna sua funzione.

AVVISO

Danneggiamento dei pneumatici causato da pressione dei pneumatici troppo elevata. Accertarsi che la pressione dei pneumatici indicata al capitolo 10 “Dati tecnici” non venga superata.

INFORMAZIONE

A tutela della sicurezza personale, si raccomanda vivamente all’utente di allacciare sempre la cintura di fissaggio. La cintura di fissaggio serve a mantenere stabile la persona in piedi o seduta sulla carrozzina elettronica.

INFORMAZIONE

Se si utilizza la carrozzina su strade pubbliche, è necessario attenersi alle norme del Codice della strada.

INFORMAZIONE

Ad ogni accensione, il sistema di comando si ripristina sull’ultima marcia selezionata. Se lo si desidera, è possibile selezionare la marcia di avvio mediante definizione dei parametri. Queste operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato da Otto Bock.

INFORMAZIONE

Il cambio del regime di marcia durante la guida fa accelerare o rallentare la carrozzina.

INFORMAZIONE

Il comando della carrozzina elettronica è caratterizzato da grado di protezione IP 64 (modulo tastiera: grado di protezione IP 64). Entrambi quindi possono essere utilizzati anche in presenza di cattive condizioni atmosferiche (ad es. in caso di pioggia). Il sistema di comando/modulo tastiera sono omologati sia per uso esterno che interno e rispondono ai requisiti riguardanti le condizioni climatiche e gli spruzzi d’acqua.

INFORMAZIONE

Dopo ogni arresto di emergenza, procedere alla riaccensione dei comandi della carrozzina. In caso di problemi di comunicazione nel sistema bus del comando, il sistema esegue un arresto di emergenza, evitando in questo modo funzioni incontrollate. Se non si riesce a ripristinare la condizione di marcia dopo la riaccensione dei comandi, è possibile procedere alla commutazione in regime di spinta, sbloccando i freni.
In ogni caso, è necessario rivolgersi ad un rivenditore autorizzato.

INFORMAZIONE

Se, azionando la leva del freno, il sistema di comando non emette alcun segnale di errore, significa che si è in presenza di un guasto. In tal caso, rivolgersi al rivenditore autorizzato per una verifica delle regolazioni.

INFORMAZIONE

Effettuare le manovre sempre ed esclusivamente a velocità ridotta.

INFORMAZIONE

Durante l'utilizzo della carrozzina elettronica si possono verificare, causa ad esempio lo sfregamento, delle scariche elettrostatiche (tensioni elevate a bassa intensità di corrente; scariche sull'utente) che tuttavia non rappresentano alcun pericolo per la salute dello stesso.
Questo inconveniente può essere evitato - tenendo conto delle condizioni ambientali in cui si trova l'utente - prendendo delle misure alternative (applicazione di un contatto meccanico di presa a terra/nastro di massa sul telaio della carrozzina).
Se la carrozzina elettronica è dotata di pneumatici antiforatura, anche questi potranno dare luogo a scariche elettrostatiche. Una soluzione in questo caso può essere costituita dal passaggio a pneumatici con camera d'aria.



2.6 Norme di sicurezza per la cura, la manutenzione e lo smaltimento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di corrosione a causa dell'acido delle batterie. Non è consentito ribaltare le batterie perché dalle aperture di degassamento possono fuoriuscire acidi fortemente corrosivi. Indossare sempre guanti ed occhiali protettivi per gli interventi sulle batterie. In caso di contatto con la pelle o gli occhi, adottare le seguenti misure di primo soccorso:

- successivamente al contatto con la pelle o per eventuali spruzzi sugli indumenti, neutralizzare immediatamente con un convertitore di acidi, o dell'acqua insaponata, e risciacquare con abbondante acqua.
- Successivamente al contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente sotto l'acqua corrente per alcuni minuti, poi consultare al più presto uno specialista.
- In caso di ingestione, consultare immediatamente uno specialista.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per gas esplosivi. La procedura di carica delle batterie può determinare la formazione di gas esplosivi. Rispettare pertanto scrupolosamente le seguenti norme di sicurezza.

- Favorire una ventilazione sufficiente negli ambienti chiusi.
- Non fumare, né accendere fuochi.
- Evitare assolutamente la formazione di scintille.
- Non ostruire i fori di ventilazione sul rivestimento.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per manutenzione, riparazione o regolazione scorrette. Le operazioni di manutenzione della carrozzina elettronica devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato da Otto Bock. Lo stesso dicasi per tutti i lavori di riparazione e regolazione dei freni: un'errata regolazione può causare il mancato funzionamento dei freni.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per movimenti incontrollati. Per qualsiasi intervento di manutenzione rimuovere sempre il fusibile con il vano batterie aperto.

AVVISO

Sostituzione non autorizzata della batteria. La sostituzione della batteria può essere effettuata esclusivamente dal rivenditore autorizzato. La regolazione preimpostata del circuito di riconoscimento del caricabatteria corrisponde alla batteria in dotazione e non deve essere modificata autonomamente. Un'errata impostazione può danneggiare permanentemente la batteria.

AVVISO

Danni ai componenti elettronici causati dall'ingresso di acqua. E' assolutamente vietato pulire la carrozzina con apparecchi a getto d'acqua o ad alta pressione. Il contatto diretto dell'acqua con l'elettronica, il motore e le batterie va assolutamente evitato.

INFORMAZIONE

La carrozzina deve essere sottoposta ad un controllo da parte di personale tecnico autorizzato per verificarne l'efficienza e la sicurezza di marcia almeno una volta l'anno.

INFORMAZIONE

Quando si chiude il vano batterie, accertarsi che il perno di sblocco si innesti correttamente nell'apposita scanalatura. Il perno di sblocco deve essere ben visibile o individuabile al tatto sul lato inferiore del supporto del motore.

INFORMAZIONE

Smaltire le batterie difettose nel rispetto delle norme nazionali specifiche per la tutela dell'ambiente.

2.7 Norme per l'utente

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per utilizzo inappropriato della carrozzina. L'uso della carrozzina elettronica è riservato esclusivamente ad utenti esperti. A tal fine, l'utente e l'eventuale accompagnatore devono essere istruiti sull'impiego della carrozzina da parte di personale autorizzato e formato da Otto Bock.

Prima dell'uso, l'utente è tenuto a leggere e comprendere le intere istruzioni d'uso.

E' vietato l'uso della carrozzina in caso di sovraffaticamento o sotto l'effetto di alcol o farmaci.

L'utente non deve evidenziare alcun problema psichico che possa ridurre, temporaneamente o permanentemente, l'attenzione e la capacità di discernere nel traffico.



2.8 Funzioni di sicurezza

INFORMAZIONE

In caso di pericolo, la Xeno può essere spenta in qualsiasi istante premendo il tasto di accensione/spegnimento (ON/OFF). L'azionamento di questo tasto provoca l'arresto immediato della carrozzina e la disattivazione delle funzioni elettriche.
Nell'eventualità di anomalie, quali il mancato apporto di energia ai freni, queste vengono rilevate dal software, che invia un comando di arresto di emergenza o di riduzione della velocità della carrozzina e, contemporaneamente, genera un segnale acustico.

INFORMAZIONE

Dopo ogni arresto di emergenza, procedete alla riaccensione del comando della carrozzina elettronica Xeno. In caso di problemi di comunicazione nel sistema bus del comando, il sistema esegue un arresto di emergenza, evitando in questo modo funzioni incontrollate. Nel caso non si riuscisse a ripristinare la condizione di marcia dopo la riaccensione dei comandi, è possibile procedere alla commutazione in regime di spinta, sbloccando i freni. In ogni caso è necessario rivolgersi subito dopo ad un rivenditore autorizzato.

INFORMAZIONE

In caso di temperature elevate e di lunghi percorsi in salita il comando della carrozzina elettronica commuta in una modalità di sicurezza e le prestazioni del mezzo vengono limitate. In qualsiasi momento l'utente può comunque manovrare la carrozzina per evitare situazioni di pericolo. Una volta abbassatasi la temperatura eccessiva (il raffreddamento può richiedere alcuni minuti, a seconda della temperatura esterna), la carrozzina è nuovamente utilizzabile in tutte le sue funzionalità.

2.9 Targhette di avvertimento

Fig. 1 Segnaletica sulla Xeno



Etichetta	Significato
	A Definizione del tipo di carrozzina
	B Anno di fabbrica
	C Portata massima (vedi capitolo “Dati tecnici“)
	D Pendenza massima superabile (vedi capitolo “Dati tecnici“)
	E Velocità massima (vedi capitolo “Dati tecnici“)
	F Portata massima consentita dell’asse anteriore/posteriore
	G Peso complessivo consentito
	H Simbolo per la raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici. Le componenti della carrozzina elettronica e le batterie non possono essere smaltite nei rifiuti domestici.
	I Marchio CE - sicurezza del prodotto nel rispetto delle direttive UE
	J Numero di serie
	K Prima dell‘utilizzo leggere le istruzioni. Fare attenzione alle indicazioni di sicurezza contenute nelle istruzioni.
	L Dati del produttore/indirizzo
	M Paese di produzione

Etichetta	Significato
Reifendruck 2,5 bar vorn / hinten	Fare attenzione alla pressione dei pneumatici anteriori/posteriori (dati in bar o eventualmente in PSI > Pound-force per square inch)
B A	**A** Modalità elettrica: inserire il freno motore **B** Modalità manuale: sbloccare il freno motore
⚠WARNING	Segnalazione di rischio di possibili lesioni gravi. Pericolo di tagliarsi. Non infilare le mani nell'area a rischio.
	Pericolo di contusioni: Non infilare le mani nell'area a rischio.

Tab. 1 Segnaletica sulla Xeno



3 Descrizione del prodotto

La carrozzina elettronica Xeno è utilizzabile in ambienti interni ed esterni. Evidenzia una struttura compatta e garantisce maneggevolezza in ambienti interni. Il potente sistema di propulsione, alimentato da due batterie da 12 V, e le ruote posteriori ammortizzate consentono un agevole superamento degli ostacoli (categoria B della norma EN 12184) ed offrono condizioni di marcia sicure.

Il controllo della carrozzina elettronica avviene per mezzo di un'unità di comando enAble50, comprendente un joystick per l'inserimento dei comandi di marcia e la visualizzazione dello stato attuale di funzionamento, e un controller per la trasmissione dei comandi ai motori propulsori ed agli altri dispositivi elettrici sulla base dei dati immessi. La trasmissione dei dati avviene attraverso un sistema bus.

La programmabilità di enAble50 consente di personalizzare i comandi in base alle esigenze individuali dell'utente, quali ad esempio le impostazioni di velocità, accelerazione e decelerazione.

Le due ruote piroettanti vengono comandate tramite un apposito motore. In questo modo si migliora sensibilmente il comportamento in marcia, soprattutto su tratti irregolari o alle velocità più alte.

Le caratteristiche peculiari della Xeno sono:

- funzione di verticalizzazione che consente all'utente di assumere la posizione eretta,
- facilità di manutenzione grazie alla semplice ed agevole accessibilità a tutti i componenti,
- possibilità di personalizzazione grazie ad optional particolari ed allestimenti speciali con componenti modulari.

La struttura modulare consente di aggiungere ai componenti principali della Xeno (v. fig. 2) altri moduli e dispositivi, ad esempio comandi speciali (per i dettagli vedere il capitolo 7).

4 Consegna e preparazione all’uso

4.1 Consegna

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per regolazioni errate. Qualsiasi lavoro successivo di adeguamento o regolazione deve essere eseguito esclusivamente dai rivenditori autorizzati.

INFORMAZIONE

Gli accessori in dotazione dipendono dalla composizione del prodotto acquistato.

INFORMAZIONE

Nella versione standard della carrozzina Xeno senza impianto luci, il vano batterie è provvisto di un coperchio che si può asportare agevolmente dopo aver aperto la cintura di fissaggio. Se si ordina la carrozzina elettronica con l’impianto luci, il vano batterie non ha alcun coperchio. Per questo motivo sotto il sedile si trova un rivestimento fissato a vite al telaio. Il cassetto delle batterie con l’impianto luci si estrae dalla parte posteriore e si apre verso l’alto.

Nel set di spedizione sono compresi:

- carrozzina elettronica preimpostata, completa dei principali componenti (v. fig. 2),
- Caricabatteria
- Istruzioni per l’uso
- funzioni opzionali del sedile (v. capitolo 6.6).

Il rivenditore autorizzato consegna la carrozzina pronta all’uso. Tutte le regolazioni corrispondono ai dati forniti nel modulo d’ordine o vengono effettuate dal rivenditore autorizzato direttamente sul posto. La carrozzina elettronica è personalizzata in base alle esigenze individuali.

Le funzioni dei singoli componenti possono essere verificate come riportato nel capitolo 7. Il capitolo 8 contiene una descrizione delle eventuali anomalie.



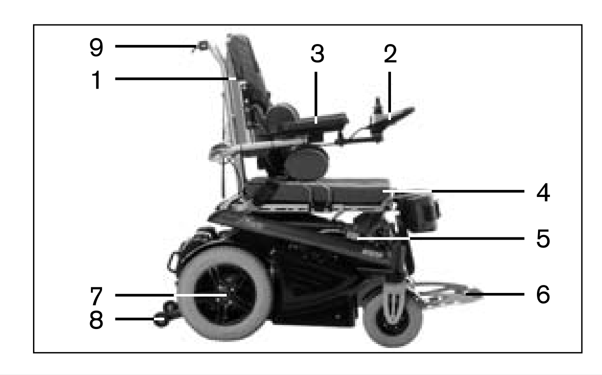


Fig. 2 **Componenti principali**

1 Schienale
2 Joystick e comandi
3 Bracciolo
4 Cuscino del sedile
5 Sblocco dei freni
6 Pedana
7 Motore con ruota motrice
8 Ruotina antiribaltamento
9 manubrio

4.2 Regolazioni

Per le operazioni di regolazione della carrozzina in base alle esigenze dell'utente, oppure per effettuare i lavori di manutenzione, sono necessari i seguenti utensili:

- chiave a brugola da 3
- chiave a brugola da 4
- chiave a brugola da 5
- chiave a brugola da 6
- chiave fissa da 8
- chiave fissa da 10
- cacciavite a stella
- cacciavite a testa piatta
- accessori per riparazione pneumatici

4.3 Messa in funzione

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento. Tenere il materiale d’imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per montaggio scorretto del sedile. Tenere presente che dopo aver sollevato lo schienale, è obbligatorio montare la coppiglia di sicurezza (coppiglia elastica doppia) sulla regolazione dello schienale stesso (v. fig. 6).

Prima della messa in funzione, occorre verificare che tutti i componenti siano completi e funzionanti. Prima di accendere la carrozzina, occorre inserire il fusibile da 80 A nell’apposito portafusibile situato sull’estremità posteriore dell’alloggiamento batteria (v. fig. 3).

Per fare questo, estraete il fusibile dall’involucro protettivo applicato sulla console, sollevate il coperchio del portafusibile ed inserite il fusibile.

Accertarsi che il fusibile sia ben centrato nell’apposito contatto a molla e non sia inclinato lateralmente. Richiudere il coperchio fino ad avvertirne lo scatto.

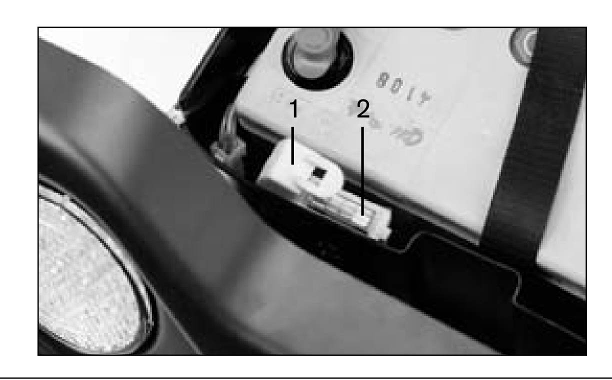


Fig. 3 Fusibile

1 Coperchio alloggiamento fusibile aperto
2 Fusibile



5 Trasporto e immagazzinamento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per trasporto inappropriato. In caso d'incidente, i sedili ed i rispettivi sistemi di ritenuta garantiscono un'ottimale protezione dei passeggeri. L'uso della carrozzina elettronica Xeno come sedile in veicoli predisposti per il trasporto di disabili è consentito esclusivamente in casi eccezionali ed utilizzando i componenti di sicurezza e i sistemi di ritenuta proposti dalla Otto Bock. Per ulteriori informazioni al riguardo, è possibile richiedere il nostro opuscolo "Utilizzo della carrozzina, della base per moduli di postura o del passeggino nei veicoli predisposti per il trasporto di disabili", numero d'ordine 646D158.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni causato dall'allentamento di collegamenti a spina e a vite. Per tutte le regolazioni o il ribaltamento dello schienale per il trasporto, occorre allentare i collegamenti a vite o a spina. Questo può causare movimenti incontrollati degli elementi. La rimozione della coppiglia di sicurezza (coppiglia elastica doppia, v. fig. 6) sullo schienale, in particolare, può far ribaltare lo schienale stesso in avanti o indietro. Onde evitare lesioni su bordi di schiacciamento e taglio, effettuare i lavori solo in presenza di un aiutante. Accertarsi che nessuna parte del corpo, ad es. mani o testa, si trovi nell'area di pericolo.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per fissaggio inadeguato. In caso di trasporto su un altro mezzo, assicurarsi che la carrozzina sia ben fissata con le cinture di tensione.

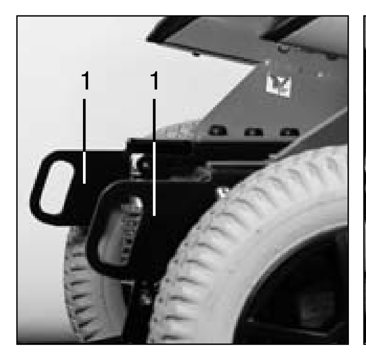
⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento e lesioni nell'area di rotazione dei braccioli e della pedana. Alzando ed abbassando i braccioli ed aprendo e chiudendo la pedana, fare attenzione a non introdurre gli arti superiori nell'area di pericolo.

AVVISO

Pericolo di danni per trasporto inappropriato. Prima di ribaltare lo schienale per il trasporto, bloccare entrambi i braccioli in posizione sollevata, onde evitare di danneggiare la console.

Per fissare le cinture di tensione utilizzare i fori di fissaggio presenti sul telaio della carrozzina, due davanti e due dietro.



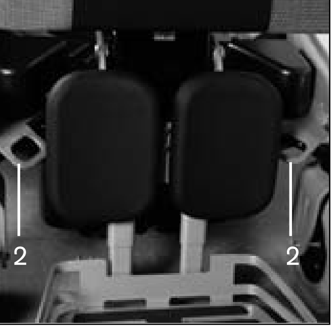


Fig. 4 Golfari di trasporto posteriori e anteriori

1 Golfari di trasporto posteriori
2 Golfari di trasporto anteriori

Prima del trasporto, disattivare i comandi e bloccare i freni della carrozzina.

Per il trasporto è possibile sollevare i braccioli, chiudere la pedana e ribaltare lo schienale in avanti.

5.1 Sollevare la pedana

Per sollevare la pedana effettuare le seguenti operazioni:

1. tirare il perno di arresto
2. chiudere la pedana.





Fig. 5 Sbloccare la pedana

5.2 Ribaltare lo schienale

Per ribaltare lo schienale effettuare le seguenti operazioni:

1. ribaltare i braccioli verso l'alto
2. allentare la cintura sul retro dello schienale
3. premere il pulsante di sblocco e sganciarlo



4. estrarre la coppiglia di sicurezza (coppiglia elastica doppia)
5. ribaltare lo schienale in avanti.





Fig. 6 Ribaltare lo schienale

1 Blocco della cintura dello schienale

2 Coppiglia di sicurezza (copiglia elastica doppia)

5.3 Ulteriori informazioni

La carrozzina elettronica deve essere custodita in un luogo asciutto.

Per il trasporto e l'immagazzinamento è necessario rispettare le temperature ambientali comprese tra -40 °C e +65 °C.

INFORMAZIONE

Se la carrozzina non viene messa in movimento per alcuni giorni, è possibile che si verifichino alterazioni permanenti di colore nei punti di contatto con il pavimento. Pertanto, in caso di prolungata inattività, disporre una base adeguata sotto la carrozzina.

INFORMAZIONE

I pneumatici contengono elementi chimici che, al contatto con altri elementi chimici (quali ad es. detergenti, acidi ecc.), possono dar luogo a reazioni.
I pneumatici neri contengono particelle di fuliggine e possono lasciare tracce nere di abrasione nei punti di contatto con il pavimento. Se la carrozzina viene utilizzata prevalentemente negli ambienti interni, Otto Bock consiglia l'impiego di pneumatici grigi.

INFORMAZIONE

L'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici con conseguente indurimento della superficie del battistrada e fuoriuscita degli angolari dal profilo dei pneumatici.

INFORMAZIONE

Evitare le soste inutili all'aperto. Sostituire i pneumatici ad intervalli di 2 anni, indipendentemente dallo stato di usura evidenziato.

INFORMAZIONE

In caso di prolungata inattività, o di spedizione della carrozzina, estrarre il fusibile.

6 Utilizzo

6.1 Possibilità di regolazione

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per regolazioni errate. Qualsiasi lavoro successivo di adeguamento o regolazione deve essere eseguito esclusivamente dai rivenditori autorizzati.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni causato dall'allentamento di collegamenti a spina e a vite. Per tutte le regolazioni o il ribaltamento dello schienale per il trasporto, occorre allentare i collegamenti a vite o a spina. Questo può causare movimenti incontrollati degli elementi. La rimozione della coppiglia di sicurezza (coppiglia elastica doppia) sullo schienale, in particolare, può far ribaltare lo schienale stesso in avanti o indietro. Onde evitare lesioni su bordi di schiacciamento e taglio, effettuare i lavori solo in presenza di un aiutante. Accertarsi che nessuna parte del corpo, ad es. mani o testa, si trovi nell'area di pericolo.



⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate. Nel caso si allentino viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibile rimontarle, ma fissandole con un mastice di forza media (ad esempio Loctite® 241).
Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrare nuovamente a fondo le viti e i dadi di fissaggio. Rispettare i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

Sulla carrozzina elettronica è possibile effettuare diverse regolazioni.

Altezza e larghezza del sedile, lunghezza e angolazione della pedana sono regolate in base all'ordine del cliente e possono essere modificate esclusivamente dal rivenditore autorizzato.

L'utente può effettuare le seguenti regolazioni:

- altezza dello schienale
- altezza e posizione dei braccioli
- posizione delle pelotte
- lunghezza del cuscino del sedile

6.1.1 Schienale

Regolare l'altezza dello schienale

La posizione dello schienale può essere adattata alla statura dell'utente. Sollevando lo schienale, questo si muove verso il basso per il bilanciamento anatomico del dorso. La cintura dello schienale dovrebbe essere tesa in posizione eretta.

1. Allentare tutti i 4 collegamenti a vite.
2. Spostare lo schienale verso l'alto o il basso lungo le asole.
3. Dopo questa regolazione, serrare nuovamente a fondo le viti (v. fig. 7).

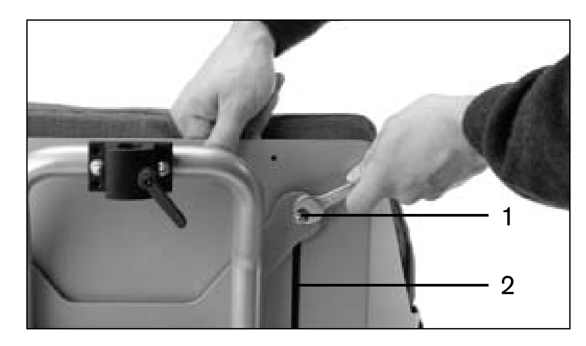


Fig. 7 **Regolare l'altezza dello schienale**

1 Viti 2 Asola

6.1.2 Larghezza di sedile e schienale

Le larghezze di sedile e schienale si regolano attraverso le pelotte (v. capitolo 6.1.4). L'intervallo di regolazione è di ±4 cm su ogni lato.

6.1.3 Braccioli

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento e lesioni nell'area di rotazione dei braccioli. Alzando ed abbassando i braccioli, fare attenzione a non introdurre gli arti superiori, ad es. le dita, nell'area di pericolo.
Per agevolare la salita e discesa dalla carrozzina è possibile ruotare i braccioli all'indietro.



Fig. 8 Ruotare i braccioli all'indietro

La posizione dei braccioli può essere adattata alle esigenze dell'utente.

Regolare l'altezza

L'adattamento dei braccioli alla lunghezza della parte superiore del braccio dell'utente avviene selezionando il foro di fissaggio sul retro dello schienale.

1. Allentare le due viti che fissano il bracciolo allo schienale.
2. Rimuovere il bracciolo.
3. Appoggiare il bracciolo in corrispondenza di un altro foro di fissaggio previsto e serrare nuovamente le viti.



Fig. 9 Regolare l'altezza del bracciolo



Regolare la posizione

L'adattamento del bracciolo alla lunghezza dell'avambraccio dell'utente avviene tramite i collegamenti a vite sulla parte inferiore del bracciolo stesso.

1. Allentare le due viti sulla parte inferiore del bracciolo.
2. Spostare il bracciolo con il supporto del joystick o il tubo in avanti o indietro lungo il binario di fissaggio fino a raggiungere la posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente a fondo le due viti.



Fig. 10 Regolare la posizione del bracciolo

6.1.4 Pelotte (opzionali)

Regolare la posizione sul sedile

Sulla scocca del sedile a destra e sinistra si trova un alloggiamento per una pelotta. Gli alloggiamenti possono essere fissati nell'intera area della profondità del sedile. A tal scopo la scocca del sedile è provvista di diverse asole. Per regolare la posizione delle pelotte sul sedile procedere come segue.

1. Allentare le due viti sul telaio del sedile
2. Spostare l'alloggiamento sul telaio del sedile in avanti o indietro lungo l'asola oppure scegliere un'altra asola per l'alloggiamento.
3. Serrare nuovamente a fondo le due viti.



Fig. 11 Regolare la posizione della pelotta sul sedile

Regolare la posizione sullo schienale

A destra e sinistra sullo schienale si trova un alloggiamento per una pelotta. A tal scopo la scocca dello schienale è provvista di diverse asole. Per regolare la posizione delle pelotte sullo schienale procedere come segue.

1. Allentare le due viti
2. Spostare l'alloggiamento della pelotta sulla scocca dello schienale verso l'alto o il basso lungo l'asola oppure scegliere un'altra asola per l'alloggiamento. È anche possibile fissare l'alloggiamento per la pelotta alla stessa altezza del supporto per la cintura del torace.
3. Serrare nuovamente a fondo le due viti.



Fig. 12 Regolare la posizione della pelotta sullo schienale

Regolare l'altezza

L'altezza delle pelotte dipende dal relativo inserimento nell'alloggiamento.

1. Estrarre la pelotta dall'alloggiamento.
2. Allentare le due viti e spostare l'elemento di collegamento verso l'alto o il basso.
3. Serrare nuovamente a fondo le due viti.

La pelotta deve essere completamente inserita nell'alloggiamento.



Fig. 13 Regolare l'altezza della pelotta



6.1.5 Cuscino del sedile

La lunghezza del cuscino del sedile deve essere adattata alla profondità del sedile.

1. Aprire completamente la chiusura lampo del rivestimento del cuscino del sedile.
2. Estrarre l'imbottitura per metà.
3. Misurare la lunghezza di imbottitura da tagliare e segnarla in parallelo al bordo posteriore.
4. Tagliare con un coltello il corrispondente pezzo di imbottitura.
5. Spingere l'imbottitura all'interno del rivestimento e chiudere la chiusura lampo.







Fig. 14 Adattare la lunghezza del cuscino del sedile

6.1.6 Cintura di fissaggio

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni in caso di utilizzo scorretto della funzione di verticalizzazione. La funzione di verticalizzazione può essere usata soltanto con cintura pettorale, cintura pelvica con fibbia e supporto imbottito per ginocchia applicati.
Xeno è dotata di cintura pelvica di sicurezza, che serve esclusivamente a stabilizzare l'utente durante l'uso.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesione per utilizzo improprio della cintura pelvica di sicurezza. La cintura pelvica di sicurezza non deve essere assolutamente usata come parte di sistema di ritenuta durante la guida in un veicolo predisposto per il trasporto di disabili. Prima che il veicolo sia in marcia, deve essere fissata dietro lo schienale.

Allacciare la cintura di fissaggio

1. Inserire i due elementi della fibbia uno dentro l'altro fino all'innesto, lo scatto di chiusura deve essere percepibile.
2. Provare a tirare. La cintura di fissaggio non deve essere troppo stretta. Eventuali oggetti compressi dalla cintura potrebbero causare dolorose pressioni sul corpo.

Aprire la cintura di fissaggio

1. Premere il tasto rosso di sblocco, la cintura si apre.

Regolare la lunghezza della cintura

La lunghezza della cintura è regolabile da entrambi i lati.

1. Posizionare i due elementi della fibbia al centro del corpo.
2. Variare la posizione dei due elementi della fibbia tenendo la linguetta di chiusura o la fibbia ad angolo retto. Inserire la parte eccedente della cintura nei cursori di plastica.



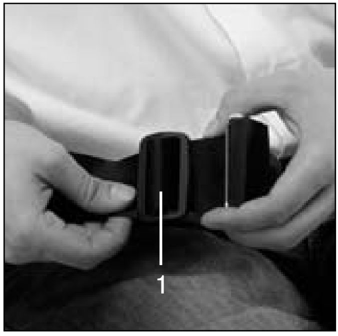


Fig. 15 Allacciare la cintura di fissaggio

1 Fibbia

6.1.7 Cintura per il torace

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni in caso di utilizzo improprio della funzione di verticalizzazione. La funzione di verticalizzazione può essere usata soltanto con cintura pettorale, cintura pelvica di sicurezza con fibbia e supporto imbottito per ginocchia applicati.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per utilizzo improprio della cintura pettorale. La cintura pettorale non deve essere usata come parte di un sistema di ritenuta durante la marcia in un veicolo predisposto per il trasporto di disabili. Prima che il veicolo sia in marcia, deve essere fissata dietro lo schienale.

Regolare la lunghezza della cintura

L'ampiezza della cintura si regola a sinistra e a destra con la lunghezza delle due cinghie.

1. Posizionare l'imbottitura della cintura al centro del corpo. Inserire la parte eccedente della cintura nel cursore di plastica.



Fig. 16 Regolare la lunghezza della cintura per il torace

Allacciare la cintura per il torace

1. Infilare il passante della cintura dentro l'ampia asola.
2. Accertarsi che le imbottiture della cintura non si sovrappongano, onde evitare eventuali punti di pressione.
3. Fissare la cintura facendola scorrere.

Aprire la cintura per il torace

1. Tirare l'occhiello per dito.
2. Estrarre il passante della cintura dall'ampia asola.

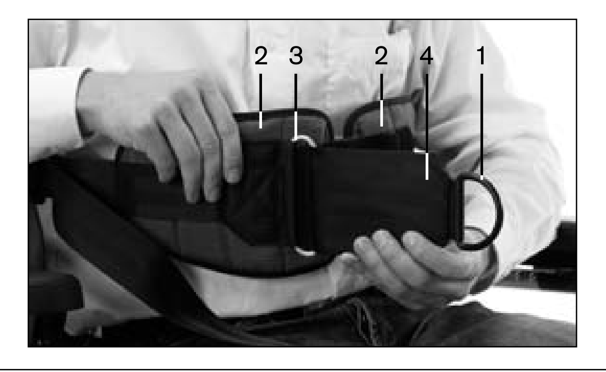


Fig. 17 Allacciare la cintura per il torace

1 Occhiello per dito
2 Imbottitura della cintura
3 Ampia asola
4 Passante della cintura

Regolare l'altezza della cintura per il torace

La cintura per il torace è fissata in alto sullo schienale. Grazie alle asole è possibile adattare l'altezza alle esigenze dell'utente. È anche possibile fissare la cintura per il torace alla stessa altezza della pelotta, avvitando il supporto della cintura sotto il supporto della pelotta.

1. Allentare le due viti ad esagono incassato del supporto (chiave a brugola da 4) che si trovano a destra e sinistra dello schienale.

2. Spostare il supporto lungo le asole.
3. Serrare nuovamente a fondo le viti.

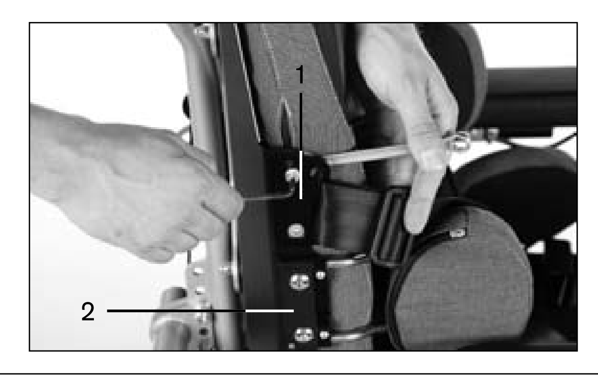


Fig. 18 Regolare l'altezza della cintura per il torace

1 Supporto cintura per il torace
2 Supporto pelotta

6.1.8 Supporto imbottito per ginocchia

> **⚠ AVVERTENZA**
>
> **Pericolo di incidente e lesioni in caso di utilizzo improprio della funzione di verticalizzazione.** La funzione di verticalizzazione può essere usa soltanto con cintura pettorale, cintura pelvica di sicurezza con fibbia e supporto imbottito per ginocchia applicati.

Applicazione del supporto imbottito per ginocchia

1. Applicate la cintura del supporto imbottito per ginocchia per ginocchia agganciando i due pomelli agli occhielli.
2. Accertatevi che il supporto imbottito per ginocchia sia posizionato sotto le rotule, ben aderente alle gambe.
3. Fissate il supporto imbottito per ginocchia tendendo la cinghia ben tesa.
4. Tendete la cinghia con il tendicinghia, innestandolo con uno scatto udibile.

Apertura dell'imbottitura per ginocchia

Allentate il tendicinghia.







Fig. 19 Fissaggio dell'imbottitura per ginocchia

1 Pomello della cintura

I pomelli del supporto imbottito per ginocchia non sono regolabili.

Regolazione della lunghezza della cintura

La circonferenza si regola a destra e a sinistra dell'imbottitura regolando la lunghezza delle due cinghie.

6.1.9 Joystick

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per movimenti incontrollati. Spegnere il comando della carrozzina elettronica prima di regolare la posizione del joystick e procedere al montaggio/smontaggio.

AVVISO

Danni al cavo. Un errato collegamento del cavo può causare punti di schiacciamento e, quindi, il danneggiamento del cavo. Il cavo non deve essere eccessivamente teso, né eccessivamente lento. Evitare di piegare e schiacciare il cavo.

Il joystick è fissato ad un binario posto sotto il bracciolo. Per adattare il joystick in senso orizzontale alla lunghezza del braccio, allentare le 2 viti situate nella parte inferiore del bracciolo con l'ausilio di una chiave a brugola da 3. Successivamente è possibile spostare la console in avanti o all'indietro. La console può essere fissata anche sull'altro lato della carrozzina elettronica, secondo le preferenze dell'utente.



Fig. 20 Fissaggio della console

Dopo questa regolazione, serrare nuovamente a fondo le viti.

> **INFORMAZIONE**
>
> Se il binario della console è troppo lungo, è possibile tagliare la parte in eccesso.

Smontaggio e montaggio della console

Nell'allestimento standard, la console è montata sul lato destro ma, se necessario, può essere fissata anche a sinistra. Questa operazione deve essere svolta esclusivamente dal rivenditore autorizzato.

6.2 Salita e discesa

> ⚠ **ATTENZIONE**
>
> **Pericolo di lesioni per movimento della carrozzina.** Salire e scendere dalla carrozzina dopo aver disattivato i comandi così da bloccare automaticamente il freno motore.

> ⚠ **ATTENZIONE**
>
> **Pericolo di schiacciamento e lesioni nell'area di rotazione dei braccioli e della pedana.** Alzando ed abbassando i braccioli ed aprendo e chiudendo la pedana, fare attenzione a non introdurre gli arti superiori nell'area di pericolo.

> *AVVISO*
>
> **Pericolo di rottura dei braccioli per sovraccarico.** Fare attenzione a non sovraccaricare i braccioli, ovvero non utilizzarli per salire e scendere.

La struttura modulare della carrozzina elettronica, la comoda rotazione dei braccioli e la facile rimozione delle pelotte consentono un'agevole salita/discesa sia lateralmente, sia anteriormente.



L'utente può salire/scendere nel modo più consono alle sue esigenze individuali. Una possibilità è l'accesso laterale; a tal scopo occorre ruotare il bracciolo destro o sinistro all'indietro a seconda del lato di accesso ed estrarre le pelotte.

6.2.1 Accesso laterale

Avvicinare il più possibile la carrozzina alla superficie su cui si è seduti.

Ruotare il bracciolo all'indietro. Estrarre le pelotte.

L'utente può ora scivolare lateralmente sul sedile della carrozzina. L'uso di una pedana di trasferimento agevola questo passaggio.

6.2.2 Accesso anteriore

Il sollevamento della pedana facilita la salita/discesa dal lato anteriore (v. capitolo 5.1).

L'utente può facilmente salire/scendere dalla carrozzina con l'aiuto di un assistente o con l'ausilio di un dispositivo di sollevamento. Si consiglia l'impiego di un piano girevole.

Grazie alla funzione di verticalizzazione, la pedana è concepita per un carico utile massimo di 136 kg e può quindi essere utilizzata come ausilio per la salita e la discesa.

La pedana è già adattata alle esigenze dell'utente.

6.3 Comando



Rischio di riduzione delle prestazioni di guida della carrozzina elettronica. le prestazioni della carrozzina possono essere influenzate dai campi elettromagnetici generati da telefoni cellulari o da altri apparecchi che emettono radiazioni. Durante la marcia è pertanto necessario spegnere tutti gli apparecchi mobili.

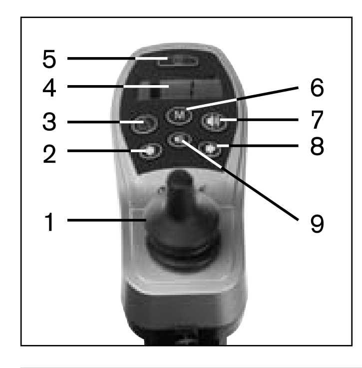
AVVISO

Rischio di danni ad altre apparecchiature. La carrozzina può a sua volta generare campi elettromagnetici, che possono interferire nel funzionamento di altre apparecchiature. Il comando va pertanto tenuto spento, qualora non sia necessario utilizzare alcuna sua funzione.

6.3.1 Joystick

Il controllo della carrozzina elettronica avviene attraverso il joystick.

Il joystick è composto dal campo tasti e dal display LCD. Nella parte inferiore sono disposti il connettore di programmazione e due ingressi per comandi a tasti esterni. Mediante il campo tasti è possibile accendere/spegnere la carrozzina, impartire comandi di marcia e visualizzare l'attuale stato di determinate funzioni e componenti.



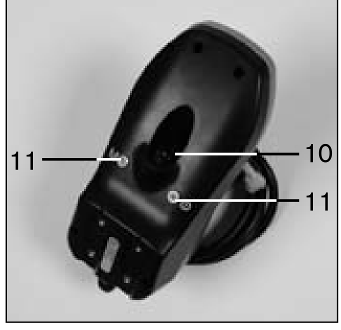


Fig. 21 Console, immagine parte inferiore

1 Joystick
2 Frecce a sinistra
3 Lampeggianti di emergenza
4 Display LCD
5 Tasto ON/OFF
6 Tasto Mode
7 Clacson
8 Frecce a destra
9 Luci
10 Connettore di programmazione
11 Ingressi per comandi a tasti esterni

Tasto ON/OFF

Il tasto ON/OFF serve per accendere/spegnere la carrozzina e per attivare il blocco di sicurezza.

Tasto Mode

Con una breve pressione del tasto Mode si passa alla marcia superiore. Premendo nuovamente il tasto dopo aver raggiunto la marcia più alta, si torna alla marcia 1 (1-2-3-4-5-1-…). Tenendo premuto il tasto (per almeno 2 secondi), si accede al menu “Funzioni elettriche supplementari” (v. capitolo 6.3.5).

Clacson

Il clacson suona finché si tiene premuto il relativo tasto.

Lampeggianti di emergenza

Premendo il tasto corrispondente, si attivano/disattivano tutti i quattro lampeggianti di emergenza.

Luci

Per attivare/disattivare i fari anteriori/posteriori, premere il tasto corrispondente.



Indicatori di direzione

Gli indicatori di direzione destro/sinistro (anteriore e posteriore) vengono attivati o disattivati premendo il tasto “Frecce a destra” e “Frecce a sinistra”. L’indicatore di direzione si disattiva automaticamente dopo 20 secondi.

Display LCD

Il display LCD funge da interfaccia tra l’utente e il sistema di comando. Il display visualizza le seguenti informazioni: marcia selezionata, stato di carica delle batterie, stato degli accessori elettrici e delle funzioni speciali, messaggi di segnalazione e di errore. Durante la fase di avvio vengono visualizzati tutti i simboli del display.

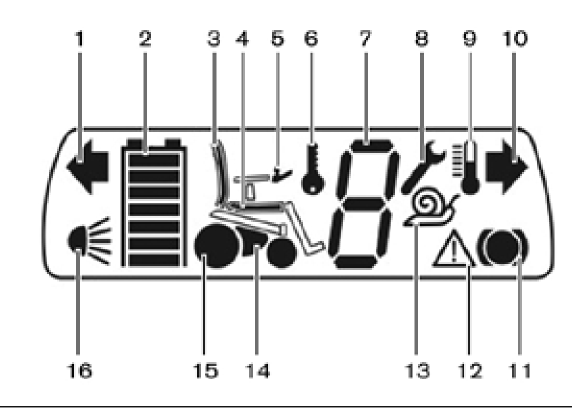


Fig. 22 Display LCD con visualizzazione di tutti i simboli

1	Frecce a sinistra	9	Surriscaldamento
2	Capacità della batteria	10	Frecce a destra
3	Schienale elettrico	11	Freno e ruota posteriore
4	Regolazione elettrica dell’inclinazione del sedile	12	Avvertimento
5	Joystick	13	Marcia ridotta
6	Blocco di sicurezza	14	Modulo power
7	Marcia di guida	15	Motore
8	Chiave a bocca	16	Luci

6.3.2 Accensione e spegnimento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di morte per mancato funzionamento dei freni. Prima di utilizzare la carrozzina, verificare che la leva di sblocco dei freni sia disattivata. I freni automatici devono essere funzionanti e pronti all'uso.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per pressione errata dei pneumatici. Prima di ogni utilizzo della carrozzina, effettuare un controllo visivo per verificare che la profondità del battistrada sia sufficiente e la pressione dei pneumatici corretta. Una pressione inadeguata dei pneumatici ne riduce la durata e influenza negativamente il comportamento di guida della carrozzina.

Premendo il tasto ON/OFF (v. fig. 21, pos. 5), si accende/ spegne il comando della carrozzina elettronica. Se non viene azionato alcun comando per un periodo prolungato, la carrozzina si spegne automaticamente una volta trascorso un periodo di tempo preimpostato. È possibile spegnere la carrozzina elettronica anche durante la marcia, azionando il tasto ON/OFF, La carrozzina viene quindi frenata e arrestata immediatamente.

INFORMAZIONE

Mediante le impostazioni dei parametri, il rivenditore autorizzato può definire, in base alle esigenze dell'utente, in quale marcia o menu deve trovarsi la carrozzina all'accensione.

6.3.3 Funzione di guida

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per movimenti incontrollati della carrozzina elettronica. Se non occorre alcuna funzione di guida, spegnere il comando della carrozzina, così da impedire un azionamento involontario del joystick.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la marcia. Durante la marcia, osservare le seguenti misure di sicurezza:

- percorrere pendenze massime del 17 %;
- nel percorrere discese, ridurre la velocità in funzione della pendenza;
- non superare mai dislivelli superiori a 5 cm;



- Transitate su scalini o cordoli ribassati di marciapiede a velocità ridotta.

INFORMAZIONE

In caso di temperature elevate e di lunghi percorsi in salita il comando della carrozzina elettronica commuta in una modalità di sicurezza e le prestazioni del mezzo vengono limitate. In qualsiasi momento l'utente può comunque manovrare la carrozzina per evitare situazioni di pericolo. Una volta abbassatasi la temperatura eccessiva (il raffreddamento può richiedere alcuni minuti, a seconda della temperatura esterna), la carrozzina è nuovamente utilizzabile in tutte le sue funzionalità.

La carrozzina elettronica è omologata per percorrere tratti con una pendenza massima pari al 17 %. Non percorrere mai tratti con una pendenza superiore a tale percentuale.

Per ragioni di sicurezza, nel percorrere discese, si consiglia di adeguare la velocità in funzione della pendenza (ad esempio selezionando la marcia 1).

L'altezza critica degli ostacoli superabili dalla carrozzina corrisponde a 5 cm. Non superate mai dislivelli superiori a 5 cm. Non transitate mai su ostacoli come gradini o cordoli di marciapiede se non a velocità ridotta.

In caso di ostacoli sul percorso, aggirarli accuratamente. Su terreni impervi, la carrozzina può perdere tenuta, pertanto si raccomanda di adeguare la velocità alla struttura morfologica del terreno.

Nel menu di guida, tramite il display LCD vengono rappresentati l'indicatore di carica della batteria e la marcia di guida.

Per la guida si utilizza il joystick (v. fig. 21, pos. 1). Quanto maggiore è l'angolo di deviazione del joystick dal punto centrale, tanto più elevata sarà la velocità della carrozzina in quel senso di marcia.

La velocità massima raggiunta con lo spostamento estremo della leva del joystick varia in base alla marcia selezionata. Rilasciando il joystick, si attiva automaticamente la funzione frenante e la carrozzina si ferma. In posizione di arresto entrano in funzione i freni meccanici, che impediscono il movimento della carrozzina.

La carrozzina ha un numero programmabile di marce (al momento della consegna = 5 marce). Premendo il tasto "M" (v. fig. 16, pos. 6), si aumenta la marcia; dopo la marcia più alta, la 5, si passa alla 1.

Adattamento delle caratteristiche di marcia

> ⚠ **AVVERTENZA**
>
> **Pericolo di incidente e lesioni per errate regolazioni della configurazione.** La modifica delle regolazioni di parametri durante la configurazione incidono sul comportamento di guida. In particolare la modifica delle regolazioni di velocità, accelerazione, freni o joystick può determinare caratteristiche di guida impreviste e incontrollabili, causando quindi incidenti. Dopo aver effettuato la configurazione/programmazione, verificare sempre il comportamento di guida della carrozzina elettronica. La programmazione può essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e qualificato. Otto Bock o il produttore del comando non rispondono dei danni causati da una programmazione non corretta/non conforme, non adattata quindi alle capacità dell'utente (soprattutto in combinazione con un comando speciale).

Unicamente il rivenditore autorizzato può impostare i parametri di velocità, accelerazione e decelerazione di un dispositivo di programmazione manuale collegato alla console, in base alle esigenze individuali dell'utente.

6.3.4 Indicatore "Capacità della batteria"

> **INFORMAZIONE**
>
> Subito dopo l'accensione della carrozzina, il display visualizza lo stato di carica della batteria memorizzato dopo l'ultimo utilizzo. L'esatto stato di carica della batteria viene visualizzato dopo circa 2 minuti.

L'indicatore di carica della batteria sul display LCD è composto di 7 segmenti ed indica la capacità attuale della batteria.

Il 100 % di carica corrisponde alla visualizzazione di 7 segmenti nel simbolo della batteria. La scomparsa di un segmento indica una diminuzione della capacità pari al 14 % circa. Considerando un'autonomia su superficie piana di circa 35 km a carico costante, ogni segmento corrisponde pertanto a circa 5 km di autonomia.

Quando l'ultimo segmento inizia a lampeggiare, è urgentemente necessario caricare la batteria.

Se tutti i segmenti sono spenti e lampeggia solo il simbolo della batteria, la batteria si trova in sottotensione. L'ulteriore uso della carrozzina in questo stato può provocare danni alla batteria e, a sottolineare ciò, viene visualizzato il segnale di avvertimento.

Il lampeggiare di tutti i segmenti del simbolo della batteria indica che la batteria si trova in sovratensione. Compare il simbolo di avvertimento a sottolineare il pericolo di danneggiamento della batteria.

Il processo di carica viene rappresentato tramite una luce continua dei singoli segmenti della batteria. Durante il processo di carica la funzione di guida è bloccata.

Indicazione Display	Informazione
1	Menu di guida con marcia di guida e capacità della batteria
	Capacità della batteria ridotta
	Processo di carica con blocco della funzione di guida
⚠	Batteria in sottotensione con simbolo di avvertimento
⚠	Batteria in sovratensione con simbolo di avvertimento
2	Marcia ridotta
A	Comando per accompagnatore

Tab. 2 **Indicatore di carica della batteria sul joystick**

6.3.5 Funzioni elettriche supplementari

> **INFORMAZIONE**
>
> Informazioni dettagliate sulle funzioni elettriche supplementari sono disponibili al capitolo 6.6.

Le funzioni elettriche accessorie, quali regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale, inclinazione del sedile o funzione di verticalizzazione, si richiamano premendo il tasto “M” (per circa 2 secondi).

Per passare da una funzione all'altra, premere brevemente il tasto “M” oppure spostare il joystick a destra. La funzione attualmente selezionata viene visualizzata sul display LCD (v. tab. 3). Spostando il joystick in avanti/all'indietro, si atti-

va/disattiva la funzione corrispondente. L’azionamento elettrico regola la relativa funzione finché la leva del joystick viene spostata in una determinata direzione e rimane nella posizione finale.

Regolazione elettrica dell’inclinazione dello schienale Portando la leva del joystick in avanti o all’indietro, lo schienale si muove in avanti o all’indietro. L’azionamento elettrico regola lo schienale finché la leva del joystick viene spostata in una determinata direzione e rimane nella posizione finale.

Regolazione elettrica dell’inclinazione del sedile Portando la leva del joystick all’indietro, il sedile viene inclinato elettricamente all’indietro. Portando la leva del joystick in avanti, il sedile si porta in avanti in posizione orizzontale (regolazione preimpostata, può essere adattata dal rivenditore autorizzato).

Funzione di verticalizzazione Portando la leva del joystick in avanti o all’indietro, il sedile viene sollevato o abbassato elettricamente dalla posizione eretta. Contemporaneamente le altre funzioni tornano alla posizione di base.

Per tornare alla modalità di marcia, premere nuovamente il tasto “M”.

Indicazione Display	Informazione
	regolazione elettrica dell’inclinazione dello schienale,
	Regolazione elettrica dell’inclinazione del sedile
	Dispositivo di verticalizzazione

Tab. 3 Visualizzazione delle funzioni elettriche del sedile sul joystick



6.3.6 Blocco di sicurezza

INFORMAZIONE

Il blocco di sicurezza può essere attivato come descritto di seguito solo se il parametro “Blocco di sicurezza” è stato impostato su “ON”. Il blocco di sicurezza è preimpostato in fabbrica su “OFF”. L’impostazione di fabbrica può essere stata regolata su “ON” dal rivenditore autorizzato, oppure in fabbrica in base all’ordine. Chiedere informazioni sulla regolazione selezionata al rivenditore autorizzato.

Il comando della carrozzina elettronica Xeno è dotato di un blocco elettrico di sicurezza, che blocca la funzione di guida.

Attivazione tramite console

1. A carrozzina accesa, premere il tasto Mode per almeno 5 secondi.
2. Un breve segnale acustico conferma l’attivazione del blocco di sicurezza (a segnale di comando acceso, l’attivazione avviene al secondo segnale acustico).
3. Il comando si spegne automaticamente.

L’attivazione del blocco di sicurezza è visualizzata sul display tramite il simbolo di una chiave.

Indicazione Display	Informazione
	Blocco di sicurezza

Tab. 4 Visualizzazione del blocco di sicurezza sul joystick

Attivazione tramite display LCD separato

Se si utilizza un comando speciale, il blocco di sicurezza si attiva tramite il display LCD separato: selezionare la voce di menu “Blocco di sicurezza” del menu “Regolazioni”. Un segnale acustico conferma l’avvenuta attivazione, quindi il sistema di comando si spegne.



Fig. 23 Finestra di dialogo blocco di sicurezza

Disattivazione tramite console

1. Accendere il comando premendo il tasto ON/OFF.
2. Spingere il joystick nella posizione finale anteriore fino a percepire un segnale acustico.
3. Spingere il joystick nella posizione finale posteriore fino a percepire un segnale acustico.
4. Rilasciare il joystick.
5. Un nuovo segnale acustico conferma l'avvenuta disattivazione del blocco di sicurezza.
6. Marcia di guida e indicatore di carica della batteria appaiono sul display LCD, la carrozzina è in condizioni di marcia.

Il blocco di sicurezza è ora disattivato e la marcia abilitata.

INFORMAZIONE

In caso di errato movimento del joystick, il blocco rimarrà attivo. Per ripetere la procedura di disattivazione del blocco di sicurezza è necessario spegnere il comando. La carrozzina può quindi essere riaccesa e il blocco di sicurezza disattivato.

Disattivazione tramite display LCD separato

Dopo aver acceso la carrozzina, sul display LCD appare una finestra di dialogo. La disattivazione avviene come descritto al punto "Disattivazione tramite console".

6.3.7 Impianto luci (opzionale)

In opzione, la carrozzina elettronica Xeno può essere equipaggiata con un impianto luci.

I lampeggianti di emergenza, gli indicatori di direzione a destra/sinistra e le luci si accendono dalla console.

Illuminazione anteriore

Sul telaio sono disposti a destra e sinistra un faro alogeno e un lampeggiatore (v. fig. 24). I lampeggiatori anteriori hanno un supporto protettivo in gomma.



Fig. 24 Luci anteriori



Illuminazione posteriore

Nel rivestimento posteriore sul retro della carrozzina sono montati due lampeggiatori e due proiettori di retromarcia (v. fig. 25).



Fig. 25 Illuminazione posteriore

6.4 Sblocco e blocco dei freni

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di morte per malfunzionamento dei freni. Un'errata regolazione dei freni può comportare un mancato effetto frenante e quindi causare gravi danni fisici o addirittura la morte. Gli interventi di riparazione e regolazione dei freni devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidenti e lesioni per mancato funzionamento dei freni. Con i freni sbloccati (modalità a spinta), la carrozzina è priva di qualsiasi funzione frenante.

- Nel caso si percorrano tratti in pendenza, la persona che spinge deve applicare la forza frenante necessaria.
- La funzione di frenata deve essere disinserita soltanto in presenza di un accompagnatore.
- Se l'utente non è in grado di raggiungere da solo lo sblocco dei freni, il freno può essere disinserito dall'accompagnatore.

AVVISO

Danni per mancato blocco dei freni a carrozzina ferma.

Lo sblocco dei freni può causare un movimento incontrollato della carrozzina; quando si ferma la carrozzina, accertarsi pertanto che i freni siano ben bloccati.

In caso di guasto ai comandi o scarsa capacità della batteria, è possibile spingere la carrozzina. A tal fine, i freni devono essere rilasciati tramite il relativo meccanismo di sblocco. Lo sblocco dei freni si trova tra telaio e sedile.

Sblocco dei freni

Per motivi di sicurezza, sollevare dapprima il perno di blocco dei freni.

INFORMAZIONE

In questa condizione i freni devono rimanere ancora bloccati! Se la funzione di marcia a spinta è già attiva, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

INFORMAZIONE

Azionando il joystick a freni sbloccati, il sistema di comando visualizza un segnale di errore sulla console. In caso contrario, si è in presenza di un'anomalia che occorre far eliminare al più presto da un rivenditore autorizzato.



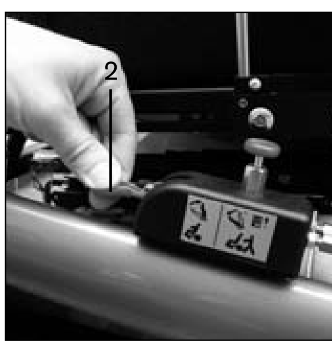


Fig. 26 Sblocco dei freni

1 Perno di sblocco dei freni
2 Leva di sblocco dei freni

Liberata così la leva di sblocco dei freni, è possibile spostarla in avanti fino al punto di arresto.

Con la leva in questa posizione, il sistema di comando riconosce lo sblocco dei freni e disattiva la funzione di marcia. Azionando il joystick, appare un avvertimento sul display LCD.

INFORMAZIONE

Spostando la leva di sblocco dei freni, si disattivano tutti i sistemi frenanti.



INFORMAZIONE

Durante l'operazione di spinta si può spegnere il comando.

Blocco dei freni

Per bloccare i freni, sollevare la leva di sblocco dei freni fino all'incastro del perno di sblocco dei freni. Per attivare la funzione di guida, spegnere e riaccendere il comando.

6.5 Batterie

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di corrosione a causa dell'acido delle batterie. Non è consentito ribaltare le batterie perché dalle aperture di degassamento possono fuoriuscire acidi fortemente corrosivi. Indossare sempre guanti ed occhiali protettivi per gli interventi sulle batterie. In caso di contatto con la pelle o gli occhi, adottare le seguenti misure di primo soccorso:

- successivamente al contatto con la pelle o per eventuali spruzzi sugli indumenti, neutralizzare immediatamente con un convertitore di acidi, o dell'acqua insaponata, e risciacquare con abbondante acqua.
- Successivamente al contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente sotto l'acqua corrente per alcuni minuti, poi consultare al più presto uno specialista.
- In caso di ingestione, consultare immediatamente uno specialista.

⚠ ATTENZIONE

Utilizzo di una batteria di tipo errato. Le batterie e il caricabatteria costituiscono un sistema armonizzato per garantire caratteristiche di caricamento ottimali. L'impiego di un tipo di batteria errato può provocare danni alla salute a causa della fuoriuscita dell'acido, danni permanenti o distruzione della batteria.

La sostituzione o lo spostamento della posizione di montaggio della batteria possono essere effettuati esclusivamente dal rivenditore specializzato.

La batteria deve essere sempre sostituita con una batteria dello stesso tipo (Ah e V).

La regolazione preimpostata di fabbrica della curva di carica del caricabatteria corrisponde alla batteria in dotazione e non deve essere modificata autonomamente.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente causato da corrente elettrica. Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla batteria, rimuovere il fusibile.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni durante il sollevamento. Una batteria pesa **ca. 20 kg**. Per estrarre o inserire le batterie utilizzare attrezzi di sollevamento con una portata adeguata oppure richiedere l'aiuto di una seconda persona.

AVVISO

Danneggiamento della batteria a seguito di caduta. Per il trasporto utilizzare esclusivamente attrezzi di sollevamento con una portata sufficiente. Fissare la batteria in modo che non possa cadere.

AVVISO

Danneggiamento della batteria. Durante il collegamento dei cavi della batteria, verificare che i poli siano corretti. Il cavo nero deve essere collegato al polo negativo, quello rosso al polo positivo.

AVVISO

Danni per interventi di manutenzione alle batterie non conformi. Tutti gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato e autorizzato.

INFORMAZIONE

Controllare il livello del liquido nelle batterie ogni mese. All'occorrenza rabboccare con acqua distillata.

La carrozzina elettronica Xeno, nella versione standard, è dotata di due batterie a liquido da 12 V (a bassa manutenzione). Le batterie sono situate sotto il sedile della carrozzina. Nella carrozzina elettronica Xeno è previsto un apposito vano per la manutenzione, l'inserimento o l'estrazione delle batterie (fig. 27).

Per controllare le batterie, procedere nel modo seguente:

1. tirare il perno di sblocco del vano batterie verso l'alto. Il perno di sblocco si trova sul lato posteriore (fig. 29).
2. Estrarre il vano batterie tirandolo indietro.
3. Aprire la chiusura a scatto della cintura di fissaggio del vano batterie e togliere il coperchio (versione senza impianto luci). Ora le batterie sono facilmente accessibili.

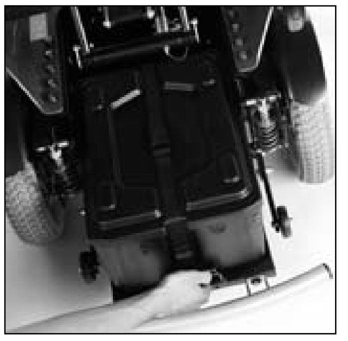




Fig. 27 **Estrarre il vano batterie**

4. Staccare tutti i cavi delle batterie.
5. Rimuovere le batterie afferrandole per le maniglie
6. Svitare i tappi (v. fig. 28) delle singole batterie con l'ausilio di un grosso cacciavite a stella. Controllare il livello del liquido nelle batterie facendo riferimento alle tacche di livello dell'acido.

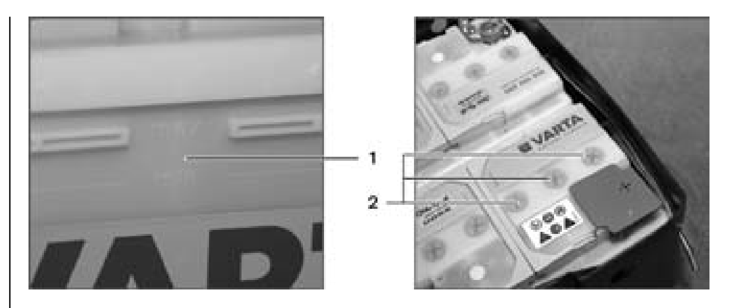


Fig. 28 **Livello del liquido, tappi degli elementi delle batterie**

1 Marcatura min./max. per livello del liquido
2 Tappi dei singoli elementi delle batterie

7. Aggiungere acqua distillata se il livello del liquido è al di sotto della tacca “min.”.
8. Chiudere le batterie.
9. Introdurre le batterie nell’apposito alloggiamento.
10. Collegare nuovamente tutti i cavi.
11. Applicare il coperchio sull’alloggiamento batterie ed allacciare la cintura.
12. Rimontare il vano batterie.

In opzione è possibile montare batterie al gel di piombo, che non richiedono manutenzione.

INFORMAZIONE

Nel chiudere il vano batterie, accertarsi che il perno di sblocco si innesti correttamente nell’apposita scanalatura sul supporto del motore. Se la chiusura è corretta, il perno sarà ben visibile o individuabile al tatto sul lato inferiore del supporto del motore (v. fig. 29).



Fig. 29 Perno di sblocco inserito

6.5.1 Indicazioni sul caricamento della batteria

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per gas esplosivi. La procedura di carica delle batterie può determinare la formazione di gas esplosivi. Rispettare pertanto scrupolosamente le seguenti norme di sicurezza.

- Favorire una ventilazione sufficiente negli ambienti chiusi.
- Non fumare, né accendere fuochi.
- Evitare assolutamente la formazione di scintille.
- Non ostruire i fori di ventilazione sul rivestimento.



AVVISO

Danneggiamento della batteria causato da scaricamento completo. L'uso protratto della carrozzina con una bassa capacità della batteria può portare al completo scaricamento e conseguente danneggiamento della batteria. Ciò può causare l'improvviso arresto della carrozzina durante la marcia, creando così una situazione di pericolo per l'utente.

L'autonomia della carrozzina è determinata dalla capacità delle batterie. Diversi fattori influenzano tale capacità, oltre a temperatura, età delle batterie e carico di marcia, la frequenza di carica delle batterie in particolare incide considerevolmente sulla loro capacità e, quindi, sulla loro autonomia.

Per garantire una frequenza di carica ottimale, tenere in considerazione quanto segue:

- le batterie possono essere caricate in qualsiasi momento, indipendentemente dallo stato di carica.
- Se le batterie sono scariche (il segmento all'estremità inferiore del simbolo della batteria lampeggia), la carica completa dura circa 10 ore. Trascorso questo tempo, la carrozzina può restare collegata senza problemi, poiché il caricabatteria dispone di una fase programmata di mantenimento, durante la quale la capacità raggiunta rimane invariata.
- Per l'uso giornaliero, si consiglia di effettuare la carica durante le ore notturne, per poter disporre della massima capacità delle batterie durante il giorno.
- In caso di prolungata inattività, le batterie si scaricano gradualmente. Se la carrozzina non viene utilizza per un lungo tempo, eseguite almeno una volta a settimana un ciclo di carica, per mantenere inalterata la capacità delle batterie. In caso di prolungata inattività, è consigliabile rimuovere il fusibile.
- Evitare che le batterie si scarichino completamente.
- Durante la carica, spegnere il comando della carrozzina, per consentire un accumulo completo della corrente di carica nelle batterie.

Per la carica delle batterie attenersi a quanto segue.

- Utilizzare esclusivamente il caricabatteria fornito da Otto Bock. L'inosservanza di questa indicazione farà decadere i diritti di garanzia.
- La tensione del caricabatteria deve corrispondere a quella prevista per la rete elettrica nel paese di utilizzo.

6.5.2 Caricabatteria

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di esplosione in prossimità di fuoco e fiamme libere. Prima di staccare la batteria, spegnere il caricabatteria e scollegare la spina dalla rete.

AVVISO

Sostituzione non autorizzata della batteria. La sostituzione della batteria può essere effettuata esclusivamente dal rivenditore autorizzato. La regolazione preimpostata del circuito di riconoscimento del caricabatteria corrisponde alla batteria in dotazione e non deve essere modificata autonomamente. Un'errata impostazione può danneggiare permanentemente la batteria.

AVVISO

Danneggiamento del caricabatteria o causato dal dispositivo stesso. Per l'utilizzo del caricabatteria osservare quanto segue:

- Utilizzate esclusivamente caricabatterie della Otto Bock, testati ed approvati dalla Otto Bock stessa (osservate l'avviso sul caricabatteria). In caso di mancata osservanza di dette indicazioni può verificarsi l'esplosione della batteria con eventuale rischio per la salute a causa del contatto con acidi.
- I valori riportati sulla targhetta del caricabatteria devono coincidere con la tensione di rete del paese di utilizzo.
- Utilizzare il caricabatteria solo nei limiti di temperatura e umidità consentiti.
- Appoggiare il caricabatteria con gli appositi gommini su una superficie piana.
- Se collocato in prossimità di una finestra, proteggere il caricabatteria dall'esposizione diretta ai raggi solari.
- Evitare che il caricabatteria si surriscaldi. I fori di ventilazione sul retro del caricabatteria non devono essere ostruiti.
- Spegnere il comando durante la carica, per consentire l'accumulo completo della corrente di carica nelle batterie.
- Evitare polvere e sporcizia. Pulire unicamente con un panno asciutto.

Il caricabatteria è concepito per batterie caratterizzate da bassa manutenzione o che non la richiedano del tutto. Nel caricabatteria sono memorizzati due circuiti di riconoscimento, per caricare al meglio il corrispondente tipo di batte-



ria. Il circuito di riconoscimento adatto è preimpostato di serie al momento della consegna della carrozzina. Nell'eventualità di utilizzo del caricabatteria per un'altra carrozzina elettronica, o se si inseriscono nuove batterie, è necessario controllare la regolazione.

Per ulteriori dettagli sull'utilizzo e sugli indicatori LED consultate le istruzioni d'uso fornite con il caricabatteria.

6.5.3 Caricamento della batteria

Per la carica, procedere come di seguito descritto.

1. Spegnere il comando della carrozzina elettronica.
2. Aprire il coperchio orientabile del connettore di carica incorporato nella parte laterale sinistra o destra del rivestimento (v. fig. 30).
3. Inserire la spina del caricabatteria nel connettore di carica sulla carrozzina.
4. Collegare il caricabatteria alla presa elettrica di rete e accenderlo. Il processo di carica inizia automaticamente. Lo stato di carica è visualizzato tramite i LED sul caricabatteria.
5. Al termine del processo di carica, spegnere il caricabatteria nel modo seguente. Scollegare dapprima la spina di rete. Estrarre quindi la spina dal caricabatteria.
6. Chiudere il coperchio orientabile del connettore di carica per proteggerlo dall'umidità.
7. Accendere il comando. La carrozzina è in condizioni di marcia.

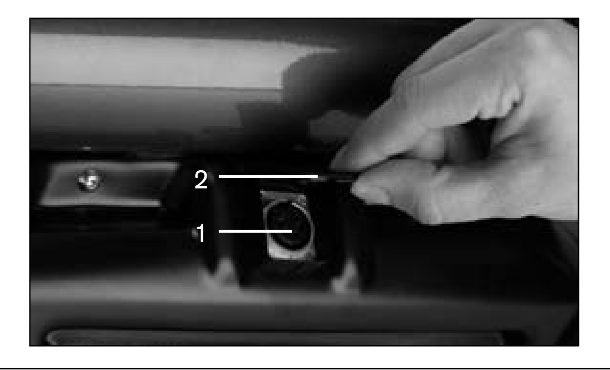


Fig. 30 Connettore di carica

1 Connettore di carica

2 Coperchio orientabile

6.6 Funzioni del sedile

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento e lesioni nella zona della regolazione elettrica del sedile e del dispositivo di verticalizzazione. All'azionamento del dispositivo di verticalizzazione, della regolazione dell'inclinazione dello schienale (opzionale) e dell'inclinazione del sedile (opzionale), la zona tra il telaio del sedile e il telaio della carrozzina presenta punti strutturali di schiacciamento e di taglio. Avvisare gli accompagnatori di tali rischi. Onde evitare lesioni accertarsi che nessuna parte del corpo, ad esempio mani e piedi, raggiunga l'area di pericolo, nessun oggetto di disturbo, ad esempio capi di abbigliamento o ostacoli, si trovi nell'area di pericolo e che le persone non autorizzate non sostino in tale area.

6.6.1 funzione del dispositivo di verticalizzazione

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento della carrozzina. Percorrete tratti in salita e superate bordi ribassati di marciapiedi sempre con il sedile non reclinato, il dispositivo di verticalizzazione abbassato e lo schienale in posizione verticale.
Nei tratti in discesa e scendendo da bordi ribassati di marciapiedi, è opportuno reclinare il sedile leggermente all'indietro e procedere a velocità ridotta (max. 3 km/h).

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento della carrozzina. All'azionamento del verticalizzatore si innesta automaticamente la marcia ridotta (il simbolo corrispondente compare sul display del comando/display LCD). Se così non fosse, si è in presenza di un guasto; pertanto, non utilizzare il verticalizzatore e rivolgersi immediatamente al rivenditore autorizzato affinché risolva il guasto.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni in caso di utilizzo improprio della funzione di verticalizzazione. La funzione di verticalizzazione può essere utilizzata soltanto con cintura pettorale, cintura pelvica di sicurezza con fibbia e supporto imbottito per ginocchia applicati.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per ribaltamento della carrozzina. Con il verticalizzatore in posizione sollevata, la carrozzina



può ribaltarsi e l'utente può cadere. Per prevenire questi rischi, attenersi scrupolosamente alle seguenti misure di sicurezza:

- evitare di sporgersi con il verticalizzatore sollevato;
- non tirare a sé eventuali oggetti con il lift alzapersona sollevato;
- percorrere solo brevi tratti con il verticalizzatore sollevato, ad esempio per fare manovre.
- Il carico massimo del verticalizzatore è di 136 kg.
- Utilizzare il verticalizzatore unicamente su superfici piane e sicure.
- Non modificare la posizione di montaggio del verticalizzatore e dell'unità posturale.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di schiacciamento nell'area del verticalizzatore
Quando si aziona il verticalizzatore, nell'area sottostante il sedile si creano punti taglienti e di schiacciamento. Per evitare di ferirsi, non inserire le dita nell'area di pericolo. Nell'area di pericolo non devono sostare persone non autorizzate.
Nella zona interessata non devono trovarsi oggetti od ostacoli che possano interferire con questa manovra. Nella zona tra il telaio del sedile e il telaio della carrozzina ci sono punti strutturali di schiacciamento. Non inserire mai parti del corpo (mani, piedi) o oggetti sotto il sedile sollevato. Avvertire di questi rischi anche gli eventuali accompagnatori.

AVVISO

Danni causati da sovraccarico. Il carico massimo è di 136 kg.

AVVISO

Danni riconducibili a scarsa manutenzione. Controllare almeno una volta al mese che il lift alzapersona non presenti danni visibili e accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo. Controllare inoltre che la pressione dei pneumatici sia corretta.

AVVISO

Danni durante il trasporto. Se si rende necessario caricare o trasportare la carrozzina, abbassare completamente il verticalizzatore.

INFORMAZIONE

Per l'utilizzo ottimale della funzione di verticalizzazione osservare anche le indicazioni contenute nell'opuscolo "Alzata corretta".

INFORMAZIONE

Accertarsi che l'alimentazione elettrica sia adeguata, al fine di garantire il corretto funzionamento del verticalizzatore.

INFORMAZIONE

Il motore del verticalizzatore non è progettato per il funzionamento in continuo, bensì per un carico di breve durata (10 % sotto sforzo – 90 % pausa).
Ad esempio, in 1 ora di funzionamento della carrozzina, il verticalizzatore può essere azionato per max. 6 minuti.

La carrozzina elettronica Xeno è dotata di un verticalizzatore che consente all'utente di assumere la posizione eretta (v. fig. 32). Il controllo avviene attraverso il joystick in modalità "Funzioni supplementari" (v. capitolo 6.3.5).

Le funzioni di guida possono essere eseguite anche con la posizione eretta sollevata. Appena il sedile si alza dalla posizione di fine corsa inferiore, la velocità viene ridotta (marcia ridotta), avendo la carrozzina una minore stabilità in tali condizioni. Ciò viene visualizzato sulla console o, utilizzando un display LCD separato, attraverso il simbolo della lumaca.



Fig. 31 **Visualizzazione marcia ridotta, display console/display LCD**





Fig. 32 Sedile in posizione eretta sollevata

6.6.2 Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale (opzionale)

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento della carrozzina. Percorrete tratti in salita e superate bordi ribassati di marciapiedi sempre con il sedile non reclinato, il dispositivo di verticalizzazione abbassato e lo schienale in posizione verticale.

Nei tratti in discesa e scendendo da bordi ribassati di marciapiedi, è opportuno reclinare il sedile leggermente all'indietro e procedere a velocità ridotta (max. 3 km/h).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per montaggio scorretto del sedile. Tenere presente che dopo aver sollevato lo schienale, è obbligatorio montare la coppiglia di sicurezza (coppiglia elastica doppia) sulla regolazione dello schienale stesso.

INFORMAZIONE

Per garantire la massima sicurezza di esercizio, attenersi anche alle disposizioni contenute nel capitolo 2.3 "Indicazioni generali per la sicurezza" e nel capitolo 2.5 "Norme di sicurezza per l'impiego".

Lo schienale può essere dotato di un dispositivo elettrico opzionale di regolazione dell'inclinazione (v. fig. 33). il controllo avviene attraverso il joystick in modalità "Funzione del sedile" (v. capitolo 6.3.5).

In posizione seduta, lo schienale può essere inclinato in continuo all'indietro fino a 18°. In posizione eretta, la regolazione dell'inclinazione dello schienale è utilizzabile in modo limitato. Durante il sollevamento lo schienale si porta alla posizione di fine corsa anteriore.



Fig. 33 **regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale,**

6.6.3 Regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile (opzionale)

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento della carrozzina. Percorrete tratti in salita e superate bordi ribassati di marciapiedi sempre con il sedile non reclinato, il dispositivo di verticalizzazione abbassato e lo schienale in posizione verticale.

Nei tratti in discesa e scendendo da bordi ribassati di marciapiedi, è opportuno reclinare il sedile leggermente all'indietro e procedere a velocità ridotta (max. 3 km/h)

INFORMAZIONE

Per garantire la massima sicurezza di esercizio, attenersi anche alle disposizioni contenute nel capitolo 2.3 "Indicazioni generali per la sicurezza" e nel capitolo 2.5 "Norme di sicurezza per l'impiego".

INFORMAZIONE

La regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile è bloccata quando il sedile non si trova in posizione seduta.

In opzione, la carrozzina Xeno può essere equipaggiata con una regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile. Questa funzione consente di reclinare il sedile fino a un massimo di 15° rispetto alla posizione orizzontale, ad esempio per scaricare la pressione, e il controllo avviene attraverso il joystick in modalità "Funzione del sedile" (v. capitolo 6.3.5).

Il sedile può essere reclinato all'indietro in continuo (v. fig. 34). Durante il sollevamento l'inclinazione del sedile raggiunge la posizione di fine corsa inferiore. In posizione eretta sollevata la regolazione dell'inclinazione del sedile è bloccata.





Fig. 34 Regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile

7 Accessori

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate. Nel caso si allentino viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibile rimontarle, ma fissandole con un mastice di forza media (ad es., Loctite® 241).
Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrare nuovamente a fondo le viti e i dadi di fissaggio. Rispettare i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

INFORMAZIONE

Utilizzare esclusivamente accessori originali forniti dal costruttore, che dovranno essere montati esclusivamente come qui descritto. L'inosservanza di questa indicazione farà decadere i diritti di garanzia.

INFORMAZIONE

Per l'elenco completo degli elementi opzionali disponibili, consultare il modulo d'ordine e il catalogo degli accessori.

La carrozzina elettronica Xeno è stata concepita come sistema modulare. È possibile sostituire determinati componenti ed integrare ulteriori accessori.

Il sistema di comando enAble50 permette di utilizzare numerose funzioni elettriche supplementari e una strumentazione personalizzata.

L'elenco completo delle opzioni è riportato nel modulo d'ordine e nel catalogo degli accessori.

7.1 Supporti per joystick

7.1.1 Supporto joystick orientabile con joystick estraibile

Il joystick estraibile può essere rimosso dal suo supporto tirandolo verso l'alto.

Per spostarsi con la carrozzina sotto lo spigolo di un tavolo oppure avvicinarsi ad un oggetto, il joystick può essere montato su un supporto che ne consente la rotazione laterale (v. fig. 35)

1. Spingere lateralmente con una leggera pressione il supporto del joystick: l'elemento girevole si sblocca.
2. Ruotare il supporto della console sul lato.
3. Tornando alla posizione iniziale, l'elemento girevole si riaggancia.



Fig. 35 Supporto joystick orientabile

7.1.2 Supporto per joystick regolabile in altezza

In opzione è possibile montare un supporto speciale, che consente di abbassare il joystick. A tal scopo, allentare la vite di fissaggio e portare il joystick all'altezza desiderata.

7.2 Comandi speciali

La carrozzina elettronica Xeno può essere equipaggiata con diversi comandi speciali, ad es. comando a soffio/succhio, comando a mento, mini joystick, ecc.



INFORMAZIONE

Per informazioni dettagliate, consultare le istruzioni d'uso "Comandi speciali", codice 647G646=*.

7.3 Comando per accompagnatore

Per la guida da parte di un accompagnatore è possibile utilizzare un comando separato sulla carrozzina elettronica che viene montato sulle manopole di spinta in modo da poterlo regolare in altezza ed eventualmente rimuovere.



Fig. 36 Comando per accompagnatore

7.3.1 Panoramica delle funzioni

Con il comando per accompagnatore è possibile comandare la funzione di marcia e le funzioni elettriche del sedile.

Il modulo può essere collegato al controller in combinazione con il comando manuale o come singolo comando.

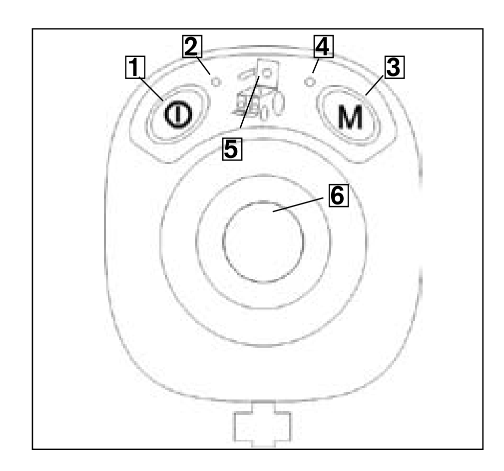


Fig. 37 Panoramica delle funzioni del comando per accompagnatore

1. Tasto di accensione/ spegnimento
2 LED batteria
5 Indicazione della funzione elettrica del sedile selezionata

3 Tasto Mode
4 LED Mode
6 Joystick

Tasto di accensione/spegnimento (pos. 1)

Il tasto viene utilizzato per accendere la carrozzina elettronica, per attivare il blocco di sicurezza (v. anche cap. 6.3.7) e per spegnere la carrozzina.

Dopo l'accensione del comando per accompagnatore, sul display appare la seguente indicazione:

Indicazione sul display	Informazione
	Comando per accompagnatore attivato

Tab. 5 Indicazione "Comando per accompagnatore attivato" sul joystick

LED batteria (pos. 2)

Quando il comando è attivato, il LED batteria è acceso. I diversi colori e il lampeggiamento dell'indicatore indicano lo stato di carica della batteria:

LED	Stato
Verde - fisso	Capacità della batteria > 70%
Arancione - fisso	Capacità della batteria 30%-70%
Rosso - fisso	Capacità della batteria < 30%
Rosso - lampeggiante	Batteria scarica, caricarla al più presto
Verde - lampeggiante	Sovratensione batteria (ad es. dopo una discesa) Continuare la marcia lentamente
Rosso/arancione/ verde – lampeggio alternato	Batteria in carica/blocco di sicurezza

Tab. 6 Indicazione della capacità della batteria

Tasto Mode (pos. 3)

Premendo brevemente questo tasto è possibile passare dalla marcia 1 alla marcia 2 e viceversa.

Premendolo a lungo (almeno 2 secondi) si passa alle funzioni elettriche del sedile.

LED Mode (pos. 4)

Il LED Mode indica la marcia di guida e guasti di sistema con 3 codici colore e codici di lampeggio diversi:

LED	Stato
Verde - fisso	Marcia 1
Arancione - fisso	Marcia 2
Rosso – lampeggiante 1x/2x/3x/4x/5x	Guasto (v. cap. 8.2.2)
Spento	L'indicatore LED è passato alle funzioni del sedile

Tab. 7 Indicazione marce/guasti di sistema

Indicazione della funzione elettrica sedile selezionata (pos. 5)

Le funzioni elettriche del sedile possono essere richiamate premendo il tasto "M" (ca. 2 secondi).

La funzione selezionata è indicata sul display del joystick (vedere cap. 6.3.6) e del comando per accompagnatore con i seguenti LED:

LED	Informazione
	Regolazione elettrica della reclinazione dello schienale
	Regolazione elettrica della basculazione sedile
	Regolazione elettrica in altezza del sedile
	Regolazione elettrica combinata del sedile (reclinazione schienale e basculazione sedile)

Tab. 8 Indicatori delle funzioni elettriche del sedile

Per passare da una funzione all'altra spostare il joystick a destra. Spostando il joystick in avanti/indietro, si comanda la funzione selezionata (vedere anche il cap. 6.3.6).

Se si verificano dei guasti, i relativi LED lampeggiano. Per il significato dei messaggi di guasto consultare il cap. 8.2.2.

Joystick (pos. 6)

Il joystick viene utilizzato per la guida. Più si allontana il joystick dalla posizione centrale, più la carrozzina elettronica si muove rapidamente nella direzione prescelta.

Se con l'ausilio del tasto Mode si passa alla selezione delle funzioni del sedile, il joystick serve a selezionare ed eseguire le funzioni del sedile (v. pos. 5 e cap. 6.3.6).

7.4 Ulteriori indicatori e dispositivi di comando

7.4.1 Display LCD separato agli infrarossi

Il display LCD separato agli infrarossi consente di comandare con il joystick qualunque tipo di apparecchiatura agli infrarossi.

Grazie alla modalità di apprendimento è possibile memorizzare nel sistema di comando i più comuni elettrodomestici e apparecchi hi-fi. Come accessori sono proposti interruttori o dimmer. Un altro modulo optional agli infrarossi è l'emulatore del mouse, grazie al quale è possibile usare i segnali del joystick per comandare il mouse di un computer.

INFORMAZIONE

Per maggiori informazioni e indicazioni d'uso consultare lo specifico manuale.



Fig. 38 Modulo LCD agli infrarossi

Indicatore	Funzione
	Menu di guida con marcia di guida e capacità della batteria, indicatore di direzione sinistro attivo
	Marcia ridotta

Indicatore	Funzione
	Processo di carica con blocco di sicurezza
	funzione di verticalizzazione
	Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale (opzionale)
	Regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile (opzionale)
	Funzioni speciali ad es. regolazione elettrica combinata del sedile (regolazione dello schienale e del sedile)
	Blocco di sicurezza

Tab. 9 Indicatore informazioni sul display LCD

7.4.2 Contachilometri esterno

INFORMAZIONE

Utilizzando un display LCD separato non è necessario alcun contachilometri esterno, poiché il display LCD è dotato di un indicatore dei chilometri proprio.

Il contachilometri esterno viene fissato alla staffa di protezione del joystick. Sul display del contachilometri vengono visualizzati i seguenti dati:

- Velocità
- chilometri parziali,
- chilometri totali,
- ora in formato digitale.



Fig. 39 Contachilometri

La visualizzazione della velocità è attiva se sul display appare, in alto a sinistra, la scritta km/h o m/h. Premendo il tasto giallo, vengono visualizzati in sequenza i chilometri parziali, i chilometri totali, l'ora in formato digitale e la velocità.

Azzeramento dei chilometri parziali

Tre frecce lampeggianti, sul lato sinistro del display, segnalano il contatore dei chilometri parziali. Per azzerare il valore, premere per almeno 2 secondi il tasto giallo.

Regolazione dell'ora

Se sul display è visualizzata l'ora digitale, è possibile regolarla come di seguito descritto. Premere per almeno 2 secondi il tasto giallo: sul display lampeggiano alternativamente 12: e 24:. Premendo il tasto quando è visualizzato 24:, sarà impostato il formato 24 ore, mentre se è visualizzato 12:, sarà impostato il formato 12 ore.

A questo punto è possibile regolare l'ora e i minuti. Le cifre appaiono automaticamente in successione; premere il tasto giallo quando viene visualizzata la cifra desiderata.

Impostazione del contachilometri

Quando sul display è visualizzato il contatore dei chilometri totali, è possibile scegliere tra km/h e m/h ed inserire la circonferenza delle ruote. A tal fine, premere per almeno 2 secondi il tasto giallo e quindi, premendo nuovamente il tasto, scegliere l'unità di misura (km/h o m/h). La circonferenza delle ruote può essere calcolata in base alle dimensioni dei pneumatici. Per l'impostazione procedere come descritto per l'ora.



Esempio per pneumatici da 14 pollici:

Conversione pollici in mm	14" x 25,4 = 355,6 mm
Circonferenza = d x π	355,6 mm x 3,1416 = 1 117 mm (circonferenza ruote da impostare)

7.4.3 Modulo tastiera

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per comportamento di guida incontrollato. Il modulo tastiera è un'opzione prevista dall'utilizzo del sistema enAble50. La regolazione non corretta del modulo a tastiera ad una carrozzina elettronica con componenti diversi da quelli del sistema modulare Otto Bock o una modifica successiva da parte dell'utente sono vietati.

Il modulo tastiera consente di selezionare le funzioni elettriche supplementari durante il normale regime di guida.

Funzioni attivabili

A seconda della versione della carrozzina e a seconda dell'occupazione dei tasti del modulo è possibile attivare fino a 5 funzioni durante il normale regime di guida (fig. 40, pos. 1), ad es.

- inclinazione del sedile
- regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale
- dispositivo di verticalizzazione
- poggiapiedi
- funzioni speciali (combinazioni) => simboli S1 - S5

I simboli utilizzati sul modulo tastiera corrispondono a quelli sul display LCD (vedi cap. 7.4.1 Display LCD separato agli infrarossi).

Funzioni dei tasti

Il tasto «M» (= Mode, fig. 40, pos. 2) viene utilizzato per l'ulteriore commutazione di singole funzioni (1-2-3-4-5-1-2-...).

Il LED blu (fig. 40, pos. 3) segnala la funzione selezionata.

Con i tasti freccia (fig. 40, pos. 4) è possibile eseguire la corrispondente funzione (funzione su/giù).

INFORMAZIONE

Le funzioni dei tasti freccia possono essere impostate a seconda delle necessità dell'utente (tasto Su = funzione Su o funzione Giù - a seconda della programmazione). La programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato, opportunamente istruito.

Inoltre è possibile collegare al modulo tastiera tre Buddy-Buttons liberamente posizionabili - come accessori - (fig. 40, pos. 5) che assumono la funzione dei tasti Mode e Su/Giù (fig. 40, pos. 2/4). Sul lato posteriore del modulo tastiera i simboli identificano la corrispondente funzione.

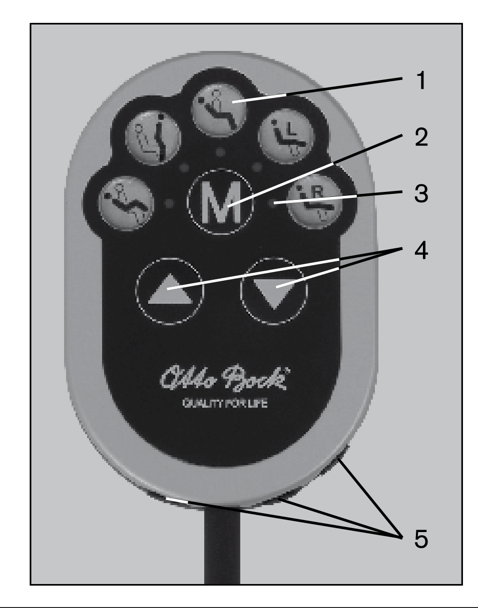


Fig. 40 Modulo tastiera

1 Funzioni elettriche attivabili
2 Tasto Mode "Selezione funzione"
3 Indicatore LED "Funzione selezionata"
4 Tasti Su/Giù (leggere le informazioni nel riquadro)
5 Presa jack per il collegamento di Buddy-Buttons

7.5 Cavo adattatore con doppia schermatura per pulsante Piko o Buddy

La carrozzina elettronica Xeno può essere dotata di un cavo adattatore con doppia schermatura. Il pulsante collegato, Piko o Buddy, può essere utilizzato per comandare le funzioni elettriche del sedile. La selezione delle funzioni da comandare viene effettuata al momento dell'ordinazione della carrozzina elettronica Xeno. Il rivenditore specializzato può modificare l'assegnazione del pulsante mediante un dispositivo di programmazione manuale oppure una stazione di programmazione.

Gli interruttori sono dotati della cosiddetta funzione “toggle”: premendo il tasto, la funzione selezionata viene eseguita sino a quando non si smette di premere il tasto.

Premendo di nuovo il tasto si esegue la funzione selezionata al contrario. Se ad es. viene azionata la funzione di regolazione elettrica della reclinazione schienale, alla prima pres-



sione lo schienale si reclina all'indietro finché non si smette di premere il pulsante. Se il tasto viene premuto di nuovo, lo schienale ritorna in avanti per tutto il tempo per cui il tasto viene tenuto premuto.

7.6 Ulteriori opzioni

7.6.1 Cintura a quattro punti

La cintura a quattro punti consente di posizionare meglio l'utente all'interno della carrozzina elettronica.

7.6.2 Adattatore per kit di montaggio del fissaggio poggiatesta

In via opzionale, la carrozzina può essere equipaggiata con un poggiatesta. A tale scopo è disponibile un adattatore per l'alloggiamento del kit di montaggio fissaggio poggiatesta



Fig. 41 Adattatore per kit di montaggio fissaggio poggiatesta

7.6.3 Paraurti posteriore

La carrozzina elettronica Xeno può essere dotata di un paraurti posteriore opzionale (v. fig. 42).



Fig. 42 Paraurti posteriore

7.6.4 Supporto imbottito per ginocchia comfort

Il supporto imbottito per ginocchia comfort sostituisce il supporto imbottito per ginocchia standard (v. cap. 6.1.8) per stabilizzare / fissare i piedi. Il supporto imbottito per ginocchia comfort deve essere sempre usato su autoveicoli predisposti per il trasporto di disabili.

Il supporto imbottito per ginocchia comfort può essere regolato in altezza, larghezza e profondità in base alle gambe del paziente. Il montaggio e la regolazione devono essere eseguiti da un rivenditore specializzato.

Applicazione del supporto imbottito per ginocchia comfort

1. Estraete il supporto imbottito per ginocchia comfort.
2. Posizionate le gambe dell'utente sulla pedana.
3. Agganciate il supporto imbottito per ginocchia comfort.
4. Spostate in avanti la leva di stazionamento per creare tensione. Evitate di tenderla eccessivamente. Deve rimanere ancora un piccolo interstizio (ca. 1 dito) tra la superficie d'appoggio del supporto imbottito per ginocchia e la gamba.

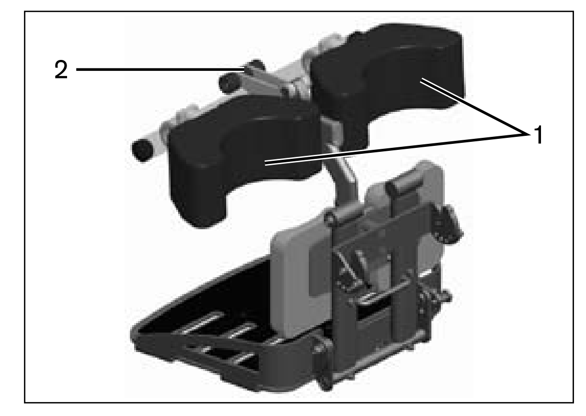


Fig. 43 Supporto imbottito per ginocchia comfort

1 Superfici d'appoggio del supporto imbottito per ginocchia
2 Leva di stazionamento



7.6.5 Ulteriori elementi opzionali

- Portapacchi
- Accessori per braccioli: adattatori speciali per braccioli; consultare il nostro catalogo degli accessori.
- Comando per accompagnatore: joystick esterno sullo schienale
- Accessori per joystick: Tetragrip, STICK S80, impugnatura morbida, impugnatura rigida, cloche flessibile
- Staffa di protezione della console: staffa in metallo per proteggere dagli urti
- Specchietto retrovisore retraibile
- Tavolino in plexiglas: tavolino sovrapponibile
- Cassetta per accessori, tasca per cellulare

Questi ed altri optional sono riportati nel modulo d'ordine e nel catalogo degli accessori.

INFORMAZIONE

È possibile montare un rivestimento posteriore solo se abbinato all'impianto luci opzionale.

8 Errori/Diagnostica

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per movimenti incontrollati della carrozzina. Durante l'impiego, la carrozzina potrebbe effettuare movimenti incontrollati a causa di anomalie. In tali evenienze, rivolgersi immediatamente al rivenditore autorizzato.

INFORMAZIONE

Qualora insorgessero problemi in occasione dell'eliminazione di anomalie, o se non si riuscisse ad eliminare completamente le anomalie con gli interventi qui descritti, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

La visualizzazione di anomalie avviene tramite display LCD sulla console. Nella tabella 6 sono riportati i singoli codici di segnalazione con le corrispondenti cause di anomalia, le possibili cause ed i relativi rimedi.

Se, nonostante gli interventi qui descritti, non fosse possibile risolvere definitivamente i problemi, il rivenditore specializzato può individuare l'esatto codice di errore con il dispositivo di programmazione manuale, ed eseguire quindi un'analisi mirata del sistema.

Tutte le anomalie segnalate vengono memorizzate in una lista, che può essere visualizzata in occasione della revisione generale della carrozzina. In base ai dati memorizzati è possibile definire ulteriori intervalli di manutenzione.

8.1 Avvertimento

Un avvertimento indica uno stato o un'anomalia di funzionamento di uno o più componenti della carrozzina. Ciò tuttavia non compromette la funzionalità dei componenti non interessati. Se si è in presenza di un problema di collegamento tra il controller e il motore del sedile, lo stesso viene segnalato esclusivamente all'azionamento del motore. In altri termini, sono garantite le funzioni di guida.

8.2 Errore

⚠ **ATTENZIONE**

Pericolo di lesioni per improvviso arresto della carrozzina. Se si verificano problemi di comunicazione nel sistema bus di comando, il sistema esegue un arresto di emergenza per evitare eventuali funzioni incontrollate. Se necessario, riaccendere i comandi per spostare la carrozzina da un'area di pericolo (ad es. dal traffico).
Se, al riavvio, la carrozzina non torna in condizioni di marcia, è possibile passare in regime di spinta, sbloccando i freni (v. capitolo 6.4). In ogni caso, dopo un arresto di emergenza, rivolgersi al più presto ad un rivenditore autorizzato!

Un errore compromette una o più funzioni della carrozzina. L'operatività del sistema non è completamente garantita finché l'errore non verrà definitivamente eliminato.



Indicazione Display	Indicazione display LCD	Avvertimento/ errore	Causa	Possibili rimedi
		Avvertimento relativo alla temperatura del controller	Surriscaldamento dovuto a sforzo eccessivo	Fase di raffreddamento
		Avvertimento relativo alla temperatura del motore	Surriscaldamento dovuto a sforzo eccessivo	Fase di raffreddamento
		Avvertimento relativo al joystick	Joystick non in posizione neutra dopo l'accensione	Portare il joystick in posizione neutra prima dell'accensione
		Errore relativo al dispositivo di controllo a mano	Joystick difettoso	Contattare il rivenditore autorizzato

Indicazione Display	Indicazione display LCD	Avvertimento/ errore	Causa	Possibili rimedi
		Errore del controller	Controller difettoso	Contattare il rivenditore autorizzato
		Errore di comunicazione (lampeggia in modo alternato)	Collegamento difettoso tra dispositivo di controllo a mano e controller/ cablaggio, software o hardware difettosi	Controllare il cablaggio/i contatti degli spinotti; contattare il rivenditore autorizzato
		Batteria in sottotensione	Batteria completamente scarica	Caricare urgentemente
		Batteria in sovratensione	Tensione troppo alta (dopo processo di carica completo e guida in discesa)	Proseguire lentamente

Indicazione Display	Indicazione display LCD	Avvertimento/ errore	Causa	Possibili rimedi
		Errore relativo al motore per l'inclinazione dello schienale	Cablaggio o contatto difettosi, attuatore difetto-so	Controllare il cablaggio/i contatti degli spinotti
		Errore relativo al motore per l'inclinazione del sedile		
		Errore relativo al motore per il verticalizzatore		
		Errore relativo al motore di comando		

Indicazione Display	Indicazione display LCD	Avvertimento/ errore	Causa	Possibili rimedi
	ERROR XXX 437,5 14:25	Errore relativo ai freni	Freni sbloccati / freni difettosi	Chiudere lo sblocco freni; controllare i freni (ad es. il tirante flessibile)
	STOP ERROR XXX 437,5 14:25	Arresto di emergenza	Grave errore causata da malfunzionamento del controller, del dispositivo di comando a mano e/o dal motore di comando	Contattare il rivenditore autorizzato

Tab. 10 Messaggi di stato e di errore



8.3 Difetti/avarie

Per difetto s'intende un serio inconveniente ad un componente del sistema. Un'avaria è il più grave stato di malfunzionamento e comporta l'immediato arresto di emergenza del sistema.

Difetti/avarie sono segnalati da una luce continua accompagnata da segnale acustico.

Eliminato il difetto, il sistema si attiva dopo il riavvio.

9 Manutenzione, pulizia e disinfezione

INFORMAZIONE

Per ordinare parti di ricambio, richiedere il relativo catalogo a Otto Bock. Utilizzare esclusivamente ricambi originali Otto Bock. L'inosservanza di questa indicazione farà decadere i diritti di garanzia.

INFORMAZIONE

In caso di problemi in occasione della manutenzione, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato. Fare verificare da un rivenditore autorizzato la sicurezza di guida della carrozzina una volta l'anno.

9.1 Intervalli di manutenzione

Prima di ogni utilizzo è necessario verificare la funzionalità della carrozzina elettronica. Le attività di verifica riportate nella tabella 11 devono essere effettuate dall'utente negli intervalli indicati.

Componente	Attività	ogni giorno	ogni settimana	ogni mese
Bracciolo	Serraggio delle viti di fissaggio			X
	Fissaggio dei braccioli e della console		Prima di ogni guida	
	Controllo per eventuali danni sui braccioli		X	
Ruote motrici	Verificare che le ruote girino liberamente senza oscillare lateralmente			X
	Verificare il fissaggio del dado centrale all’albero motore			X
	Verificare il fissaggio delle ruote			X
	Controllare il moto diritto dell’intera carrozzina		X	
Pneumatici	Pressione (vedi copertoni)			X
	Sufficiente profondità del battistrada, (almeno 1 mm)			X
	Verificare l’eventuale presenza di danni			X
Batterie	Controllare il livello del liquido o dell’acido (non necessario per batterie al gel)			X
Impianto luci	Verifica visiva per eventuale presenza di danni		X	
	Controllo del funzionamento elettrico	X		



Componente	Attività	ogni giorno	ogni settimana	ogni mese
Unità elettronica	Comando /modulo tastiera senza segnalazione di errori		Prima di ogni guida	
	Il caricabatteria non segnala alcun messaggio di errore sul display LCD		X	
	Controllare i collegamenti			X
Freni	Azionare la leva dei freni con i comandi accesi	X		
	Verificare che a freni inseriti sia attiva la funzione frenante			X
Pedana	Controllare il funzionamento e il fissaggio			X
	Controllare che pedana e imbottitura per polpaccio non presentino danni			X
Lift alzapersona	Controllo visivo di tutte le parti mobili e, in particolare, dei cavi di collegamento			X
	Controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati			X
Ruote sterzanti e piroettanti	Verificare che le forcelle non abbiano gioco nella propria sede			X
	Verificare che le ruote girino liberamente senza oscillare lateralmente			X
	Controllare che i dadi di fissaggio siano serrati a fondo			X

Componente	Attività	ogni giorno	ogni settimana	ogni mese
Imbottiture e cinture	Verificare che le imbottiture siano in perfette condizioni			X
	Verificare che le cinture di fissaggio non siano usurate			X
	Verificare il corretto funzionamento delle chiusure delle cinture		X	
Fissaggio del sedile	Controllare che le viti di fissaggio siano serrate a fondo			X

Tab. 11 Verifiche e intervalli di manutenzione



INFORMAZIONE

Azionando il joystick a freni sbloccati, il sistema di comando visualizza un segnale di errore sulla console. In caso contrario, si è in presenza di un'anomalia che occorre far eliminare al più presto da un rivenditore autorizzato.

9.2 Sostituzione del fusibile

Il fusibile da 80 A è inserito nel portafusibile, situato sull'estremità posteriore dell'alloggiamento batterie (v. fig. 44).

1. Aprire il coperchio del portafusibile ed
2. estrarre il fusibile.
3. Inserire il nuovo fusibile nel supporto. Accertarsi che il fusibile sia ben centrato nell'apposito contatto a molla e non sia inclinato lateralmente.
4. Richiudere il coperchio fino ad avvertirne lo scatto.

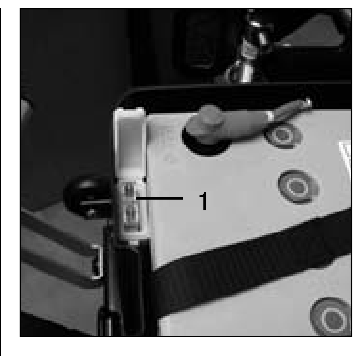




Fig. 44 Portafusibile

1 Alloggiamento fusibile con coperchio aperto e fusibile Fusibile
2 Fusibile estratto

9.3 Sostituzione pneumatici

AVVISO

Pericolo di danni dovuti a movimenti accidentali. Disponete un adeguato appoggio sotto il supporto del motore per evitare che la carrozzina elettronica si sposti e si ribalti lateralmente.

AVVISO

Danneggiamento dei pneumatici causato da pressione dei pneumatici troppo elevata. Accertarsi che la pressione dei pneumatici indicata al capitolo 10 “Dati tecnici” non venga superata.

AVVISO

Danneggiamento del supporto motore. Durante il sollevamento della carrozzina elettronica, ad es. con un martinetto, prestare attenzione a non arrecare danni di natura meccanica al supporto motore, come ad esempio graffi sulla superficie.
Applicate il martinetto al lato inferiore del supporto motore.

INFORMAZIONE

L’esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici, con conseguente indurimento della superficie del battistrada e fuoriuscita degli angolari dal profilo dei pneumatici.

INFORMAZIONE

Evitare le soste inutili all’aperto. Indipendentemente dal grado di usura, sostituire i pneumatici ogni 2 anni.

Lunghi periodi di inattività o il surriscaldamento dei pneumatici (ad esempio, per la vicinanza di fonti di calore o per esposizione ai raggi solari attraverso vetri) provocano deformazioni permanenti dei pneumatici. Accertarsi sempre che ci sia una distanza sufficiente da fonti di calore, muovere la carrozzina frequentemente o disporla su dei cavalletti per l’immagazzinamento.

9.3.1 Sostituzione della ruota motrice

Procedere nel modo seguente:

1. Sollevate opportunamente la carrozzina elettronica in modo che la ruota da sostituire possa girare liberamente.
2. allentare le quattro viti intorno al mozzo della ruota;
3. estrarre la ruota motrice dal mozzo tirando in avanti;
4. inserire la nuova ruota motrice sul mozzo;
5. serrare le quattro viti con una chiave dinamometrica.

INFORMAZIONE

Per il montaggio della ruota, serrare le quattro viti con un momento di avvitamento di **25 Nm**.





Fig. 45 **Smontaggio della ruota motrice**

9.3.2 Sostituzione della ruota piroettante

Procedere nel modo seguente:

1. Sollevate opportunamente la carrozzina elettronica in modo che la ruota da sostituire possa girare liberamente.
2. allentare le viti al centro della ruota;
3. estrarre la ruota piroettante dalla forcella anteriore;
4. inserire la nuova ruota piroettante nella forcella anteriore;
5. serrare nuovamente a fondo le viti.



Fig. 46 **Smontaggio ruota piroettante**

9.3.3 Sostituzione di copertone o camera d'aria (per pneumatici a camera d'aria)

Procedere nel modo seguente:

1. smontare la ruota difettosa;
2. far fuoriuscire tutta l'aria dai pneumatici;
3. allentare le cinque viti che uniscono le due parti del cerchioni;
4. far leva sulla base del cerchione per estrarre il copertone;
5. spingere la valvola completamente all'interno del cerchione;

6. estrarre la camera d'aria difettosa;
7. riparare la camera d'aria con accessori per riparazione pneumatici reperibili in commercio, oppure sostituire con una nuova camera d'aria.

Al termine dell'operazione occorre rimontare correttamente tutti i componenti.





Fig. 47 Smontare il copertone

9.4 Sostituzione delle luci difettose

AVVISO

Danni causati dall'umidità. Evitare che entri umidità nei corpi illuminanti. In sede di montaggio dei vetri, accertarsi che essi siano ben posizionati nel loro alloggiamento e che le viti siano serrate a fondo.

INFORMAZIONE

Lampade o portalampade sono ordinabili presso il rivenditore autorizzato.

Illuminazione anteriore

Per sostituire la lampada alogena del faro anteriore, procedere nel modo seguente:

1. sganciare il vetro con una leggera pressione in avanti sulla leva nera di fermo situata sull'estremità inferiore dell'elemento illuminante (v. fig. 48);
2. sostituire la lampada alogena difettosa con una nuova;
3. fissare nuovamente il vetro.



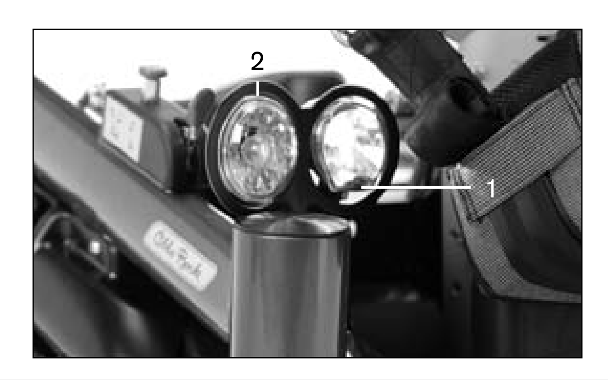


Fig. 48 Sostituzione dell'illuminazione anteriore

1 Leva di fermo del faro anteriore

2 Incavo (per l'inserimento del cacciavite a testa piatta)

Per sostituire la lampada di un lampeggiatore anteriore, procedere nel modo seguente:

1. aprire il lampeggiatore anteriore inserendo un sottile cacciavite a testa piatta nell'apposito incavo del lampeggiatore ed abbassare il vetro;
2. rimuovere il vetro del lampeggiatore;
3. sbloccare la lampada ruotandola leggermente fino a farla uscire dal fermo del portalampada ed estrarla (v. fig. 49;
4. introdurre la lampada per il montaggio e ruotarla fino al fermo;
5. inserire il portalampada nell'alloggiamento del lampeggiatore e riagganciare il vetro.



Fig. 49 Sostituzione del lampeggiatore

Illuminazione posteriore

L'illuminazione posteriore può essere sostituita solo in blocco.

Per sostituire l'illuminazione posteriore procedere come segue:

1. estrarre il vano batterie;
2. staccare l'alimentazione elettrica dalla spina di collegamento;
3. allentare le viti e rimuovere l'illuminazione posteriore.



Fig. 50 Sostituire l'illuminazione posteriore

9.5 Pulizia e cura

AVVISO

Danni ai componenti elettronici causati dall'ingresso di acqua. Durante le operazioni di pulizia della carrozzina elettronica fare attenzione che componenti elettronici, motori e batterie non entrino in contatto con l'acqua al fine di prevenire malfunzionamenti.

AVVISO

Danni ai componenti della carrozzina elettronica. Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi o spazzole dure per pulire la carrozzina. Non effettuare mai la pulizia con getti d'acqua o pulitori ad alta pressione.

INFORMAZIONE

Prima di procedere alla disinfezione pulire pelotte, cuscino del sedile, rivestimento dello schienale, console e braccioli.

Pulire periodicamente la carrozzina elettronica secondo il grado di utilizzo e di sporcizia.

Per pulire la console, il caricabatteria, i braccioli e il rivestimento utilizzare un panno umido ed una soluzione detergente delicata.



Pelotte, cuscini del sedile e dello schienale vanno puliti con una spazzola asciutta. Grazie alle chiusure lampo, i rivestimenti sono facilmente amovibili e lavabili (v. le istruzioni per la cura cucite).

Per la pulizia di ruote e telaio, utilizzare una spazzola umida in plastica.

9.6 Disinfezione

Disinfettate tutte le parti della carrozzina strofinandole.

Indicazioni importanti per la disinfezione:

- per la disinfezione utilizzate prodotti a base d'acqua. Osservate le istruzioni fornite dal produttore.
- prima di procedere alla disinfezione, pulite il rivestimento del sedile e dello schienale, il cuscino del sedile, il joystick e i braccioli.

10 Dati tecnici

Misure e pesi	
Larghezza sedile	43/48 cm
Profondità sedile	37 – 53 cm
Altezza del sedile	53 – 63 cm (incl. cuscino del sedile)
Altezza dei braccioli	16 – 26 cm
Lunghezza dei braccioli	38 cm
Lunghezza gambe	39 – 54 cm
Altezza schienale	55 – 65 cm
Larghezza totale	65 cm
Altezza totale	160 cm
Lunghezza totale	101 cm
Raggio di sterzata	90 cm
Dimensioni dei pneumatici anteriori: posteriori:	 9" 14"
Pressione pneumatici	anteriori: vedere copertoni
Peso a vuoto	140 kg

Misure e pesi	
Portata massima	136 kg (100 kg su veicoli predisposti per il trasporto di disabili)
Protezione anticorrosione	
Protezione anticorrosione	Telaio rivestito
Impianto elettrico	
Tensione di esercizio	24 V
Batterie: Batterie a liquido Batterie al gel	 2 x 12 V, 60 Ah (C5) / 80 Ah (C20) 2 x 12 V, 63 Ah (C5) / 73 Ah (C20)
Modulo tastiera: Modello: Grado di protezione: Temperatura di esercizio e di immagazzinamento:	 Per comando enAble50 IP 64 da -20 °C a +80 °C

Impianto elettrico	
Impianto luci: lampeggiatori anteriori fari anteriori lampeggiatori posteriori fari posteriori	 H21W 12 V BAY9s HMP 08 2,4 W; 6 V, PX13,5s LED LED
Fusibile	80 A
Caricabatteria	Per i dettagli consultare le istruzioni d'uso del caricabatteria.
Dati di guida	
Velocità	6 km/h oppure 10 km/h
Max. pendenza superabile	17 %
Altezza limite degli ostacoli	5 cm
Autonomia circa	35 km
Temperatura di esercizio	da -25 °C a +50 °C
Temperatura di trasporto e conservazione	da -40 °C a +65 °C

Tab. 12 Dati tecnici



11 Smaltimento

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di inquinamento ambientale a causa dell'acido delle batterie. Le batterie della carrozzina contengono acidi tossici, non devono pertanto essere smaltite come rifiuti domestici e l'acido non deve essere gettato nel sistema fognario o nel terreno. Attenersi scrupolosamente alle istruzioni del costruttore delle batterie.

INFORMAZIONE

Tutti i componenti e i materiali della carrozzina devono essere smaltiti conformemente alle vigenti normative in materia di tutela ambientale e secondo il tipo di materiale, o devono essere portati ad un apposito centro di riciclaggio.

In caso di dismissione, la carrozzina dovrà essere smaltita secondo le vigenti norme locali in materia di tutela dell'ambiente.

Le batterie difettose vanno restituite al rivenditore autorizzato e sostituite con nuove batterie.

12 Indicazioni sulla reintegrazione

La carrozzina elettronica Xeno è idonea alla reintegrazione.

I prodotti in reintegrazione sono soggetti, similmente a macchinari o veicoli usati, ad una sollecitazione particolare. Le caratteristiche e le prestazioni non devono mutare in modo da costituire un pericolo per i pazienti o per terzi nel corso della vita operativa.

Sulla base di osservazioni di mercato e dell'attuale stato della tecnica, il produttore ha calcolato che la carrozzina elettronica Xeno può essere utilizzata per un periodo di **5 anni**, a condizione che venga utilizzata conformemente alle indicazioni e che vengano osservate le disposizioni in materia di manutenzione e cura. I periodi di immagazzinamento presso il rivenditore autorizzato o la parte sostenitrice dei costi non sono compresi in tale periodo. Si sottolinea tuttavia che, osservando le indicazioni di manutenzione e cura, l'affidabilità del comando Xeno si estende considerevolmente oltre tale periodo.

Per la reintegrazione, il prodotto deve essere sottoposto a pulizia e disinfezione accurate.

Infine, è necessario che il personale specializzato autorizzato ne verifichi le condizioni, lo stato di usura e la presenza di eventuali danni.

Tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per il nuovo utente devono essere sostituiti.

Un piano di assistenza per ogni modello, informazioni dettagliate e strumenti necessari sono disponibili nel manuale per l'assistenza.

13 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

Il produttore non è responsabile in caso di danni causati da componenti e parti di ricambio non testate dal produttore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da rivenditori autorizzati oppure direttamente dal produttore.

14 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dalla Otto Bock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
37115 Duderstadt · Germany
Phone +49 5527 848-3433
Fax +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
1070 Wien · Austria
Phone +43 1 5269548
Fax +43 1 5267985
vertrieb.austria@ottobock.com

Otto Bock Adria Sarajevo D.O.O.
71000 Sarajevo
Bosnia-Herzegovina
Phone +387 33 766200
Fax +387 33 766201
obadria@bih.net.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
1612 Sofia · Bulgaria
Phone +359 2 80 57 980
Fax +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
CH-6036 Dierikon
Phone +41 41 455 61 71
Fax +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com

Otto Bock ČR s.r.o.
33008 Zruč-Senec
Czech Republic
Phone +420 377825044
Fax +420 377825036
email@ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
28760 Tres Cantos (Madrid)
Spain
Phone +34 91 8063000
Fax +34 91 8060415
info@ottobock.es

Otto Bock France SNC
91978 Courtaboeuf Cedex
France
Phone +33 1 69188830
Fax +33 1 69071802
information@ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
Egham, Surrey TW20 0LD
United Kingdom
Phone +44 1784 744900
Fax +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com

Otto Bock Hungária Kft.
1135 Budapest · Hungary
Phone +36 1 4511020
Fax +36 1 4511021
info@ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
10431 Sveta Nedelja · Croatia
Phone +385 1 3361 544
Fax +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
40054 Budrio (BO) · Italy
Phone +39 051 692-4711
Fax +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com

Otto Bock Benelux B.V.
5692 AK Son en Breugel
The Netherlands
Phone +31 499 474585
Fax +31 499 476250
info.benelux@ottobock.com

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
1050-161 Lisboa · Portugal
Phone +351 21 3535587
Fax +351 21 3535590
ottobockportugal@
mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
61-029 Poznań · Poland
Phone +48 61 6538250
Fax +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
077405 Chitila, Jud. Ilfov
Romania
Phone +40 21 4363110
Fax +40 21 4363023
info@ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
143441 Moscow Region/
Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
Phone +7 495 564 8360
Fax +7 495 564 8363
info@ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
60114 Norrköping · Sweden
Phone +46 11 280600
Fax +46 11 312005
info@ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
851 01 Bratislava 5
Slovak Republic
Phone +421 2 32 78 20 70
Fax +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
18000 Niš · Republika Srbija
Phone +381 18 4285888
Fax +381 18 4539191
info@ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
34387 Mecidiyeköy-İstanbul
Turkey
Phone +90 212 3565040
Fax +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
Mackle-Ben Aknoun
Alger · DZ Algérie
Phone +213 21 913863
Fax +213 21 913863
information@ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
Mohandessein - Giza · Egypt
Phone +202 330 24 390
Fax +202 330 24 380
info@ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Johannesburg · South Africa
Phone +27 11 312 1255
info-southafrica@ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
CP 1426 Ciudad Autônoma de Buenos Aires · Argentina
Phone +54 11 4706-2255
Fax +54 11 4788-3006
atencionclientes@
ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Ltda.
13051-030 Campinas-
São Paulo · Brasil
Phone +55 19 3729 3500
Fax +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
Burlington, Ontario, L7L 5N5
Canada
Phone +1 289 288-4848
Fax +1 289 288-4837
infocanada@ottobock.com

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Bogotá · Colombia
Phone +57 1 8619988
Fax +57 1 8619977
info@ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico
S.A. de C.V.
C.P. 01180 México, D.F.
Mexico
Phone +52 55 5575 0290
Fax +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare
Minneapolis, MN 55447 · USA
Phone +1 763 553 9464
Fax +1 763 519 6153
usa.customerservice@
ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Baulkham Hills NSW 2153
Australia
Phone +61 2 8818 2800
Fax +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
Beijing, 100015, P.R. China
Phone +8610 8598 6880
Fax +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Wanchai, Hong Kong · China
Phone +852 2598 9772
Fax +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk

Otto Bock HealthCare India
Mumbai, 400071 · India
Phone +91 22 2520 1268
Fax +91 22 2520 1267
information@indiaottobock.com

Otto Bock Japan K. K.
Tokyo, 108-0023 · Japan
Phone +81 3 3798-2111
Fax +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
137-070 Seoul · Korea
Phone +82 2 577-3831
Fax +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
Bangkok 10900 · Thailand
Phone +66 2 930 3030
Fax +66 2 930 3311
obsea@otttobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
37115 Duderstadt · Germany
Tel. +49 5527 848-1590
Fax +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de

Versandanschrift für Rücksendungen/Address for Returns:

Otto Bock Manufacturing Königsee GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
Phone +49 69 9999 9393 · Fax +49 69 9999 9392
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com

Otto Bock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.